

Serial No.
N° Fabricación
N° Fabrication

Delivery date
Fecha expedición
Date expedition

MODEL MODELO MODELE	FROM MACHINE No. A PARTIR MAQUINA N° A PARTIR MACHINE No.
H1018	1050001
H1030	1060001
H1055	1070001
H1090	1180001
H1130	1080001
H1255	1090001

Installation,
Instructions
Handbook for
Washers

Manual de
Instrucciones de
Instalación,
para
Lavadoras

Notice
d'Instructions
d'Installation
pour
Laveuses

Mod.: H1018 / H1030 / H1055 / H1090 / H1130 / H1255



2525 Bowen Street
Oshkosh, WI 54901-2021 - USA
Phone 1-920-231-8222
Fax 1-920-231-4666
E-mail info@cont-girbau.com
<http://www.cont-girbau.com>

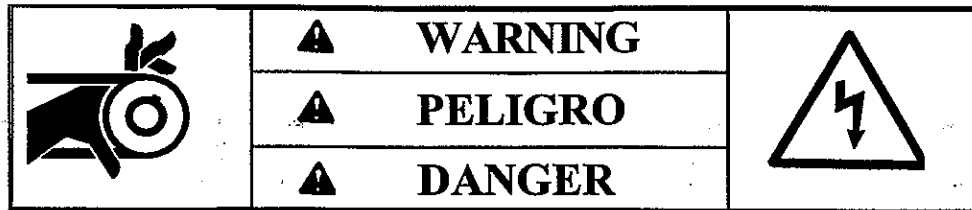
PRINTED
IN
SPAIN

Dealer stamp
Sello distribuidor
Cachet distributeur

H Series
Washer - Extractors

Cod. n° 283911

Rev. n° 01/0399



SAFETY INSTRUCTIONS

* All **SAFETY INSTRUCTIONS** included in the Instruction Handbooks, should be reprinted and posted in the laundry room.

* Carefully **READ** the Instruction Handbooks before using the machine. **KEEP** them in a prominent location for customer use.

* Failure to operate this machine according to the Instruction Handbooks or to work safety and hygiene standards and common sense, may result in conditions which **CAN PRODUCE** bodily injury or loss of life.

* The **WARNING, CAUTION** and **IMPORTANT** instructions appearing in the Instruction Handbooks are not meant to cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood that common sense, caution and carefulness are factors which cannot be built into this machine. These factors **MUST BE** supplied by the person(s) installing, maintaining, or operating the machine.

* All connections for electrical power, plumbing and steam supply **MUST** comply with the statutory safety standards applicable to each country, and be made by Licensed Installers only (refer to note 3).

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

* Aconsejamos copiar y ampliar todas las **PRECAUCIONES DE SEGURIDAD** incluidas en los Manuales de Instrucciones, y colocarlas en lugar visible de la lavandería.

* **LEER** detenidamente los Manuales de Instrucciones antes de iniciar el primer servicio. **GUARDARLOS** en lugar fácilmente accesible a fin de solventar cualquier duda.

* Cualquier omisión de las indicaciones descritas en los Manuales de Instrucciones, de la normativa de seguridad e higiene en el trabajo y de las normas generales del sentido común, **PUEDEN OCASIONAR** daños personales al usuario e incluso la muerte.

* Los **PELIGROS, ATENCIONES** e instrucciones **IMPORTANTES** incluidas en los Manuales de Instrucciones no pueden cubrir todas las condiciones y situaciones que se puedan presentar. Por lo tanto el sentido común, precaución y cuidado son factores que **DEBEN** ser aportados por la(s) persona(s) que instalen, utilicen o mantengan la máquina.

* Todas las instalaciones eléctricas, de fontanería y vapor, **DEBEN** ser realizadas por Empresa Instaladora Autorizada (ver nota 3) y siguiendo la normativa legal vigente en el país de utilización.

PRESCRIPTIONS DE SECURITE

* Nous conseillons de copier et d'agrandir toutes les **PRES-
CRIPTIONS DE SECURITE** comprises dans les Notices d'Instructions, et les afficher dans un lieu visible de la blanchisserie.

* **LIRE** avec attention les Notices d'Instructions avant d'effectuer la première utilisation de la machine. **LES CON-
SERVER** dans un lieu facilement accessible afin de pouvoir la consulter en cas de besoin.

* Le non respect des indications décrites dans les Notices d'Instructions, de la norme de sécurité et d'hygiène dans le travail et des normes générales du sens commun, **PEUVENT CAUSER** des dommages personnels à l'utilisateur ou même la mort.

* Les **DANGERS, les ATTEN-
TIONS** et les instructions **IM-
PORTANTES** inclus dans les Notices d'Instructions ne peuvent pas couvrir toutes les conditions et toutes les situations possibles pouvant être présentes. Cependant le sens commun, précaution et attention sont des facteurs **DEVANT** être apportés par la(es) person-
ne(s) qui installent, qui utilisent ou entretiennent cette machine.

* Il **FAUT** que tous les raccor-
dements d'électricité, de plomberie et de vapeur soient effectués suivant les normes légales en vigueur dans le pays d'utilisation par des Installateurs Agréés (voir note 3).

* Machine starting-up **SHALL** be made by Authorized Service Technicians (*refer to note 2*).

* Machine **SHALL BE USED** by Qualified Personnel (*refer to note 1*), wholly familiar with the machine's operation.

* **DO NOT** allow children or people with handicaps incompatible to machine use to operate machine.

* **DO NOT TAMPER** unnecessarily with the machine controls.

* To minimize the possibility of creating a fire, take **SPECIAL** care, **KEEP** appliance area free from combustible materials and fire extinguishers should be easily **ACCESSIBLE** to all laundry staff.

* Delimitate danger areas and **PREVENT** public access to them with machine in operation.

* On completion of the day's work, **TURN OFF** the manual supply valves and **DISCONNECT** the electrical power by the External Automatic Switch or Machine Switch Disconnecter.

* La puesta en servicio de la máquina **DEBERA** ser efectuada por Servicio Técnico Autorizado (*ver nota 2*).

* Esta máquina **DEBE SER UTILIZADA** por Personal debidamente instruido (*ver nota 1*) en el uso de la misma.

* Las máquinas **NO DEBEN** ser manipuladas por niños o por personal con minusvalías incompatibles con el uso de la misma.

* **NO ACTUAR** innecesariamente sobre los organos de control de la máquina.

* Toda máquina que trabaja con temperatura supone un riesgo de fuego, **EXTREMAR** todas las precauciones, **MANTENER** el entorno libre de materiales combustibles y **UBICAR** cerca de las máquinas, extintores adecuados y fácilmente accesibles.

* Delimitar areas de peligro e **IMPEDIR** el acceso de las personas a las mismas con la máquina en funcionamiento.

* Al finalizar el uso diario de la máquina **CERRAR** las válvulas manuales de alimentación de fluidos y **DESCONECTAR** la alimentación eléctrica mediante el Interruptor Automático Exterior o el Interruptor Seccionador de la máquina.

* Il **FAUT QUE** la mise en route soit effectuée par un Service Technique Autorisé (*voir note 2*).

* Il **FAUT QUE** les machines **SOIENT UTILISÉES** par un Personnel Qualifié (*voir note 1*) et formé à l'utilisation de cette machine.

* **NE PAS** laisser manipuler la machine par des enfants ou des personnes avec des handicaps incompatibles avec l'utilisation de la machine.

* **NE PAS FAIRE FONCTIONNER** inutilement les organes de contrôle de la machine.

* Toute machine travaillant en température représente un risque d'incendie, **PRENDRE** toutes les précautions nécessaires, **ENLEVER** de l'environnement de la machine tous matériaux combustibles et **PLACER** près des machines des extincteurs appropriés et facilement accessibles.

* Delimiter des zones de danger et **EMPECHER** l'accès des personnes à ces zones quand la machine est en fonctionnement.

* A la fin de la journée, **FERMER** les vannes manuelles d'arrivée de fluides et **DECONNECTER** le courant électrique par l'Interrupteur Automatique Extérieur ou l'Interrupteur Sectionneur de la machine.

▲ WARNING!
THERE ARE
MACHINE
ELECTRICAL
CIRCUITS
THAT ARE
ONLY OFF
WHEN THE
SWITCH
DISCONNEC-
TOR OR
THE
EXTERNAL
AUTOMATIC
SWITCH IS
OFF.

**ALWAYS
DISCONNECT
THE
MACHINE &**
mechanically
interlock the
Automatic
Switch and the
Switch
Disconnecter, if
recommended
in the
Instruction
Handbooks and,
before attempt-
ing any
service.

▲ PELIGRO!
HAY
CIRCUITOS
ELECTRICOS
DE LA
MAQUINA
QUE SOLO SE
DESCONEC-
TAN MEDIAN-
TE EL
INTERRUPTOR SECCIO-
NADOR O EL
INTERRUPTOR AUTO-
MÁTICO
EXTERIOR

**REALIZAR
DICHA
OPERA-
CION y**
bloquear
mecánicamente
el Interruptor
Automático o
el Secciona-
dor, siempre
que así se
indique en los
Manuales de
Instrucciones
y, antes de
efectuar
cualquier
reparación.

▲ DANGER!
IL Y A DES
CIRCUITS
ELECTRIQUES
DE LA
MACHINE
QUE SONT
SEULEMENT
DECONNECTES
PAR L'
INTERRUPTEUR
SECTIONNEUR
OU L'
INTERRUPTEUR
AUTOMATIQUE
EXTERIEUR

**EFFECTUER
CETTE
OPERATION**
et verrouiller
mécaniquement
l'Interrupteur
Automatique
ou le
Sectionneur,
suivant les
indications
des Notices
d'Instructions
et, avant
d'effectuer
toute
réparation.

* **IF RECOMMENDED** in the Instruction Handbooks and **BEFORE ATTEMPTING ANY SERVICE**, mechanically interlock the water, steam and compressed air supply valves, and check that machine has **COMPLETELY** drained, that machine parts have cooled down and that no pieces are in movement through inertia.

* **SIEMPRE QUE SE INDIQUE** en los Manuales de Instrucciones y **ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER REPARACION**, bloquear mecánicamente las válvulas de alimentación de agua, vapor y aire comprimido y comprobar que el baño ha sido **TOTALMENTE** evacuado, que ninguna parte de la máquina está a temperatura elevada o que, debido a la inercia, no existe ninguna pieza en movimiento.

* **AVANT DE PROCEDER A TOUTE REPARATION ET SUIVANT LES INDICATIONS** des Notices d'Instructions, verrouiller mécaniquement les vannes d'arrivée d'eau, de vapeur et d'air comprimé et vérifier que le bain ait été **TOTALEMENT** vidangé, que les pièces de la machine ne soient pas à haute température, et qu'à cause de l'inertie aucune pièce soit en mouvement.

* **NEVER** operate the machine without the panels and guards correctly in place and secured.

* **NUNCA** operar con la máquina sin estar todas las tapas y protecciones correctamente colocadas y fijadas.

* **NE JAMAIS** travailler avec la machine sans que tous les couvercles et protecteurs ne soient correctement placés et fixés.

* The room **SHALL** comply with the environment conditions (air venting, temperature, humidity...) specified in the Installation Instruction Handbook.

* El local **DEBE** reunir las condiciones ambientales (ventilación, temperatura, humedad...) especificadas en el Manual de Instrucciones de Instalación.

* **IL FAUT** que les conditions de l'environnement (ventilation, température, humidité...) soient comme spécifié dans la Notice d'Instructions d'Installation.

* **DO NOT OPERATE** the machine if it is suspected to be faulty, either visually, by noise or smell, or with missing or broken parts.

* **NO UTILIZAR** la máquina si se percibe algún ruido u olor anormal o con alguna pieza defectuosa.

* **NE PAS UTILISER** la machine si l'on perçoit des bruits ou des odeurs suspects ou s'il y a la moindre pièce défectueuse.

* **DO NOT BY-PASS** any safety device. It is **NOT ACCEPTED ANY** electric or mechanic **MODIFICATION OR MANIPULATION. DO NOT INSTALL** inside the machine foreign components.

* Always **CONTACT** an Authorized Service Technician or Licensed Installer (*refer to notes 2-3*), about any problems or conditions you do not understand.

* For a safety operation, machine **MUST** be kept in a good environment, used and maintained properly, and serviced annually by Authorized Service Technicians (*refer to note 2*).

* The Distributor (seller) **IS OBLIGED** to thoroughly train the operator.

* **NO ELIMINAR** ningún dispositivo de seguridad, **NI MODIFICAR O MANIPULAR** ningún elemento eléctrico o mecánico de la lavadora. **NO INSTALAR** en el interior de la máquina, elementos ajenos a la misma.

* **CONTACTAR** con Empresa Instaladora o Servicio Técnico Autorizados (*ver notas 3 y 2*) ante cualquier duda, anomalía o problema.

* **ES IMPERATIVO** para que la máquina trabaje en buenas condiciones de seguridad, unas condiciones ambientales, de utilización y mantenimiento correctas y, anualmente, una revisión global y minuciosa por parte del Servicio Técnico Autorizado (*ver nota 2*).

* **ES OBLIGACION** del Distribuidor (vendedor), instruir convenientemente el usuario.

* **NE PAS ELIMINER** le moindre dispositif de sécurité **NI MODIFIER NI MANIPULER** aucun élément électrique ou mécanique de la machine. **NE PAS INSTALLER** à l'intérieur de la machine, des éléments externes.

* Face à tout problème, doute ou dysfonctionnement, **PRENDRE CONTACT** avec un Service Technique Autorisé ou un Installateur Agréé (*voir notes 2-3*).

* Pour que la machine travaille dans de bonnes conditions de sécurité, **IL FAUT** des conditions d'environnement, d'utilisation et d'entretien correctes et une révision globale et soignée effectuée chaque année par un Service Technique Autorisé (*voir note 2*).

* Le Distributeur (vendeur) **DOIT** former correctement l'opérateur.

THE MANUFACTURER REFUSES ANY RESPONSIBILITY IF THE INSTRUCTIONS IN THE CORRESPONDING HANDBOOKS ARE NOT FOLLOWED.

EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD EN CASO DE NO SEGUIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES DE LOS MANUALES CORRESPONDIENTES.

DANS LE CAS DE NON RESPECT DES INSTRUCTIONS DES NOTICES CORRESPONDANTES, LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE

NOTE:

- (1) *Qualified Personnel* refers to anyone who has read the Instruction Handbooks, has been trained and has a thorough understanding of the machine's operation.
- (2) An *Authorized Service Technician (STA)* is one that has successfully completed training on the product by Continental Girbau, Inc., or a Continental Girbau, Inc. Distributor.
- (3) A *Licensed Installer* is one that is suitably qualified in the procedures and regulations applicable in that country.

NOTAS:

- (1) *Personal Instruido* es aquel que ha leído los Manuales de Instrucciones, que ha sido formado y conoce perfectamente el funcionamiento de la máquina.
- (2) *Servicio Técnico Autorizado (STA)* es aquel que ha sido formado adecuadamente por Continental Girbau, Inc., o por un Distribuidor de Continental Girbau, Inc.
- (3) *Empresa Instaladora Autorizada* es aquella que está acreditada por la Administración del país de utilización.

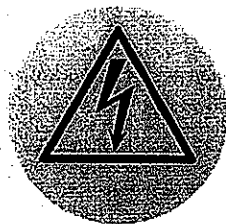
NOTES:

- (1) *Personnel Qualifié* est celui qui a lu avec les Notices d'Instructions, qui a été formé et qui connaît parfaitement le fonctionnement de la machine.
- (2) *Service Technique Autorisé (STA)* est celui qui a été formé correctement par Continental Girbau, Inc., ou par un Distributeur de Continental Girbau, Inc.
- (3) *Installateur Agréé* est celui qui est qualifié par l'Administration du pays d'utilisation.

HAZARD SYMBOLS USED ON WASHER LABELS

SIMBOLOS DE PELI- GRO UTILIZADOS EN EL ETIQUETAJE DE LAS LAVADORAS.

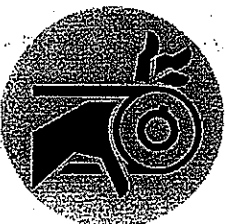
SYMBOLS DE DANGER UTILISES SUR LES ETIQUETTES DES LAVEUSES



Electric shock risk.
Protection guard for elec-
tric components.
Follow warnings in mainte-
nance and service chapters.

**Riesgo de descarga eléc-
trica.**
Resguardo protector de ele-
mentos bajo tensión.
Seguir las advertencias de
los capítulos de manteni-
miento y reparación.

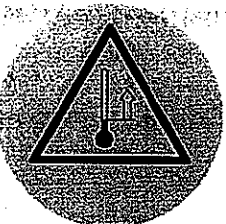
**Risque de décharge
électrique.**
Protecteur d'éléments de
basse tension.
Suivre les avertissements
dans les chapitres de main-
tenance et de réparation.



Entrapment risk.
Protection guard for moving
parts.
Follow warnings in mainte-
nance and service chapters.

Riesgo de apresamiento.
Resguardo protector de
mecanismos en movimiento.
Seguir las advertencias de
los capítulos de manteni-
miento y reparación.

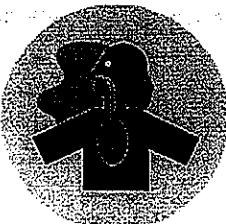
Risque d'écrasement.
Protecteur de mécanismes
en mouvement.
Suivre les avertissements
dans les chapitres de main-
tenance et de réparation.



High temperature risk.
Surface susceptible of
quick rises in temperature.
Operate with caution.
Use appropriate protections.

**Riesgo de temperatura
elevada.**
Superficie susceptible de
sufrir incrementos rápidos
de temperatura.
Manipular con precaución.
Usar protecciones adecua-
das.

**Risque de température
élevée.**
Surfaces assujetties à des
élévations rapides de
température.
Manipuler avec précaution.
Utiliser des protections
appropriées.



**Risk of harmful vapors
inhalation.**
Keep away from the vent
at machine rear.
Keep dispenser cover
closed.
Use appropriate protections.

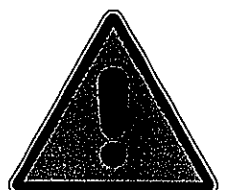
**Riesgo de inhalación de
vapores nocivos.**
Mantenerse alejado de la
zona posterior de la máqui-
na.
Mantener la tapa del dosifi-
cador cerrada.
Usar protecciones adecua-
das.

**Risque d'inhalation de
vapeurs nocives.**
Rester éloigné de l'arrière
de la machine.
Maintenir le couvercle du
bac distributeur fermé.
Utiliser des protections
appropriées.

SYMBOLS USED ON THE INSTRUCTION HANDBOOK

SIMBOLOGIA UTILI- ZADA EN EL MANUAL DE INSTRUCCIONES

SYMBOLS UTILISES SUR LA NOTICE D'INSTRUCTIONS



**Warning of possible haz-
ards, for the user, the ma-
chine or the fabric.**

**Advertencias que previenen
sobre un posible riesgo,
para el usuario, para la
máquina o para el tejido.**

**Avertissements prévenant
d'un éventuel risque, pour
l'utilisateur, pour la machine
ou pour le tissu.**



**Caution or important infor-
mation notes.**

**Notas de atención o infor-
maciones importantes.**

**Notes d'attention ou des
informations importantes**

CAUTION !

* This machine has been made and designed for industrial washing or cleansing in a water bath, linen and textile materials without solvent impregnation. Unless approved by the manufacturer in writing, it is not considered appropriate FOR OTHER PROCESSES.

* Periodically CLEAN machine, to prevent metallic parts corrosion, to produce higher output and for a longer life.

* NEVER use harsh products to clean the machine and laundry room. There are products on the market which are highly corrosive.

* If machine is left idle for long periods of time, it must be PROTECTED from humidity and temperature variations.

* FOLLOW the fabric care instructions supplied by the manufacturer, CONTINENTAL GIRBAU, INC, refuses any responsibility in case of textile wear and tear.

* Failure due to improper machine operation may VOID WARRANTY.

* When asking for information on your machine, MENTION model and serial number. (Features plate is located at the rear side).

* Any reuse or reproduction of this machine Instruction Handbooks is strictly prohibited without the WRITTEN CONSENT of the manufacturer.

¡ ATENCION !

* Esta máquina ha sido concebida y diseñada para el lavado o tratado industrial, en baño de agua, de géneros textiles, exentos de productos inflamables. CUALQUIER OTRA UTILIZACION distinta a la descrita sin autorización por escrito del fabricante, se considerará contraindicación de uso.

* LIMPIAR periodicamente la máquina. Con ello se evitará corrosión de las partes metálicas, se aumentará el rendimiento y se alargará la vida de la misma.

* NUNCA utilizar productos agresivos para la limpieza de la máquina y del local. Existen productos en el mercado que desprenden vapores altamente corrosivos.

* En caso de períodos largos de no utilización de la máquina, es necesario PROTEGERLA rigurosamente frente a humedades y variaciones ambientales de temperatura.

* OBSERVAR los consejos de tratamiento de cada tejido indicados por el fabricante del mismo, CONTINENTAL GIRBAU, INC, declina toda responsabilidad en caso de deterioro del textil.

* Cualquier negligencia demostrada en el uso de esta máquina puede ser causa de la PERDIDA DE LA GARANTIA.

* Al pedir información de su máquina, MENCIONAR siempre modelo y número de fabricación. (Ver placa de características en la parte posterior).

* Cualquier copia o reproducción de los Manuales de Instrucciones de esta máquina está estrictamente prohibido sin la AUTORIZACION ESCRITA del fabricante.

ATTENTION !

* Cette machine a été conçue et dessinée pour le lavage ou le traitement industriel de linge et des matériaux textiles, exempts de solvants, dans un bain d'eau. TOUTE AUTRE UTILISATION sans autorisation écrite du fabricant, sera considérée comme contre-indication d'utilisation.

* NETTOYER périodiquement la machine, ce qui évitera la corrosion des pièces métalliques, augmentera le rendement et prolongera sa durée de vie.

* NE JAMAIS utiliser de produits agressifs pour le nettoyage de la machine et du local. Il existe sur le marché des produits dégageant des vapeurs corrosives.

* S'il faut arrêter la machine pendant un temps prolongé, il faut LA PROTEGER correctement contre l'humidité et contre les variations de température ambiante.

* OBSERVER les conseils de traitement de chaque tissu indiqués par les fournisseurs des tissus, dans le cas de détérioration du textile CONTINENTAL GIRBAU, INC, décline toute responsabilité.

* Toute négligence constatée dans l'utilisation d'une machine peut constituer une PERTE DE LA GARANTIE.

* Quand vous demandez des informations sur votre machine veuillez toujours MENTIONNER le modèle et le numéro de série. (Voir la plaque des caractéristiques sur la partie arrière).

* Toute copie ou reproduction des Notices d'Instructions de cette machine est strictement interdite sans l'AUTORISATION ECRITE du fabricant.

TABLE OF CONTENTS

INDICE

SOMMAIRE

PAG

SAFETY INSTRUCTIONS

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD ADVERTENCIAS

PRESCRIPTIONS DE SECURITE

3

1. RECEPTION, STORAGE AND STACK

- 1.1 Reception
- 1.2 Storage and stack

1. RECEPCION, ALMACENAJE Y APILABILIDAD

- 1.1. Recepción
- 1.2. Almacenaje y apilabilidad

1. RECEPTION, STOCKAGE ET EMPILAGE

- 1.1 Réception
- 1.2 Stockage et empilage

11

11

11

2. TRANSPORT

- 2.1 Weights and dimensions
- 2.2 Centres of gravity
- 2.3 Transport of crated machines

- 2.4 Transport of uncrated machines

2. TRANSPORTE

- 2.1. Pesos y medidas
- 2.2. Centros de gravedad
- 2.3. Transporte de la máquina con embalaje
- 2.4. Transporte de la máquina sin embalaje

2. TRANSPORT

- 2.1 Poids et dimensions
- 2.2 Centres de gravité
- 2.3 Transport de la machine avec emballage
- 2.4 Transport de la machine sans emballage

12

13

13

13

15

3. MACHINE DESCRIPTION

- 3.1 Machine description.
- 3.2 Machine applications and don'ts
- 3.3 Stress transmitted by the washer
- 3.4 Machine sound level
- 3.5 Electrical schematic

3. DESCRIPCION DE LA MAQUINA

- 3.1. Descripción de la máquina
- 3.2. Aplicaciones de la máquina y contraindicaciones de utilización
- 3.3. Cargas transmitidas por la lavadora
- 3.4. Nivel sonoro de la máquina
- 3.5. Esquema eléctrico

3. DESCRIPTION DE LA MACHINE

- 3.1 Description de la machine.
- 3.2 Applications de la machine et contre-indications d'utilisation
- 3.3 Charges transmises par la machine a laver
- 3.4 Niveau sonore de la machine
- 3.5 Schéma électrique

17

17

21

22

22

22

4. INSTALLATION, CONNECTION AND COMMISSIONING

- 4.1 Door opening.
- 4.2 Description of the accessories in machine
- 4.3 Technical sheet
- 4.3.a Models H1018, H1030
- 4.3.b Models H1055, H1090, H1130
- 4.3.c Model H1255 STAT SYSTEM
- 4.4 General remarks and usage considerations
- 4.5 Positioning
- 4.6 Removal of shipping braces

- 4.7 Environmental conditions
- 4.8 Drain
- 4.8.a. Second drain option -2D-

4. INSTALACION, CONEXION Y PUESTA EN SERVICIO

- 4.1. Apertura de la puerta
- 4.2. Descripción de los accesorios de la máquina
- 4.3. Hojas técnicas
- 4.3.a. Modelos H1018, H1030
- 4.3.b. Modelos H1055, H1090, H1130
- 4.3.c. Modelo H1255 STAT SYSTEM
- 4.4. Advertencias generales y zonas de utilización
- 4.5. Emplazamiento
- 4.6. Retirada de las fijaciones de transporte
- 4.7. Condiciones ambientales
- 4.8. Desagüe
- 4.8.a. Opción doble desagüe -2D-

4. INSTALLATION, RACCORDLEMENT ET MISE EN SERVICE

- 4.1 Ouverture de la porte
- 4.2 Description des accessoires de la machine
- 4.3 Feuilles techniques
- 4.3.a. Modèles H1018, H1030
- 4.3.b. Modèles H1055, H1090, H1130
- 4.3.c. Modèle H1255 STAT SYSTEM
- 4.4 Prescriptions générales et zones d'utilisation
- 4.5 Mise en place
- 4.6 Enlèvement des fixations de transport
- 4.7 Conditions de l'environnement
- 4.8 Vidange
- 4.8.a. Option double vidange -2D-

23

23

25

26

27

29

31

33

33

35

39

40

42

4.9 Electrical connection	4.9. Conexión eléctrica	4.9 Raccordement électrique	44
4.9.a. Supply disconnecting device	4.9.a. Dispositivo seccionador de la alimentación	4.9.a. Dispositif sectionneur de l'alimentation	44
4.9.b. Machine connection to the supply system	4.9.b. Conexión de la máquina a la red de alimentación	4.9.b. Raccordement de la machine au réseau d'alimentation	46
4.10 General Emergency Stop (coin-op models)	4.10. Parada de emergencia general (modelos autoservicio)	4.10 Arrêt d'urgence général (modèles self-service)	50
4.11 Water connection	4.11. Conexión de agua	4.11 Raccordement d'eau	51
4.12 Steam connection (steam heated machines)	4.12. Conexión de vapor (máquinas con calefacción a vapor)	4.12 Raccordement de vapeur (machines chauffage à vapeur)	55
4.13 Compressed air connection (model H1255)	4.13. Conexión de aire comprimido (modelo H1255)	4.13 Raccordement d'air comprimé (modèle H1255)	57
4.14 External dosing connection	4.14. Conexión dosificaciones externas	4.14 Raccordement dosages externes	58
4.15 Assembly of machine parts	4.15. Montajes de partes de la máquina	4.15 Montage de pièces de la machine	64
4.16 Change of tension	4.16. Cambios de tensión	4.16 Changements de tension	65
5. FIGURES AND TABLES INDEX	5. INDICE DE FIGURAS Y TABLAS	5. INDEX DE FIGURES ET DE TABLEAUX	66

1. RECEPTION, STORAGE AND STACK

1.1 RECEPTION

Upon reception,

- Inspect the machine for any visible shipping damage (if any, notify the carrier immediately, the manufacturer is not responsible).

- Check that shipping braces are correctly secured.

- Check that the machine complies with the specification ordered: **Model, Voltage and frequency, Heating type, Extra options.**

- Packed inside the drum are all necessary accessories for correct installation and use of the machine, including the Installation and Operation Instructions handbooks (*section 4.2*).

1.2 STORAGE AND STACK

- The crating protects machine against dust and ambient humidity in covered rooms. Never store the machine where it will be exposed to the weather.

- Apply additional protection if they are exposed to maritime humidity.

- Machine must be stored in upright position.

- With the original crating, it is possible to store machines stacked, as follows:

- Only stack machines of same model, weight and dimensions.

- **MAXIMUM NUMBER OF UNITS** allowed to be stacked per model:

H1018, H1030: three units.

H1055: two units.

H1090, H1130, H1255:

Stacking not permitted.

1. RECEPCION, ALMACENAJE Y APILABILIDAD.

1.1. RECEPCION

Al recibir la máquina, cerciorarse:

- Que no ha sufrido ningún deterioro debido al transporte (cualquier desperfecto producido por esta causa no sería imputable al fabricante y debería efectuarse la reclamación pertinente al responsable del transporte).

- Que las fijaciones de transporte están firmemente apretadas.

- Que cumple con las características solicitadas en el pedido de compra: **Modelo, Voltaje y frecuencia, Tipo de calefacción, Opciones suplementarias.**

- Que en el interior del bombo están todos los accesorios necesarios para una correcta instalación y utilización y los Manuales de Instrucciones de Instalación y Funcionamiento (*apartado 4.2*).

1.2. ALMACENAJE Y APILABILIDAD

- El embalaje protege la máquina del polvo y humedad ambiental en locales cubiertos. Nunca dejar la máquina a la intemperie.

- Si el almacenaje se efectúa en ambientes de humedad marítima, tomar precauciones suplementarias.

- La máquina debe almacenarse en posición vertical.

- Con el embalaje original, es posible almacenar las máquinas apiladas, siguiendo las condiciones siguientes:

- Apilar sólo máquinas del mismo modelo, peso y medidas.

- **NUMERO MAXIMO DE UNIDADES** que se permite apilar según modelo:

H1018, H1030: 3 unidades

H1055: 2 unidades

H1090, H1130, H1255: no está permitido apilar.

1. RECEPTION, STOCKAGE ET EMPILAGE

1.1 RECEPTION

A la réception de la machine s'assurer:

- Qu'il n'existe aucune détérioration visible due au transport: (tout dommage dû à celui-ci ne pourrait être imputable au fabricant et la réclamation devrait être présentée auprès du responsable du transport).

- Que les fixations de transport sont fermement serrées.

- Qu'elle soit conforme aux conditions de la commande: **Modèle, Voltage et fréquence, Type de chauffage, Options en supplément.**

- Que tous les accessoires nécessaires pour une installation et utilisation correctes et les Notices d'Instructions d'Installation et de Fonctionnement (*section 4.2*) soient joints à l'intérieur du tambour.

1.2 STOCKAGE ET EMPILAGE

- L'emballage protège la machine de la poussière et de l'humidité de l'environnement dans des locaux couverts. Ne jamais laisser la machine à l'extérieur.

- Si le stockage est effectué dans des environnements d'humidité maritime, prendre des précautions supplémentaires.

- Stocker toujours la machine en position verticale.

- Avec l'emballage original, on peut stocker les machines empilées, dans les conditions ci-dessous:

- Empiler seulement des machines du même modèle, poids et dimensions.

- **NOMBRE MAXIMUM D'UNITES** qu'on peut empiler suivant le modèle:

H1018, H1030: 3 unités.

H1055: 2 unités.

H1090, H1130, H1255:
L'empilage n'est pas possible.

CAUTION !
TAKE PARTICULAR CARE DURING THE STACKING PROCESS. DO NOT PROCEED IF THE APPROPRIATE MEANS OR SPECIALIZED PERSONNEL ARE NOT AVAILABLE.

¡ATENCIÓN!
EXTREMAR LAS PRECAUCIONES DE SEGURIDAD DURANTE EL PROCESO DE APILAJE. ABSTENERSE SI NO SE DISPONE DE MEDIOS ADECUADOS O PERSONAL ESPECIALIZADO.

ATTENTION !
PRENDRE DES PRECAUTIONS SPECIALES DE SECURITE PENDANT L'OPERATION D'EMPLAGE. S'ABSTENIR SI LES MOYENS ADEQUATS OU SI LE PERSONNEL SPECIALISE N'EST PAS DISPONIBLE.

2. TRANSPORT

2. TRANSPORTE

2. TRANSPORT

CAUTION !
* ALL MACHINES AND COMPONENTS MENTIONED IN THIS SECTION OPERATIONS MUST BE AUTHORISED TO TRANSPORT, LIFT AND SUPPORT LOADS HIGHER THAN THE MACHINE GROSS WEIGHTS, AND SUITABLE FOR THE MACHINE SIZES. REFER TO TABLE AT THE END OF THIS SECTION.

* YOU ARE REQUIRED TO ENSURE THAT THE MACHINE IS HANDLED AND TRANSPORTED BY SPECIALISED CONTRACTORS.

* ALWAYS TRANSPORT MACHINE IN UPRIGHT POSITION.

* IF CABLES OR SLINGS USED FOR MACHINE TRANSPORT, THE ANGLE FORMED BETWEEN THEM CANNOT EXCEED 90° (REFER TO FIG. 2, 3 & 4).

¡ATENCIÓN!
* TODAS LAS MAQUINAS Y ELEMENTOS QUE SE CITAN EN LAS OPERACIONES DE ESTE APARTADO DEBERAN ESTAR AUTORIZADOS PARA TRANSPORTAR, ELEVAR Y SOPORTAR CARGAS SUPERIORES A LOS PESOS BRUTOS DE LA MAQUINA, ASI COMO SER ADECUADOS A LAS DIMENSIONES DE LA MISMA. VER TABLA AL FINAL DEL APARTADO.

* ES OBLIGATORIO QUE TODAS LAS MANIOBRAS SEAN EFECTUADAS POR PERSONAL ESPECIALIZADO EN MANIPULACION Y TRANSPORTE DE MAQUINAS.

* TRANSPORTAR SIEMPRE LA MAQUINA EN POSICION VERTICAL.

* SI SE UTILIZAN CABLES O ESLINGAS PARA EL TRANSPORTE DE LAS MAQUINAS EL ANGULO QUE FORMAN ENTRE SI NUNCA DEBE SUPERAR LOS 90° (VER FIG. 2, 3 y 4).

ATTENTION !
* TOUS LES APPAREILS ET ENGINS MENTIONNES POUR LES OPERATIONS DE TRANSPORT ET DE DEPLACEMENT DOIVENT ETRE HABILITES A TRANSPORTER, ELEVER ET SUPPORTER DES CHARGES SUPERIEURES AU POIDS BRUT DE LA MACHINE ET DOIVENT CORRESPONDRE AUX DIMENSIONS DE LA MACHINE. VOIR TABLEAU A LA FIN DU CHAPITRE.

* IL EST OBLIGATOIRE QUE TOUTES LES OPERATIONS SOIENT EFFECTUEES PAR DU PERSONNEL SPECIALISTE EN TRANSPORT/MANUTENTION.

* MANIPULER LA MACHINE EN POSITION VERTICALE.

* SI L'ON UTILISE DES CABLES OU DES ELINGUES POUR LE TRANSPORT DES MACHINES IL FAUT QUE L'ANGLE FORMÉ ENTRE ELLES N'EXCEDE LES 90° (VOIR FIG. 2, 3 et 4).

2.1 WEIGHTS AND DIMENSIONS

Weights and dimensions table depending on model of machine:

2.1 PESOS Y MEDIDAS

Tabla de pesos y medidas según modelo de máquina:

2.1 POIDS ET DIMENSIONS

Tableau de poids et de dimensions suivant le modèle de la machine:

MOD. >>>>			H1018	H1030	H1055	H1090	H1130	H1255 STAT SYSTEM
A C V O E N C C R E E A M M T B B E A A D L L A L J A E G E	Weight	kg	235	340	820	1618	2138	4345
	Peso							
	Poids	(lbs.)	(518)	(750)	(1808)	(3567)	(4713)	(9579)
	Height	mm	1287	1395	1560	1940	2160	2230
	Altura							
	Hauteur	(inch.)	(50.7)	(54.9)	(61.4)	(76.4)	(85)	(87.8)
	Width	mm	690	780	1130	1520	1690	1990
	Ancho							
	Largeur	(inch.)	(27.2)	(30.7)	(44.5)	(59.8)	(66.5)	(78.3)
	Depth	mm	890	1013	1300	1560	1590	2100
S S-A I N S U N S C E E R M M A B B T A A E L L D A L J A E G E	Weight	kg	210	300	712	1464	1868	4015
	Peso							
	Poids	(lbs.)	(463)	(661)	(1570)	(3228)	(4118)	(8852)
	Height	mm	1165	1268	1420	1700	1900	2055
	Altura							
	Hauteur	(inch.)	(45.9)	(49.9)	(55.9)	(66.9)	(74.8)	(80.9)
	Width	mm	660	756	1000	1370	1550	1770
	Ancho							
	Largeur	(inch.)	(26)	(29.8)	(39.4)	(53.9)	(61)	(69.7)
	Depth	mm	826	920	1200	1407	1450	1900
	Profundidad							
	Profondeur	(inch.)	(32.5)	(36.2)	(47.2)	(55.4)	(57.1)	(74.8)

tbl. 1

2.2 CENTERS OF GRAVITY

The center of gravity for all models is equidistant of the sides, top and lower of the crate (fig. 1).

2.2 CENTROS DE GRAVEDAD

El centro de gravedad de todos los modelos es equidistante de los laterales del embalaje y de las caras superior e inferior. (fig. 1)

2.2 CENTRES DE GRAVITE

Le centre de gravité de tous les modèles est équidistant des carters de l'emballage et des côtés supérieur et inférieur (fig. 1)

2.3 TRANSPORT OF CRATED MACHINES

To move the machine when crated (fig. 1), use best a pallet truck, placing the forks (A) between the crating base and the floor, use the maximum width permitted by the crating.

2.3 TRANSPORTE DE LA MAQUINA CON EMBALAJE

El transporte de la máquina con embalaje (fig. 1) se realizará, preferentemente, mediante carretillas elevadoras, introduciendo las palas (A) en el espacio que existe entre la base del embalaje

2.3 TRANSPORT DE LA MACHINE AVEC EMBALLAGE

Le déplacement de la machine avec emballage (fig. 1), sera effectué, préférentiellement, par des chariots élévateurs, on introduira les fourches (A) dans l'espace qu'il y a entre la base de

If hoisting is required,

H1018, H1030, H1055, H1090, H1130: Place the slings under the crating.

y el suelo, utilizando la máxima anchura que permita el embalaje. En los casos que este medio de transporte resulte inadecuado, y se precise elevar la máquina mediante una grúa:

H1018, H1030, H1055, H1090, H1130: pasar las eslingas por la parte inferior del embalaje.

l'emballage et le sol, en utilisant la largeur maximum permise par l'emballage.

Dans les cas où ce moyen de transport ne serait pas approprié, et s'il faut utiliser une grue pour élever la machine:

H1018, H1030, H1055, H1090, H1130: Introduire les élingues au dessous de l'emballage.

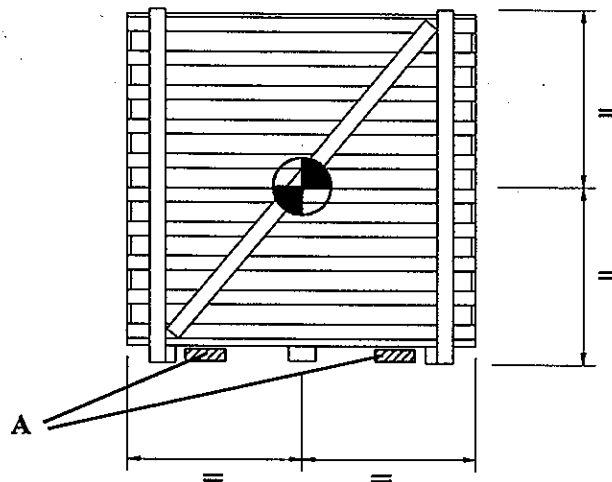


fig. 1

CAUTION !
MODELS H1055, H1090 AND H1130, REFER TO *fig. 2* FOR POSITION OF SLINGS. OTHERWISE, THE CRATING AND THE WASHER COULD BE DAMAGED.

¡ATENCIÓN!
EN LOS MODELOS H1055, H1090 Y H1130, LA COLOCACION DE LAS ESLINGAS DEBE SER SEGUN LA *fig. 2*. EN CASO CONTRARIO EXISTE EL RIESGO DE DAÑAR TANTO EL EMBALAJE COMO LA LAVADORA.

ATTENTION !
POUR LES MODELES H1055, H1090 ET H1130, IL FAUT PLACER LES ELINGUES SUIVANT LA *fig. 2*. AUTREMENT, IL Y A LE RISQUE DE DETRIORER L'EMBALLAGE ET LA MACHINE.

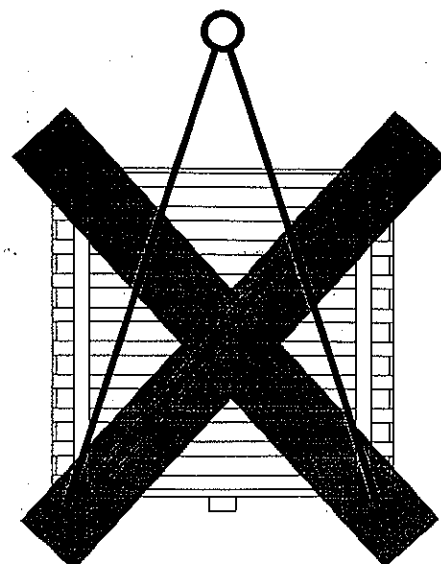
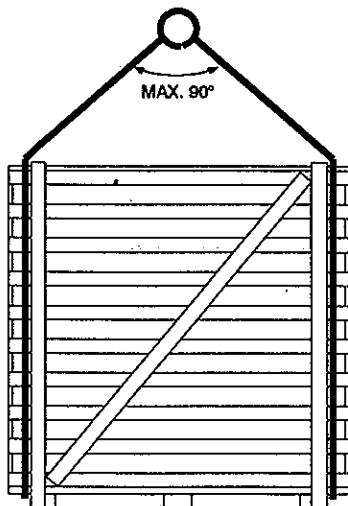


fig. 2

H1255: Remove the two small covers located on top of the washer (*fig. 3*). The lifting handles are visible and accessible over the crating.

H1255: Desmontar las dos pequeñas tapas situadas en la parte superior de la lavadora (*fig. 3*). Las asas de transporte son visibles y accesibles a través del embalaje.

H1255: Démontez les deux petits couvercles placés sur la partie supérieure de la machine (*fig. 3*). Les anses d'élévation sont visibles et accessibles au travers de l'emballage.

WHEN THE OPERATION IS FINISHED, REPLACE AND INSTALL ALL PANELS CORRECTLY.

UNA VEZ TERMINADA LA OPERACION, RESTITUIR LAS TAPAS Y FIJARLAS CORRECTAMENTE.

APRES CETTE OPERATION, REPLACER LES COUVERCLES ET LES FIXER CORRECTEMENT.

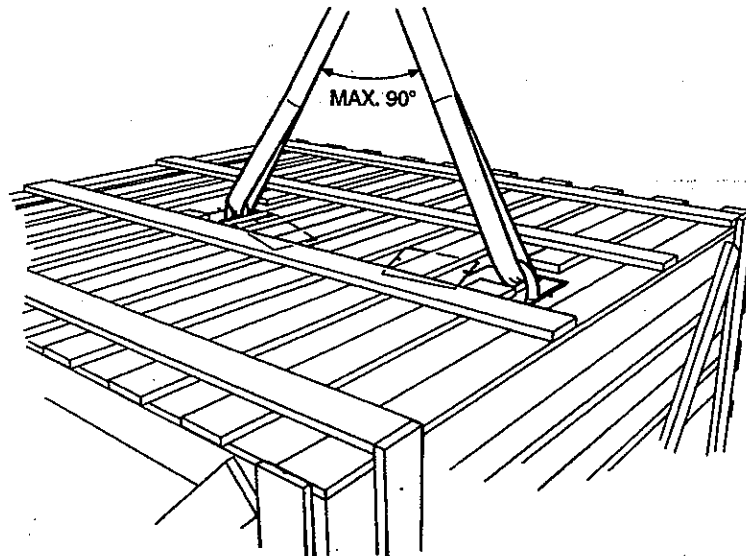


fig. 3

2.4 TRANSPORT OF UNCRATED MACHINES

2.4. TRANSPORTE DE LA MAQUINA SIN EMBALAJE

2.4 TRANSPORT DE LA MACHINE SANS EMBALLAGE

Machine crating removal, mainly separation from the wooden base, must be done as close as possible to the final location, to prevent damage to the machine base and to the floor.

El desembalaje de la lavadora, principalmente la separación de la base de madera, debe efectuarse tan cerca del emplazamiento definitivo como sea posible. De esta forma se evitará dañar tanto la base de la máquina como el piso.

Il faut que le déballage de la machine, surtout la séparation de la base en bois, soit effectué le plus près possible de l'emplacement définitif. De cette façon, on évitera de détériorer la base de la machine et le sol.

After separation from the base, models H1018 and H1030 are easily transported with a lift truck.

Una vez separada la base del embalaje, los modelos H1018 y H1030 se transportan con facilidad mediante una carretilla elevadora.

Après la séparation de la base de l'emballage, les modèles H1018 et H1030 sont transportés facilement avec un chariot élévateur.

To easily transport the heaviest models and place them in their final location, (after the base separation from the crating), lift them with a crane, using as supporting points the lifting handles located for this purpose, at the outer drum top (*fig. 4*).

La forma más fácil de transportar los modelos de mayor peso y colocarlos en su emplazamiento, una vez separada la base del embalaje, es elevarlos con grúa, utilizando como puntos de sujeción las asas de transporte que a tal efecto existen en la parte superior del envoltorio (*fig. 4*).

Pour déplacer facilement les machines les plus lourdes et les placer à leur emplacement, après la séparation de la base de l'emballage, il faut les lever avec une grue, en utilisant comme points de fixation les anses d'élévation prévues à la partie supérieure de la cuve (*fig. 4*).

To access these fixing points:

H1055: Remove the screws holding the dispenser to the top guard.

Remove the fixing screws at the top guard rear side.

Lift this guard rear side and push to the front of the machine. The guard will be free.

H1090, H1130: Loosen the screws holding both top guards and remove them.

H1255: Remove the two small panels located at the front and centre top guards of the washer. The lifting handles are visible and accessible.

Para acceder a estos puntos de fijación:

H1055: Desmontar los tornillos de fijación del dosificador a la tapa superior.

Desmontar los tornillos de fijación de la parte posterior de la tapa superior.

Levantar la parte posterior de dicha tapa y empujarla hacia la parte anterior de la máquina. La tapa quedará libre.

H1090, H1130: Desmontar los tornillos de fijación de las dos tapas superiores y retirarlas.

H1255: Desmontar las dos pequeñas tapas situadas en las tapas superiores, anterior y central de la lavadora. Las asas de transporte son visibles y accesibles.

Pour localiser ces points de fixation:

H1055: Démonter les vis de fixation du bac distributeur du couvercle supérieur.

Démonter les vis de fixation à l'arrière du couvercle supérieur.

Lever l'arrière de ce couvercle et le pousser vers l'avant de la machine. Le couvercle deviendra libre.

H1090, H1130: Démonter les vis de fixation des deux couvercles supérieurs et les enlever.

H1255: Démonter les deux petits couvercles placés sur les carters supérieurs, avant et central de la machine à laver. Les anses d'élévation sont visibles et accessibles.

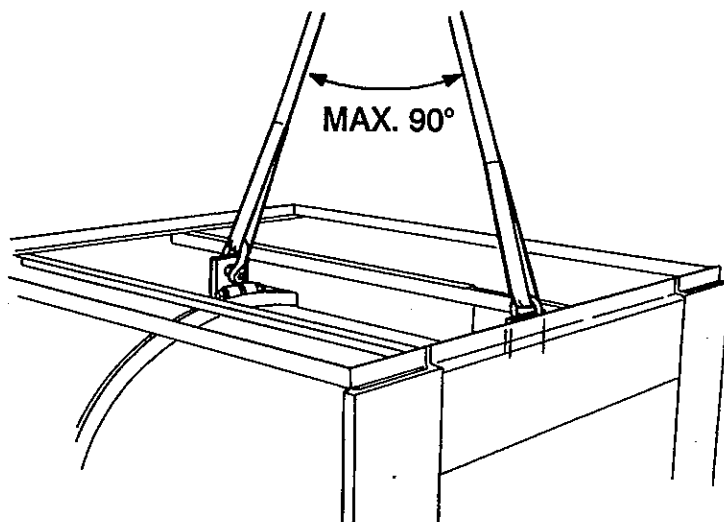


fig. 4

WHEN THE OPERATION IS FINISHED, REPLACE AND INSTALL ALL PANELS CORRECTLY.

UNA VEZ TERMINADA LA OPERACION, RESTITUIR LAS TAPAS Y FIJARLAS CORRECTAMENTE.

APRES CETTE OPERATION, REPLACER LES COUVERCLES ET LES FIXER CORRECTEMENT.

If it is not possible to lift machine with a crane, use a fork lift truck or metallic rollers placed under the washer base (Caution, to **H1055, H1090, H1130 and H1255** weight). The length of these rollers must be **8 inches** longer than the actual base.

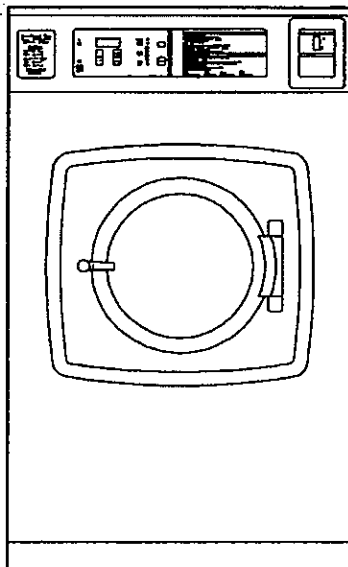
Cuando no existan los medios para realizar el emplazamiento elevando las máquinas con grúa, deberán desplazarse mediante carretillas elevadoras, tanquetas o rodillos metálicos colocados en la base de la lavadora (atención al peso de los modelos **H1055, H1090, H1130 y H1255**). La longitud de dichos rodillos debe ser **20 cm** superior a la de la base de la lavadora.

Si l'on n'a pas les moyens pour lever les machines avec une grue, il faut les déplacer avec des chariots élévateurs ou des rouleaux métalliques placés sous la base de la machine (attention au poids des modèles **H1055, H1090, H1130 et H1255**). La longueur de ces rouleaux doit être **20 centimètres** supérieure à celle de la base de la machine.

3. MACHINE DESCRIPTION

3.1 MACHINE DESCRIPTION

Continental, Girbau Inc. washer-extractors H-series (*fig. 5*), are designed for industrial washing or handling of textile materials without solvent impregnation, immersed in water with dissolved chemical products and with a G Factor (extract capacity) higher than 300.



H1018 / H1030

3. DESCRIPCION DE LA MAQUINA

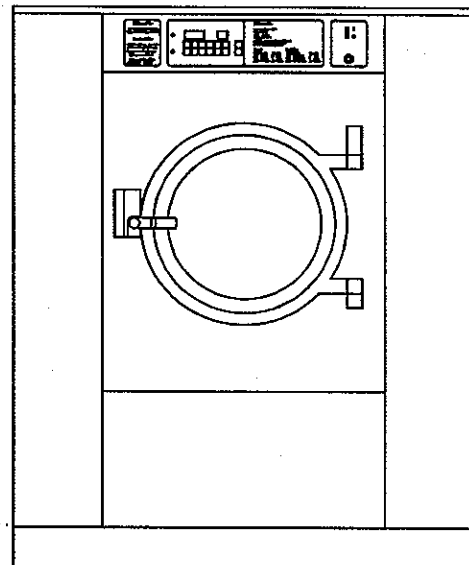
3.1 DESCRIPCION DE LA MAQUINA

Las lavadoras-centrifugadoras Continental, Girbau Inc. modelos H (*fig. 5*) están destinadas al lavado o tratado industrial de géneros textiles no impregnados de disolventes, sumergidos en un baño de agua con disolución de productos químicos y con un Factor G (capacidad de centrifugado) de valor superior a 300.

3. DESCRIPTION DE LA MACHINE

3.1 DESCRIPTION DE LA MACHINE

Les laveuses-essoreuses Continental, Girbau Inc. modèles H (*fig. 5*) ont été conçues pour le lavage ou le traitement industriel de matériaux textiles, exempts de solvants, plongés dans un bain d'eau avec dissolution de produits chimiques et avec une Valeur G (capacité d'essorage) supérieure à 300.



H1055 / H1090 / H1130 / H1255

fig. 5

Structure compound by:

- Fixed chassis. Steel tubular structure supporting the whole washer. It contains the fixing points for the suspension components and the guards that form the washer's external structure.
- Suspended chassis. Steel tubular structure, joined to the fixed chassis by the suspension components. It supports the inner-outer drum assembly and the motors.

Estructura compuesta por:

- Chasis fijo. Estructura tubular de acero que soporta toda la lavadora. En el se hallan los puntos de fijación de los elementos de suspensión y de las tapas que forman la estructura exterior de la lavadora.
- Chasis flotante. Estructura tubular de acero, unida al chasis fijo mediante los elementos de suspensión. Soporta el conjunto envoltente-tambor y los motores.

Structure constituée par:

- Un châssis fixe. Structure tubulaire en acier supportant toute la machine. Y sont incorporés les points de fixation des éléments de suspension et des couvercles qui forment la structure extérieure de la machine.
- Un châssis suspendu. Structure tubulaire en acier, jointe au châssis fixe par des éléments de suspension. Il supporte l'ensemble cuve-tambour et les moteurs.

- Suspension components. Spring and shock absorber assembly that absorb the vibrations produced while operating machine, mainly during the extract. It allows the machine to be positioned directly on the floor and does not require being bolted down.

- Stainless steel outer drum containing the washer bath. It is closed off in the front by a loading door.

- Perforated stainless steel inner drum, subjected to rotational movement. It contains the linen to be washed.

- Motor system formed by two or three electrical motors.

- Water and chemical products inlet and outlet system.

- Bath heating system (option).

- External structure. Steel guards that protect the washer against dust and dirt, prevent the accidental contact with moving and potentially dangerous parts. Support components for operation control, water and wash products inlet and outlet.

Operation control. Electrical and/or electronic devices that control the different components used in the process of washing programs execution and elaboration, and to ensure machine safety operation and use.

The control versions used for washers H series are the following:

SM: Controlled by electronic programmer.
Standard Operation: Eight fixed programs and independent thermostat. Personal washing programs.

- Elementos de suspensión. Conjunto de muelles y amortiguadores que absorben las vibraciones producidas durante el funcionamiento de la máquina, principalmente durante el centrifugado. Esto permite posicionar la máquina directamente sobre el suelo sin necesidad de construir una base de anclaje.

- Cuba de chapa de acero inoxidable. Contiene el baño de la lavadora. Está cerrada por la parte frontal mediante la puerta de carga.

- Tambor de chapa de acero inoxidable perforada, sometido a movimiento de rotación. Contiene la ropa a lavar.

- Sistema motriz formado por dos o tres motores eléctricos.

- Sistema de admisión y evacuación de agua y productos de lavado.

- Sistema calefactor del baño (opcional).

- Estructura exterior. Conjunto de tapas de acero que protegen a la lavadora del polvo y la suciedad, evitan el contacto accidental del usuario con partes móviles o peligrosas y soportan elementos del control de proceso y del sistema de admisión y evacuación de agua y productos de lavado.

Control de proceso. Conjunto de dispositivos eléctricos y/o electrónicos que controlan los diversos elementos que intervienen, en el proceso de elaboración o ejecución de programas de lavado y garantizan un funcionamiento y utilización seguros de la máquina.

A continuación se enumeran las variantes de control utilizadas en las lavadoras modelo H.

SM: Control por programador electrónico.
Ejecución Standard: ocho programas fijos y termostato independiente. Programas de lavado personalizados.

- Éléments de suspension. Ensemble de ressorts et d'amortisseurs qui absorbent les vibrations produites durant le fonctionnement de la machine, principalement durant l'essorage. Ceci permet de placer la machine directement sur le sol sans besoin de construire une base de scellement.

- Une cuve en acier inoxydable. Elle contient le bain de la machine. Elle est fermée à la partie frontale par la porte de chargement.

- Un tambour en tôle inoxydable percée, soumis à un mouvement de rotation. Il contient le linge à laver.

- Un système moteur comprenant deux ou trois moteurs électriques.

- Un système d'entrée et d'évacuation d'eau et des produits de lavage.

- Un système de chauffe du bain (option).

- Structure extérieure. Ensemble de couvercles en acier qui protègent la machine de la poussière et de la saleté, évitant le contact accidentel de l'utilisateur avec les parties mobiles ou dangereuses et supportant des éléments du contrôle de procès et du système d'entrée et d'évacuation d'eau et de produits de lavage.

Contrôle des opérations. Ensemble de dispositifs électriques et/ou électroniques qui contrôlent les différents éléments qui interviennent dans l'élaboration ou l'exécution de programmes de lavage et assurent un fonctionnement et une utilisation de sécurité de la machine.

Versions de contrôle utilisées pour les machines à laver modèle H:

SM: Contrôle par programmeur électronique.
Fonctionnement Standard: Huit programmes fixes et thermostat indépendant. Programmes de lavage personnalisés.

CM: Controlled by electronic programmer.

Coin operated: Four fixed programs with built-in temperature control. Coin or token operation.

PM: Controlled by electronical programmer.

Programmable Operation: 99 programs capacity. 20 in the program memory, the others programmable on user needs.

Control of all functions.

It permits copying, modification and erasure of programs.

CM: Control por programador electrónico.

Ejecución Autoservicio: cuatro programas fijos con control de temperatura incorporado. Gestión de monedas o fichas.

PM: Control por programador electrónico.

Ejecución Programable: Capacidad para 99 programas. 20 grabados en la memoria del programador y los restantes a confeccionar por el usuario.

Control de todas las funciones.

Permite copiar, modificar y borrar programas.

CM: Contrôle par programmeur électronique.

Fonctionnement Self-Service: Quatre programmes fixes avec contrôle de température incorporé. Gestion de monnaies ou de jetons.

PM: Contrôle par programmeur électronique.

Fonctionnement Programmable: Capacité pour 99 programmes. 20 enregistrés dans la mémoire du programmeur et les autres à confectionner par l'utilisateur.

Contrôle de toutes les fonctions.

Il permet de copier, modifier et effacer les programmes.

TABLE FOR THE DIFFERENT CONTROL VERSIONS compatible with each washer model

CUADRO DE LAS DIFERENTES VARIANTES DE CONTROL compatibles con cada modelo de lavadora.

TABLEAU DES DIFFERENTES VERSIONS DE CONTROLE compatibles avec chaque modèle de machine.

MOD.	MICROPROCESSOR MICROPROCESADOR MICROPROCESSEUR		
	STANDARD SM	COIN CM	PROGRAM. PM
H1018	**	**	**
H1030	**	**	**
H1055	**	--	**
H1090	--	--	**
H1130	--	--	**
H1255	--	--	**

tbl. 2

** Control compatible with the model.

-- Control NON compatible with the model:

** Control compatible con el modelo.

-- Control NO compatible con el modelo.

** Contrôle compatible avec le modèle.

-- Contrôle NON compatible avec le modèle.

The Operation Instruction Handbooks for each version is in the base. Each one includes a detailed explanation for each specific control version.

Los Manuales de Instrucciones de Funcionamiento están estructurados en base a las diferentes variantes. En cada uno de ellos se encuentra una explicación más detallada y ampliada de cada variante de control.

Les Notices d'Instructions de Fonctionnement sont structurées suivant les bases des différentes versions. Chacune comprend une explication plus en détail et agrandie de chaque version de contrôle.

Refer to the Operation Instruction Handbook inside the machine for information on:

- Technical specification for each model.
- Additional options.
- Information on control components.
- Safety devices.

Consultar Manual de Instrucciones de Funcionamiento en el interior de la máquina para información de:

- Características técnicas de cada modelo.
- Opciones suplementarias de la lavadora.
- Información ampliada de los elementos de control.
- Dispositivos de seguridad.

Consulter Notice d'Instructions de Fonctionnement à l'intérieur de la machine pour information de:

- Caractéristiques techniques de chaque modèle.
- Options en supplément de la machine à laver.
- Information plus complète des éléments de contrôle.
- Dispositifs de sécurité.

TILT SYSTEM. Additional option applicable to H1130 & H1255 models. Pneumatically operated devices permit a double tilt movement for the whole of the machine, forwards and backwards, to easily load and unload the washer. This assembly includes two pneumatic drivers and machine holding and support components, elements to execute the operations securely controlled.

We have available a specific instruction handbook for this option.

TILT SYSTEM. Opción suplementaria aplicable a los modelos H1130 y H1255. Formada por un conjunto de mecanismos accionados neumáticamente que permiten un doble movimiento de basculación de toda la máquina: hacia adelante y hacia atrás, para facilitar las operaciones de carga y descarga de la lavadora. Este conjunto incluye dos accionadores neumáticos y los elementos de fijación y soporte de la máquina, el conjunto de elementos para la ejecución de las maniobras y el control seguro de las mismas.

Para esta opción se ha editado un Manual de Instrucciones específico.

TILT SYSTEM. Option en supplément appliquée aux modèles H1130 et H1255. Formée par un ensemble de mécanismes actionnés pneumatiquement permettant un double mouvement de basculement de toute la machine: en avant et en arrière, pour faciliter les opérations de chargement et de déchargement de la machine. Cet ensemble comprend deux actionneurs pneumatiques et les éléments de fixation et de support de la machine, l'ensemble d'éléments pour l'exécution des opérations et le contrôle de sécurité des mêmes.

Pour cette option il y a une Notice d'Instructions spécifique.

3.2 MACHINE APPLICATIONS AND DON'TS

CAUTION !

This machine has been made and designed for industrial washing or cleansing in a water bath, linen and textile materials without solvent impregnation. UNLESS APPROVED BY THE MANUFACTURER IN WRITING, IT IS NOT CONSIDERED APPROPRIATE FOR OTHER PROCESSES.

CAUTION !

Machine parts in contact with wash products are:

- AISI-304 Stainless Steel.
- Polypropylene.
- Ethylene-Propylene.
- Glass.

THE MANUFACTURER REFUSES ANY RESPONSIBILITY FOR DAMAGE PRODUCED BY NON COMPATIBLE PRODUCTS WITH THE ABOVE MATERIALS.

⚠ WARNING !

During the process of laundering with detergents and other complementary products, steam or unhealthy product emissions can be produced at high temperature. Consult to the chemical product supplier. To reduce these hazards to a minimum, follow the instructions for the environmental conditions (section 4.7 in this Handbook) and the Utilisation and Personal Protection standards in the Washer Operation Instruction Handbook.

3.2. APLICACIONES DE LA MAQUINA Y CONTRAINDICACIONES DE UTILIZACION.

¡ATENCIÓN!

Esta máquina está concebida y diseñada únicamente para el lavado o tratado industrial en baño de agua, de ropa y géneros textiles en general no impregnados de disolventes. SE CONSIDERARA CONTRAINDICADO CUALQUIER USO DISTINTO, SIN LA AUTORIZACION ESCRITA DEL FABRICANTE.

¡ATENCIÓN!

Las partes de la lavadora que estarán en contacto con los productos de lavado son:

- Acero Inox AISI-304.
- Polipropileno.
- Etileno-propileno.
- Vidrio.

EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD SOBRE DAÑOS PRODUCIDOS POR PRODUCTOS NO COMPATIBLES CON ESTOS MATERIALES.

⚠ ¡PELIGRO!

Durante el proceso de lavado de ropa mediante detergentes y otros productos complementarios pueden desprenderse emanaciones de vapor de agua a temperaturas elevadas o de productos nocivos para la salud. Consultar al proveedor de productos químicos. Para reducir al mínimo dichos riesgos deben seguirse las indicaciones referentes a las condiciones ambientales (apartado 4.7 del presente Manual) y las normas de Utilización y Protección Personal del Manual de Instrucciones de Funcionamiento de la lavadora.

3.2 APPLICATIONS DE LA MACHINE ET CONTRE-INDICATIONS D'UTILISATION

ATTENTION !

Cette machine a été conçue et dessinée exclusivement pour le lavage ou le traitement industriel de linge et des matériaux textiles non imprégnés de solvants, dans un bain d'eau. TOUTE AUTRE UTILISATION SANS AUTORISATION ECRITE DU FABRICANT, SERA CONSIDEREE UNE CONTRE-INDICATION.

ATTENTION !

Les parties de la machine qui sont en contact avec les produits lessiviels sont:

- Acier inox AISI-304.
- Polypropylène.
- Ethylène-propylène.
- Verre.

LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE SUR LES DOMMAGES CAUSES PAR DES PRODUITS PAS COMPATIBLES AVEC CES MATERIAUX.

⚠ DANGER !

Pendant le processus de lavage avec détergents et d'autres produits complémentaires, peuvent apparaître des émanations de vapeur d'eau à des hautes températures ou des produits dangereux pour la santé. Consulter le fournisseur de produits chimiques. Pour réduire au minimum ces risques il faut suivre les indications concernant les conditions de l'environnement (section 4.7 de cette Notice) et les normes d'Utilisation et de Protection Personnel de la Notice d'Instructions de Fonctionnement de la machine.

3.3 STRESS TRANSMITTED BY THE WASHER

3.3 CARGAS TRANSMITIDAS POR LA LAVADORA

3.3 CHARGES TRANSMISES PAR LA MACHINE

FLOOR STRENGTH REQUIREMENTS CARGAS MAXIMAS TRANSMITIDAS AL SUELO CHARGES MAXIMUM TRANSMISES AU SOL							
MOD. >>>		H1018	H1030	H1055	H1090	H1130	H1255
STATIC ESTATICA STATIQUE	kg.	225	360	844	1744	2267	4785
	(lbs.)	(496)	(794)	(1861)	(3845)	(4998)	(10550)
DYNAMIC DINAMICA DYNAMIQUE	kg.	40	70	120	243	300	550
	(lbs.)	(88)	(154)	(265)	(536)	(661)	(1213)
FREQUENCY FRECUENCIA FREQUENCE	Hz.	17	16.6	16	14.5	13.5	12

tbl. 3

- **STATIC LOAD:** Washer with maximum water and linen load.

- **DYNAMIC LOAD:** Alternative strength when extracting.

- **FREQUENCY:** Dynamic load frequency.

- **CARGA ESTATICA:** Lavadora con máxima carga de agua y ropa.

- **CARGA DINAMICA:** Fuerza alternativa durante el centrifugado.

- **FRECUENCIA:** Frecuencia de la carga dinámica.

- **CHARGE STATIQUE:** Machine avec charge maximum d'eau et de linge.

- **CHARGE DYNAMIQUE:** Force alternative pendant l'essorage.

- **FREQUENCE:** Fréquence de la charge dynamique.

3.4 MACHINE SOUND LEVEL

- Acoustic Pressure Level

Measured Equivalent Continuous A (LeqA) at the working post, does not exceed 70 dB (A).

Machine position: Minimum clearances to the obstacles: as indicated in this Handbook.

Sonometer position: Machine clearance: 40 inch.; height 63 inch.

Measuring duration: One complete cycle with pre-wash, wash at a temperature of 113°F, four rinses and last extract of 5 minutes.

3.4 NIVEL SONORO DE LA MAQUINA

- Nivel de Presión Acústica

Continuo Equivalente Ponderado A (LeqA) en puesto de trabajo, no supera los 70dB (A).

Posición de la máquina: Distancias mínimas respecto a obstáculos: las descritas en este Manual.

Posición del sonómetro: distancia de la máquina: 1m.; altura, 1,6m.

Duración de la medición: un ciclo completo con pre-lavado, lavado a 45°C de temperatura, cuatro aclarados y 5 minutos de centrifugado final.

3.4 NIVEAU SONORE DE LA MACHINE

- Le Niveau de Pression

Acoustique Continu Equivalent A (LeqA) au poste de travail, n'excède pas les 70 dB (A).

Position de la machine: Distances minimales par rapport aux obstacles: Celles indiquées sur cette Notice.

Position du sonomètre: distance de la machine: 1m; hauteur: 1,6 m.

Durée de la mesure: un cycle complet avec pré-lavage, lavage à 45°C de température, quatre rinçages et 5 minutes d'essorage final.

3.5 ELECTRICAL SCHEMATIC

The electrical diagram is located in the underside of the electrical panel guard.

3.5 ESQUEMA ELECTRICO

El esquema eléctrico correspondiente a la máquina se encuentra adherido bajo la tapa protectora del cuadro eléctrico.

3.5 SCHEMA ELECTRIQUE

Le schéma électrique de la machine est collé sous le protecteur du tableau électrique.

4. INSTALLATION, CONNECTION AND COMMISSIONING

CAUTION !
THE MANUFACTURER IS OBLIGED TO ADVISE YOU THAT FAILURE TO INSTALL THIS MACHINE PROPERLY MAY PRODUCE A FAULT OR CAUSE POOR MACHINE OPERATION RESULTING IN IMPORTANT ACCIDENTS. THE MANUFACTURER REFUSES ANY RESPONSIBILITY, IN THESE CASES.

4. INSTALACION, CONEXION Y PUESTA EN SERVICIO

¡ATENCIÓN!
ES OBLIGACION DEL FABRICANTE ADVERTIR QUE UNAS INSTALACIONES DEFICIENTES, SON CAUSA SEGURA DE UN DEFECTUOSO O NULO FUNCIONAMIENTO Y UN RIESGO CONSTANTE PARA EL USUARIO DE ACCIDENTES GRAVES. EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD EN ESTOS CASOS.

4. INSTALLATION, RACCORDEMENT ET MISE EN SERVICE

ATTENTION !
IL EST OBLIGATOIRE POUR LE FABRICANT D'AVERTIR, QUE DES INSTALLATIONS NON CONFORMES SONT LA CAUSE D'UN FONCTIONNEMENT DEFECTUEUX OU DU NON FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE AINSI QU'UN RISQUE CONSTANT D'ACCIDENTS GRAVES POUR L'UTILISATEUR. LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE DANS CES CAS.

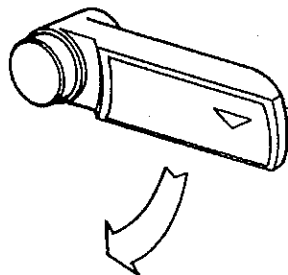
4.1 DOOR OPENING

Washer models H1*** are equipped with safety door lock.

Door unlocked without power:

This mechanism only locks the door during the wash cycle permitting the door to be opened after the count down to ensure the drum has completely stopped after the final extract, even without electrical power.

To open the door with the safety count down completed, turn the door lock handle downwards (fig. 6) when the green light comes on at the washer's control panel.



H1018 / H1030

4.1 APERTURA DE LA PUERTA

La puerta de las lavadoras H1*** está dotada de un cierre con bloqueo de seguridad.

Cierre no bloqueado a falta de corriente: Este mecanismo bloquea la puerta solo durante el ciclo de lavado y permite la apertura una vez transcurrido el tiempo suficiente para asegurar el paro total del bombo después del centrifugado final, incluso en ausencia de la alimentación eléctrica.

Para abrir la puerta una vez agotado el retardo de seguridad, girar la empuñadura de cierre hacia abajo (fig. 6) cuando se encienda el piloto verde del panel de mandos de la lavadora.

4.1 OUVERTURE DE LA PORTE

La porte des laveuses H1*** est équipée avec fermeture de verrouillage de sécurité.

Fermeture non verrouillée sans courant: Ce mécanisme verrouille la porte seulement durant le cycle de lavage, permettant l'ouverture après le temps suffisant pour assurer l'arrêt total du tambour après l'essorage final, même en cas de manque de courant.

Pour ouvrir la porte après le délai de sécurité, tourner la poignée de fermeture vers le bas (fig. 6) quand le voyant vert du tableau de commandes de la machine soit allumé.

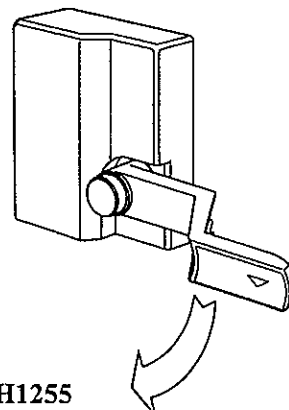


fig. 6

H1055 / H1090 / H1130 / H1255

CAUTION !
FOR SAFETY, THIS DOOR LOCK SYSTEM IS INCOMPATIBLE WITH THE DRAIN OPTIONS NORMALLY CLOSED OR DOUBLE DRAIN, BOTH NORMALLY CLOSED.

¡ATENCIÓN!
POR RAZONES DE SEGURIDAD, ESTE SISTEMA DE BLOQUEO DE CIERRE ES INCOMPATIBLE CON LAS OPCIONES DE DESAGÜE NORMALMENTE CERRADO O DOBLE DESAGÜE, AMBOS NORMALMENTE CERRADOS.

ATTENTION !
POUR SECURITE, CE SYSTEME DE VERROUILLAGE DE FERMETURE EST INCOMPATIBLE AVEC LES OPTIONS DE VIDANGE NORMALEMENT FERME OU DOUBLE VIDANGE, LES DEUX NORMALEMENT FERMES.

Door lock without power:
 (This option replaces the previous system. Applicable only to models H1055, H1090, H1130 and H1255 PM).

This system permits the door to be only opened in **Cycle End** situation, after the count down, to ensure the drum has completely stopped after the final extract.

To open the door with the safety count down completed, turn the door lock downwards (*fig. 6*) when the green light comes on at the washer's control panel.

Cierre bloqueado a falta de corriente: (opción substitutiva del sistema anterior. Aplicable solo a los modelos H1055, H1090, H1130 y H1255 PM).

Este sistema permite la apertura de la puerta solo en situación **Fin de Ciclo**, una vez transcurrido el tiempo suficiente para asegurar el paro total del bombo después del centrifugado final.

Para abrir la puerta una vez agotado el retardo de seguridad, girar la empuñadura de cierre hacia abajo (*fig. 6*) cuando se encienda el piloto verde del panel de mandos de la lavadora.

Fermeture verrouillée sans courant: (Option substitutive du système ci-dessous. Applicable seulement aux modèles H1055, H1090, H1130 et H1255 PM).

Ce système permet l'ouverture de la porte seulement en situation **Fin de Cycle**, après le temps suffisant pour assurer l'arrêt total du tambour après l'essorage final.

Pour ouvrir la porte après le délai de sécurité, tourner la poignée de fermeture en bas (*fig. 6*) quand le voyant vert du tableau de commandes de la machine est allumé.

THIS DOOR LOCK OPTION PERMITS ALL TYPES OF DRAIN OPTIONS.

ESTA OPCION DE BLOQUEO DE CIERRE PERMITE TODO TIPO DE OPCIONES DE DESAGÜE.

CETTE OPTION DE VERROUILLAGE DE FERMETURE PERMET TOUT TYPE D'OPTIONS DE VIDANGE.

Opening the door in case of power failure; completely insert a $7/16$ inch. bar through the hole on underside of the safety lock cover and at same time, turn the handle down (*fig. 7*).

Para abrir la puerta a falta de alimentación eléctrica de la lavadora, es necesario introducir hasta el fondo, una varilla de 3mm en el orificio de la cara inferior de la tapa del cierre de seguridad y al mismo tiempo, girar la empuñadura hacia abajo. (*fig. 7*).

Pour ouvrir la porte en l'absence de courant électrique de la laveuse, il faut introduire une baguette de 3 mm jusqu'au fond de l'orifice à la face inférieure du couvercle de fermeture de sécurité et au même temps, tourner la poignée vers le bas (*fig. 7*).

⚠ WARNING!
THE MANUAL SAFETY DOOR UNLOCK CAN ONLY BE USED BEFORE STARTING THE WASHER. WHEN MACHINE WILL START OPERATION, NEVER MANUALLY UNLOCK THE DOOR LOCK AS NORMAL DOOR OPENING SYSTEM.

⚠ ¡PELIGRO!
EL DESBLOQUEO MANUAL DEL CIERRE DE SEGURIDAD SOLO DEBE UTILIZARSE ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA DE LA MAQUINA. A PARTIR DE LA ENTRADA EN SERVICIO DE LA LAVADORA, NUNCA DESBLOQUEAR MANUALMENTE EL CIERRE COMO SISTEMA DE APERTURA NORMAL DE LA PUERTA.

⚠ DANGER !
SEULEMENT DEVERROUILLER MANUELLEMENT LA FERMETURE DE SECURITE AVANT LA MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE. A PARTIR DE L'ENTRÉE EN SERVICE DE LA MACHINE, NE JAMAIS DEVERROUILLER MANUELLEMENT LA FERMETURE COMME SYSTÈME D'OUVERTURE NORMAL DE LA PORTE.

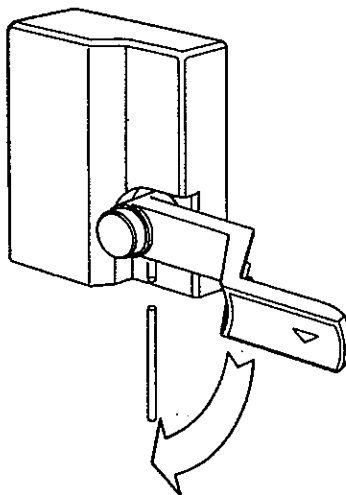


fig. 7

4.2 DESCRIPTION OF THE ACCESSORIES IN MACHINE

The machine is delivered with the following accessories:

- Front toe plate.
- Water inlet filters (only H1090, H1130 and H1255 models).
- Steam exhaust elbow (only H1090, H1130 and H1255 models).
- Electrovalve and steam inlet filter (Steam heated models).
- Drain outlet elbow (two for machines with second drain option) and the corresponding clamps.

4.2 DESCRIPCION DE LOS ACCESORIOS DE LA MAQUINA

Conjuntamente con cada máquina se entregan como accesorios:

- Zócalo frontal.
- Filtros de entrada de agua (solo modelos H1090, H1130 y H1255).
- Codo salida de vahos (solo modelos H1090, H1130 y H1255).
- Electroválvula y filtro de entrada de vapor (modelos con calefacción a vapor).
- Conducto flexible de salida de desagüe (dos en máquinas con opción segundo desagüe) y abrazaderas correspondientes.

4.2 DESCRIPTION DES ACCESSOIRES DE LA MACHINE

Accessoires livrés ensemble avec la machine:

- Socle frontal.
- Filtres d'entrée d'eau (seulement mod. H1090, H1130 et H1255).
- Coude sortie de buées (seulement modèles H1090, H1130 et H1255).
- Electrovanne et filtre d'entrée de vapeur (modèles à chauffage à vapeur).
- Tuyau flexible de sortie de vidange (deux pour les machines avec option deuxième vidange) et les brides correspondantes.

- Programming access key (Only PM control machines).
- Key to open the top panel (H1018 and H1030 models only).
- Spare fuses for control circuit.

- Instruction Handbooks:
Installation.
Operation.

- Llave de acceso a programación (solo máquinas con control PM).
- Llave de apertura de la tapa superior (solo modelos H1018 y H1030).
- Repuesto de fusibles del circuito de mando.

- Manuales de Instrucciones de:
Instalación.
Funcionamiento.

- Clé d'accès à programmation (seulement machines avec contrôle PM)
- Clé d'ouverture du couvercle supérieur (seulement modèles H1018 et H1030).
- Rechange de fusibles du circuit de commande.

- Notice d'Instructions pour:
Installation.
Fonctionnement.

4.3 TECHNICAL SHEET

4.3 HOJAS TECNICAS

4.3 FEUILLES TECHNIQUES D'INSTALLATION

4.3.a. MODELS : H1018, H1030.

Positioning Technical Sheet, *tbl. 4*

Connection Technical Sheet, *tbl. 5*

4.3.a. MODELOS: H1018, H1030.

Hoja Técnica de Emplazamiento, *tbl. 4*

Hoja Técnica de Conexiones, *tbl. 5*

4.3.a. MODELES: H1018, H1030.

Feuille Technique de Mise en Place, *tbl. 4*

Feuille Technique de raccordements, *tbl. 5*

4.3.b. MODELS : H1055, H1090, H1130.

Positioning Technical Sheet, *tbl. 6*

Connection Technical Sheet, *tbl. 7*

4.3.b. MODELOS: H1055, H1090, H1130.

Hoja Técnica de Emplazamiento, *tbl. 6*

Hoja Técnica de Conexiones, *tbl. 7*

4.3.b. MODELES: H1055, H1090, H1130.

Feuille Technique de Mise en Place, *tbl. 6*

Feuille Technique de raccordements, *tbl. 7*

4.3.c. MODELS : H1255 STAT SYSTEM

Positioning Technical Sheet, *tbl. 8*

Connection Technical Sheet, *tbl. 9*

4.3.c. MODELOS: H1255 (STAT SYSTEM).

Hoja Técnica de Emplazamiento, *tbl. 8*

Hoja Técnica de Conexiones, *tbl. 9*

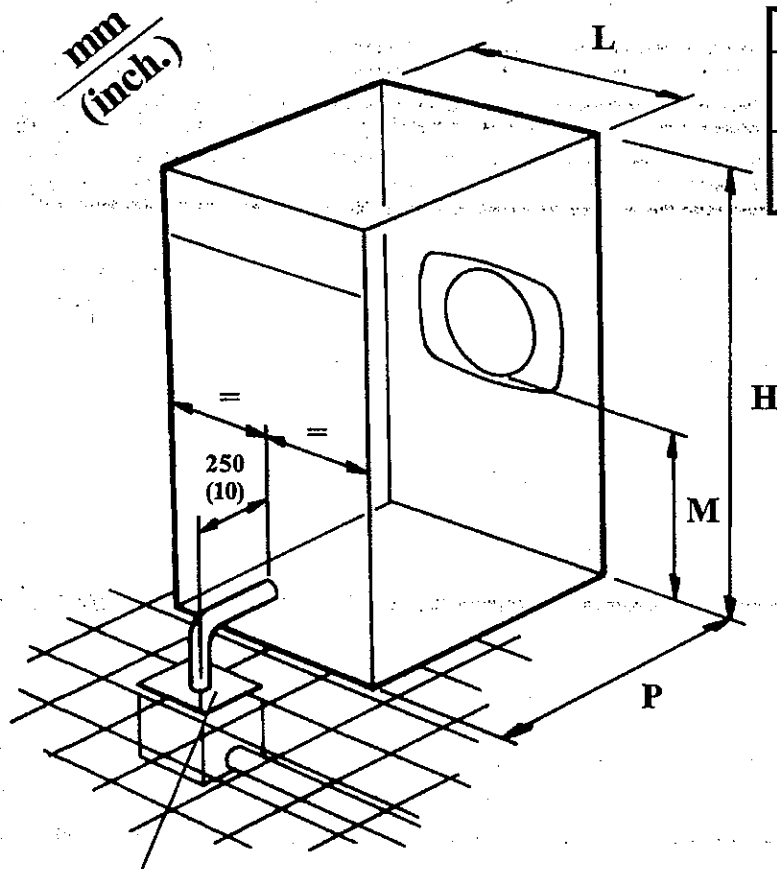
4.3.c. MODELE: H1255 (STAT SYSTEM).

Feuille Technique de Mise en Place, *tbl. 8*

Feuille Technique de raccordements, *tbl. 9*

POSITIONING
EMPLAZAMIENTO
MISE EN PLACE

H1018 - H1030



	L	P	I	H	M	S	Tmin
H1018	660 (26)	826 (32.5)	12 (1/2)	1165 (45.9)	470 (18.5)	1000 (59)	400 (16)
H1030	756 (29.8)	920 (36.2)	12 (1/2)	1268 (49.9)	545 (21.5)	1000 (59)	400 (16)

DRAIN DUCTING CONDUCCION DESAGUE CONDUITE VIDANGE			
	ø x 1	ø x 2	ø x 3
H1018	80 (3)	100 (4)	150 (6)
H1030	100 (4)	150 (6)	180 (7)

DRAIN BOX ARQUETA DESAGUE PUISARD VIDANGE	
H1018	200 x 200 x (h) 150 (8) x (8) x (h) (6)
H1030	300 x 300 x (h) 250 (12)x(12)x (h)(10)

DRAIN BOX
ARQUETA DESAGUE
PUISARD VIDANGE

FLOOR PERFECTLY LEVELLED.

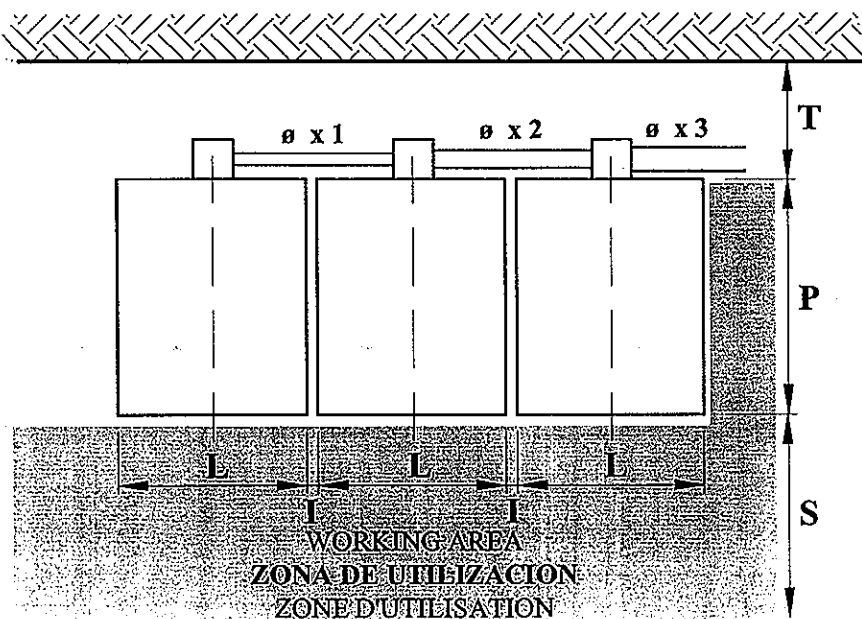
BASE PERFECTAMENTE NIVELADA.

SOCLE PARFAITEMENT DE NIVEAU.

NO BOLT DOWN REQUIRED

NO PRECISA ANCLAJE

SCELLEMENT PAS NECESSAIRE



CONNECTIONS / CONEXIONES / RACCORDEMENTS						H1018	H1030
A	WATER CONNECTION	CONEXION AGUA	RACCORDEMENT EAU	inch.	3/4	3/4	
	H	H	H	mm (inch.)	1057	1145	(45.1)
	PRESSURE	PRESION	PRESSION	bar (P.S.I)	0.5-6	0.5-6	(7-87)
	FLOW	CAUDAL	DEBIT	l/min (USgal/min)	30	60	(16)
E	ELECTRIC CONNECTION	CONEX.ELECTRICA.diam	RACC.ELECTRIQUE.diam.	(mm) inch.	(37)	1 1/2"	1 1/2"
	H	H	H	mm (inch.)	930	1018	(40.1)
	MAXIMUM POWER WITHOUT ELECTRICAL HEATING	POTENCIA MAXIMA SIN CALEFACCION ELECTRICA	PUISSANCE MAX. SANS CHAUFFAGE ELECTRIQUE	kW	0.9	0.9	
	MAXIMUM POWER WITH ELECTRICAL HEATING	POTENCIA MAXIMA CON CALEFACCION ELECTRICA	PUISSANCE MAX. AVEC CHAUFFAGE ELECTRIQUE	kW	7.7	11.4	
D	DRAIN. ext. diameter	DESAGÜE. diam. ext.	VIDANGE. diam. ext.	inch.	2	2	2
	H	H	H	mm (inch.)	67	77	(3)
V	STEAM CONNECTION	CONEXION VAPOR	RACCORDEMENT VAPEUR	inch.	1/2	1/2	1/2
	H	H	H	mm (inch.)	512	483	(19)
	L	L	L	mm (inch.)	280	324	(12.8)
	PRESSURE	PRESION	PRESSION	bar (P.S.I)	2-6	2-6	(29-87)
	STEAM FLOW approx.	CAUDAL VAPOR aprox.	DEBIT VAPEUR approx.	kg/h (lbs/h)	25	40	(88)
	EXTERNAL DOSING. diam. ext.	DOSIFIC. EXTERNA, diam. ext.	DOSAGE EXTERNE, diam. ext.	(mm) inch.	(10)	(10)	3/8
	H	H	H	mm (inch.)	882	950	(37.4)
	L	L	L	mm (inch.)	240	301	(11.9)
ED	ELECTRIC WIRE FIXING	FIJACION CONDUCT.ELECTR.	FIXATION CONDUCT.ELECT.	(*)	PG 11	PG 11	
	H	H	H	mm (inch.)	1023	1111	(43.7)
	L	L	L	mm (inch.)	269	318	(12.5)

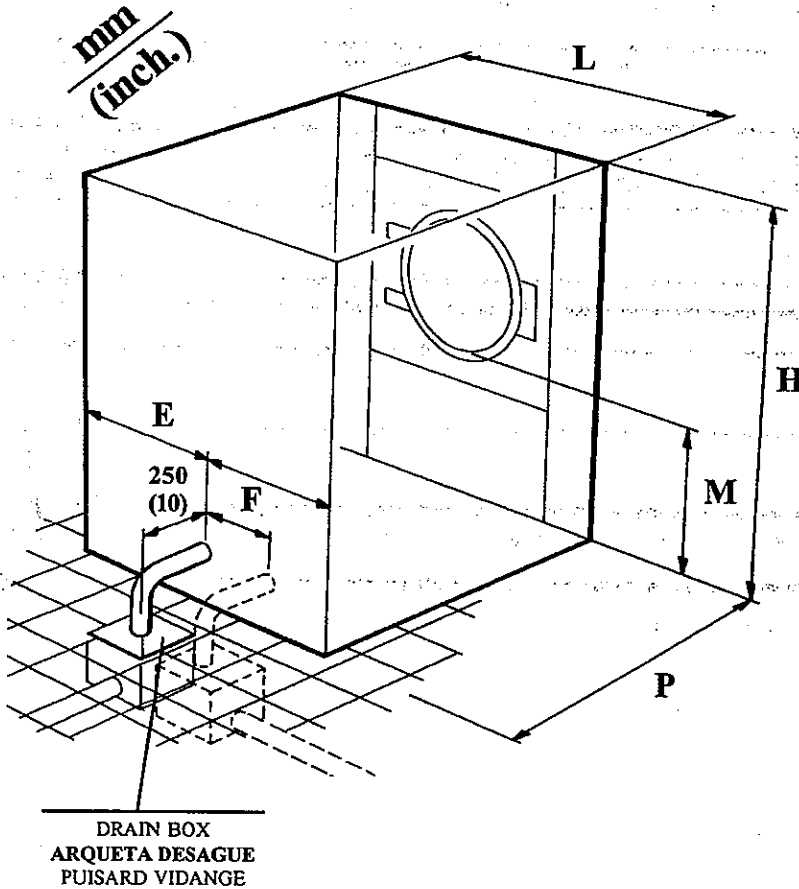
(*) STUFFING-BOX

PRENSAESTOPAS

PRESSE-ETOUPIES

**POSITIONING
EMPLAZAMIENTO
MISE EN PLACE**

H1055 - H1090 - H1130



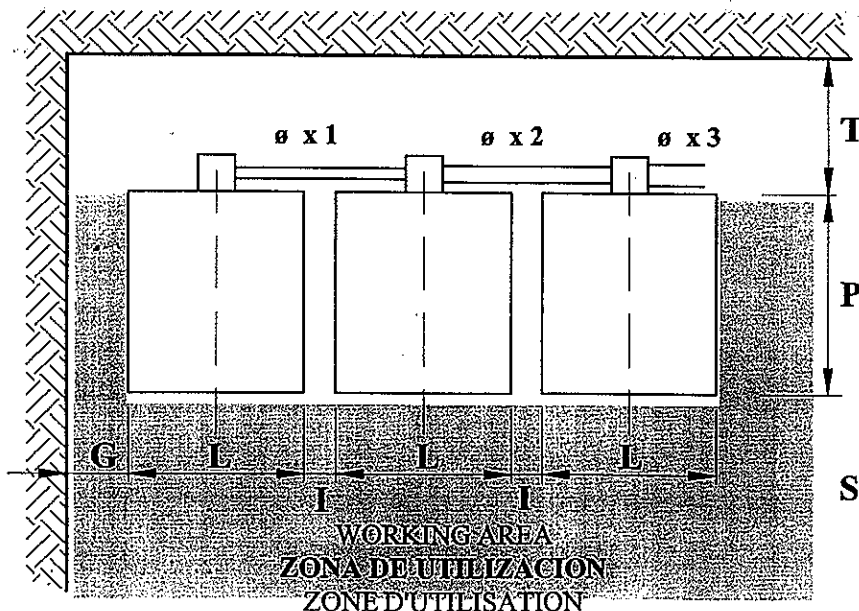
	L	P	I	H	M
H1055	1000 (39.4)	1200 (47.2)	100 (4)	1420 (55.9)	665 (26.2)
H1090	1370 (53.9)	1407 (55.4)	700 (28)	1700 (66.9)	760 (29.9)
H1130	1550 (61)	1450 (57.1)	700 (28)	1900 (74.8)	908 (35.7)

	E	F	G	S	Tmin
H1055	547 (21.5)	240 (9.5)	100 (4)	1000 (39)	500 (20)
H1090	685 (27)	179 (7)	500 (20)	1000 (39)	500 (20)
H1130	775 (30.5)	230 (9)	500 (20)	1000 (39)	500 (20)

DRAIN DUCTING CONDUCCION DESAGUE CONDUITE VIDANGE			
	ø x 1	ø x 2	ø x 3
H1050	100 (4)	150 (6)	180 (7)
H1090 H1130	150 (6)	180 (7)	200 (8)

FLOOR PERFECTLY LEVELLED. NO BOLT DOWN REQUIRED.
 BASE PERFECTAMENTE NIVELADA. NO PRECISA ANCLAJE
 SOCLE PARFAITEMENT DE NIVEAU. SCÈLEMENT PAS NECESSAIRE

DRAINBOX ARQUETADESAGUE PUISARDVIDANGE	
300 x 300 x (h) 250 (12) x (12) x (h) (10)	



CONNECTIONS / CONEXIONES / RACCORDEMENTS					H1055	H1090	H1130
A	WATER CONNECTION	CONEXION AGUA	RACCORDEMENT EAU	inch.	3/4	1	1
	H	H	H	mm (inch.)	1288 (50.7)	1566 (61.6)	1765 (69.5)
	PRESSURE	PRESION	PRESSION	bar (P.S.I)	0.5-6 (7-87)	0.5-6 (7-87)	0.5-6 (7-87)
	FLOW	CAUDAL	DEBIT	l/min (USgal/min)	60 (16)	100 (26)	100 (26)
E	ELECTRIC.CONNECT.diam.	CONEXION ELECTRICA. dia	RACCOR.ELECTRIQUE diam.	(mm) inch.	(37) 1 1/2	(37) 1 1/2	(37) 1 1/2
	H	H	H	mm (inch.)	1170 (46.1)	1447 (57)	1654 (65.1)
	MAXIMUM POWER WITHOUT ELECTRICAL HEATING	POTENCIA MAXIMA SIN CALEFACCION ELECTRICA	PUISSANCE MAX. SANS CHAUFFAGE ELECTRIQUE	kW	2.7	4.8	7.5
	MAXIMUM POWER WITH ELECTRICAL HEATING	POTENCIA MAXIMA CON CALEFACCION ELECTRICA	PUISSANCE MAX. AVEC CHAUFFAGE ELECTRIQUE	kW	18.5	25	34.4
D	DRAIN. ext. diameter	DESAGÜE. diam. ext.	VIDANGE. diam. ext.	inch.	3	3	3
	H	H	H	mm (inch.)	212 (8.3)	250 (9.8)	260 (10.2)
	L	L	L	mm (inch.)	47 (1.8)	—	—
	L	L	L	mm (inch.)	287 (11.3)	179 (7)	230 (9.1)
V	STEAM CONNECTION	CONEXION VAPOR	RACCORDEMENT VAPEUR	inch.	1/2	3/4	3/4
	H	H	H	mm (inch.)	832 (32.8)	1044 (41.1)	1168 (46)
	L	L	L	mm (inch.)	452 (17.8)	472 (18.6)	441 (17.4)
	PRESSURE	PRESION	PRESSION	bar (P.S.I)	2-6 (29-87)	2-6 (29-87)	2-6 (29-87)
P	STEAM FLOW approx.	CAUDAL VAPOR aprox.	DEBIT VAPEUR approx.	kg/h (lbs/h)	80 (176)	180 (397)	180 (397)
	EXTERNAL DOSING, diam. ext.	DOSIFIC. EXTERNA, diam. ext.	DOSAGE EXTERNE, diam. ext.	(mm) inch.	(10) 3/8	(10) 3/8	(10) 3/8
	H	H	H	mm (inch.)	1114 (43.9)	878 (34.6)	1000 (39.3)
	L	L	L	mm (inch.)	431 (17)	472 (18.6)	555 (21.85)
ED	ELECTRIC. WIRE FIXING	FIJACION CONDUCT. ELECT	FIXATION CONDUCT. ELECT.	(*)	PG 11	PG 11	PG 11
	H	H	H	mm (inch.)	1263 (49.7)	1541 (60.7)	1747 (68.8)
	L	L	L	mm (inch.)	440 (17.3)	578 (22.7)	652 (25.7)

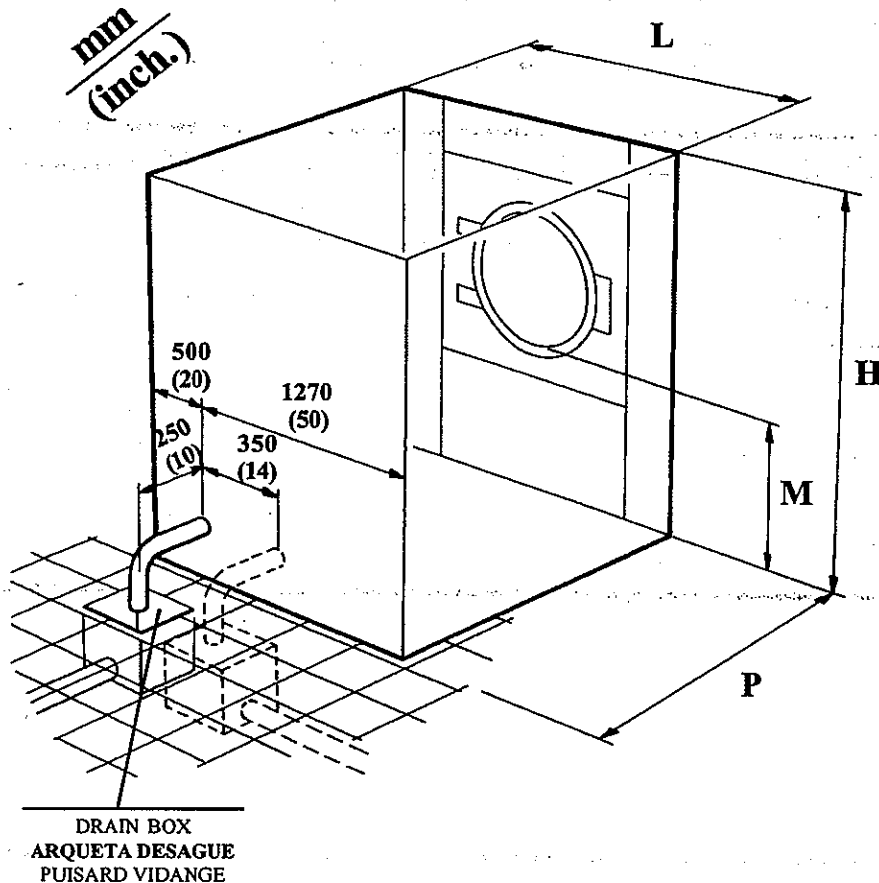
(*) STUFFING-BOX

PRENSAESTOPAS

PRESSE-ETOUPE

POSITIONING
EMPLAZAMIENTO
MISE EN PLACE

H1255 STAT



L	P	I	H
1770 (69.7)	1900 (74.8)	700 (28)	2055 (80.9)

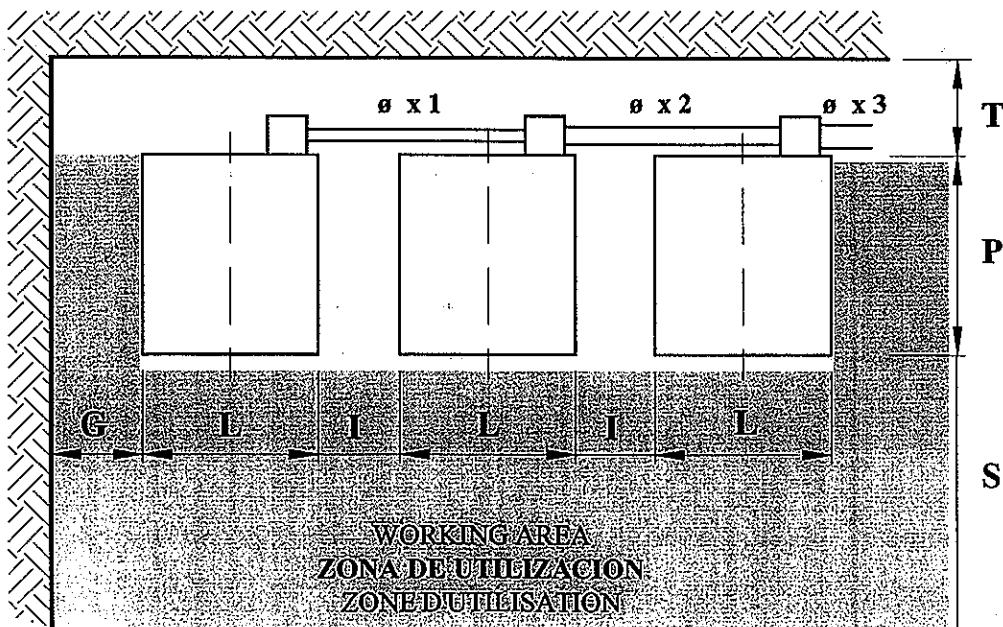
M	G	S	Tmin
909 (35.8)	800 (32)	1500 (59)	750 (30)

DRAIN DUCTING CONDUCCION DESAGUE CONDUITE VIDANGE		
ø x 1	ø x 2	ø x 3
180 (7)	250 (10)	360 (14)

DRAIN BOX ARQUETA DESAGUE PUISARD VIDANGE		
400 x (16)	400 x (16)	(h) 300 (h) (12)

FLOOR PERFECTLY LEVELLED.
BASE PERFECTAMENTE NIVELADA.
SOCLE PARFAITEMENT DE NIVEAU.

NO BOLT DOWN REQUIRED
NO PRECISA ANCLAJE
SCELLEMENT PAS NECESSAIRE



CONNECTIONS / CONEXIONES / RACCORDEMENTS					H1255 STAT
A	WATER CONNECTION	CONEXION AGUA	RACCORDEMENT EAU	inch.	2
	H	H	H	min (inch.)	1952 (76.8)
	PRESSURE	PRESION	PRESION	bar (P.S.I)	0.5-6 (7-87)
	FLOW	CAUDAL	DEBIT	l/min (USgal/min)	220 (58)
E	ELECTRIC CONNEC. diam.	CONEXION ELECTRICA diam.	RACCORDEM. ELECTRIQUE diam.	(mm) inch.	1 ½ (37)
	H	H	H	mm (inch.)	1770 (69.7)
	MAXIMUM POWER	POTENCIA MAXIMA	PUISSANCE MAXIMUM	kW	14.4
D	DRAIN. ext. diameter	DESAGÜE. diam. ext.	VIDANGE. diam. ext.	inch.	5
	H	H	H	mm (inch.)	340 (13.4)
	L	L	L	mm (inch.)	382 (15)
2D	L	L	L	mm (inch.)	32 (1.3)
V	STEAM CONNECTION	CONEXION VAPOUR	RACCORDEMENT VAPEUR	inch.	(1)
	H	H	H	mm (inch.)	1100 (43.3)
	L	L	L	mm (inch.)	628 (24.7)
	PRESSURE	PRESION	PRESION	bar (P.S.I)	2-6 (29-87)
	STEAM FLOW approx.	CAUDAL VAPOUR approx.	DEBIT VAPEUR approx.	kg/h (lbs/h)	360 (794)
	EXTERNAL DOSING, diam. ext.	DOSIFICACION EXTERNA, diam. ex	DOSAGE EXTERNE, diam. ext.	(mm) inch.	(10) 3/8
P	H	H	H	mm (inch.)	1328 (52)
	L	L	L	mm (inch.)	630 (24.8)
ED	ELECTRICAL WIRE FIXING	FIJACION CONDUCTOR ELECTR.	FIXATION CONDUCTEUR ELECTR.	(*)	PG 11
	H	H	H	mm (inch.)	1865 (73.4)
	L	L	L	mm (inch.)	825 (32.5)
AC	COMPRESSED AIR, diameter ext.	AIRE COMPRIMIDO, diámetro ext.	AIR COMPRI ME, diamètre ext.	(mm) inch.	(10) 3/8
	H	H	H	mm (inch.)	1450 (57.1)
	L	L	L	mm (inch.)	740 (29.1)
	PRESSURE	PRESION	PRESION	bar (P.S.I)	7 (102)
	FLOW	CAUDAL	DEBIT	l/min (USgal/min)	200 (53)

(*) STUFFING-BOX

PRENSAESTOPAS

PRESSE-ETOUPES

4.4 GENERAL REMARKS AND USAGE CONSIDERATIONS

- When positioning machine keep the minimum clearances for use and maintenance (refer to Positioning Technical Sheet of the corresponding model; section 4.3).

- The illumination level for use and maintenance is 27.87 candles/sq.foot at the side, front and top areas.

4.4 ADVERTENCIAS GENERALES Y ZONAS DE UTILIZACION.

- Al emplazar la máquina respetar el espacio mínimo destinado a la utilización y mantenimiento (ver Hoja Técnica de Emplazamiento del modelo correspondiente; apartado 4.3).

- El nivel luminoso necesario para la utilización y mantenimiento es de 300 Lux en las zonas laterales, frontal y superior.

4.4 PRESCRIPTIONS GENERALES ET ZONES D'UTILISATION

- A la mise en place de la machine respecter l'espace minimum pour l'utilisation et la maintenance (voir Feuille Technique de Mise en Place du modèle correspondant; section 4.3).

- Le niveau d'éclairage nécessaire pour l'utilisation et la maintenance, est de 300 Lux dans les zones latérales, frontale et supérieure.

4.5 POSITIONING

CAUTION!
HS MODELS ARE SOFT-MOUNTED MACHINES AND THE STRESS TRANSMITTED TO THE FLOOR IS LOW. HOWEVER, THE WEIGHT OF H1130 AND H1255 IS CONSIDERABLE. INSTALL THE WASHER ON A SECURE BASE CAPABLE OF SUSTAINING THE WASHER'S WEIGHT. REFER TO STRENGTH REQUIREMENTS TABLE (section 3.3).
INSTALL THE WASHER DIRECTLY ON THE FLOOR. NEVER LEAVE ON THE WOODEN CRATE BASE NOR PUT ANTIVIBRATORY COMPONENTS BETWEEN THE WASHER'S BASE AND THE FLOOR.

4.5 EMPLAZAMIENTO

¡ATENCIÓN!
LAS LAVADORAS MODELO HS SON MAQUINAS FLOTANTES Y LOS VALORES DE LAS CARGAS TRANSMITIDAS SON BAJOS. SIN EMBARGO, EL PESO DE LOS MODELOS H1130 Y H1255 ES CONSIDERABLE.
EMPLAZAR LA LAVADORA SOBRE UNA BASE FIRME Y CAPAZ DE RESISTIR DE FORMA SOLIDA EL PESO DE LA LAVADORA. CONSULTAR TABLA DE CARGAS (apartado 3.3).
EMPLAZAR LA LAVADORA DIRECTAMENTE SOBRE EL SUELO. NUNCA DEJARLA SOBRE LA BASE DE MADERA DEL EMBALAJE NI INTERPONER ELEMENTOS ANTIVIBRATORIOS ENTRE LA BASE DE LA LAVADORA Y EL SUELO.

4.5 MISE EN PLACE

ATTENTION!
LES MACHINES A LAVER MODELE HS SONT DES MACHINES SUSPENDUES ET LES VALEURS DE CHARGES TRANSMISEES SONT BAS. CEPENDANT, LE POIDS DES MODELES H1130 ET H1255 EST CONSIDERABLE.
PLACER LA MACHINE SUR UNE BASE FERME ET CAPABLE DE SUPPORTER DE FAÇON SOLIDE LE POIDS DE LA MACHINE. CONSULTER TABLEAU DE CHARGES (section 3.3).
PLACER LA MACHINE DIRECTEMENT SUR LE SOL. NE JAMAIS LA LAISSER SUR LA BASE EN BOIS DE L'EMBALLAGE NI PLACER DES ELEMENTS ANTIVIBRATOIRES ENTRE LA BASE DE LA MACHINE ET LE SOL.

PREPARE A SURFACE FOLLOWING THE SIZES AND DIMENSIONS SHOWN IN THE CORRESPONDING POSITIONING TECHNICAL SHEET.

PREPARAR UNA SUPERFICIE SIGUIENDO LAS MEDIDAS Y DIMENSIONES DE LA HOJA TECNICA DE EMPLAZAMIENTO CORRESPONDIENTE.

PREPARER UNE SURFACE SUIVANT LES MESURES ET LES DIMENSIONS DE LA FEUILLE TECHNIQUE DE MISE EN PLACE CORRESPONDANTE.

If difficult to reach the dispenser, provide a non-slip ladder or auxiliary platform.

Si existe dificultad para acceder al dosificador por motivos de altura, deberá preverse una escalera o tarima auxiliar, de fácil acceso y piso no deslizante.

Si on a des difficultés pour accéder au bac distributeur à cause de l'hauteur, prévoir un escalier ou tabouret auxiliaire, d'accès facile et sol pas glissant.

IMPORTANT!
THE CONTACT SURFACE MUST BE PERFECTLY FLAT AND HORIZONTAL, TO CORRECTLY SUPPORT THE WASHER BASE.
AN UNEVEN BASE COULD CAUSE THE CHASSIS BREAKAGE.
AN INCLINED BASE CAUSES POTENTIALLY DANGEROUS UNBALANCES DURING EXTRACT.

¡IMPORTANTE!
LA SUPERFICIE DE CONTACTO DE LA LAVADORA DEBE SER PERFECTAMENTE PLANA, HORIZONTAL Y LISA, A FIN DE QUE TODA LA BASE APOYE CORRECTAMENTE.
UNA BASE NO PLANA PUEDE CAUSAR LA ROTURA DEL CHASIS.
UNA BASE INCLINADA ES CAUSA DE GRANDES DESEQUILIBRIOS DURANTE EL CENTRIFUGADO.

IMPORTANT!
IL FAUT QUE LA SURFACE DE CONTACT DE LA MACHINE A LAVER SOIT PARFAITEMENT PLATE, HORIZONTALE ET LISSE.
UNE BASE NON PLATE PEUT CAUSER LA COUPURE DU CHASSIS.
UNE BASE INCLINEE PROVOQUE DES DESEQUILIBRES IMPORTANTS PENDANT L'ESSORAGE.

ATTENTION!
INSTALLATION ON UPPER FLOORS.
Never install these machine models on suspended floors or above ground level without obtaining approval from the appropriate qualified technician (Structural engineer for building safety and noise transmission).
SEE FLOOR STRENGTH REQUIREMENTS ON SECTION 3.3.
The manufacturer refuses any responsibility for damage (caused by the vibrations) to the building structure in these cases.

¡ATENCIÓN!
INSTALACION EN PLANTAS NO FIRMES (PISOS).
No debe realizarse ninguna instalación de estos modelos de máquinas en plantas no firmes sin la debida autorización de un técnico competente (técnico conocedor de la estructura resistente del edificio al que debe instalarse).
CONSULTAR TABLA DE CARGAS EN APARTADO 3.3.
En estas instalaciones, el fabricante declina toda responsabilidad respecto a posibles daños causados por las vibraciones en las estructuras de los edificios.

ATTENTION!
INSTALLATION SUR DES ETAGES
Ne pas effectuer aucune installation de ces modèles de machines sur des étages sans l'autorisation d'un technicien compétent (technicien qui connaisse la structure résistante du bâtiment où il faut l'installer).
CONSULTER TABLEAU DE CHARGES SECTION 3.3.
Dans ces cas, le fabricant décline toute responsabilité en ce qui concerne des possibles dommages causés par les vibrations aux structures des bâtiments.

4.6 REMOVAL OF SHIPPING BRACES

To prevent damage when moving the washer, the fixed and suspended chassis are joined forming one rigid assembly. This is achieved with yellow metallic braces, fixed inside the machine.

4.6 RETIRADA DE LAS FIJACIONES DE TRANSPORTE.

Para evitar desperfectos durante el transporte de la lavadora, los chasis fijo y flotante van unidos formando un único conjunto rígido. Esta unión se consigue con unos perfiles metálicos de color amarillo, situados en el interior de la máquina.

4.6 ENLEVEMENT DES FIXATIONS DE TRANSPORT

Pour éviter des dommages durant le transport de la machine, les châssis fixe et suspendu sont assemblés et forment un seul ensemble rigide. On obtient cette union avec des profilés métalliques jaunes, placés à l'intérieur de la machine.

VERY IMPORTANT !
REMOVE SHIPPING BRACES, BEFORE CONNECTING THE ELECTRICAL SUPPLY TO THE WASHER.
UPON COMPLETION, REPLACE AND CORRECTLY SECURE ALL MACHINE GUARDS.
Keep the shipping braces if the washer ever need to be moved or serviced.

¡ MUY IMPORTANTE !
LAS FIJACIONES DE TRANSPORTE DEBEN RETIRARSE ANTES DE EFECTUAR LA CONEXION ELECTRICA DE LA LAVADORA.
UNA VEZ REALIZADA ESTA OPERACION TODAS LAS TAPAS DE LA MAQUINA DEBEN QUEDAR CORRECTAMENTE COLOCADAS Y SOLIDAMENTE FIJADAS.
Guardar los perfiles de fijación en previsión de posteriores transportes o intervenciones de reparación.

TRES IMPORTANT !
IL FAUT RETIRER LES FIXATIONS DE TRANSPORT AVANT LE RACCORDEMENT ELECTRIQUE DE LA MACHINE.
APRES CETTE OPERATION, IL FAUT QUE TOUS LES COUVERCLES DE LA MACHINE SOIENT CORRECTEMENT PLACES ET SOLIDEMENT FIXES.
Conserver les profilés de fixation pour des manutentions ou des dépannages postérieurs.

H1018, H1030.

- Remove the three screws holding the toe plate and the front guard (*fig. 8/A*).
- Separate the lower front panel of the washer and pull down, to remove it.
- (Only models with Switch Disconnecter). Place the switch control to 0/OFF position. Disconnect and remove the terminal block panel.
- Remove the screws holding the rear guard to the machine and remove the guard.

H1018, H1030.

- Desmontar los tres tornillos de fijación del zócalo y de la tapa frontal. (*fig. 8/A*)
- Separar la parte inferior de la tapa frontal de la máquina y tirar hacia abajo, con lo cual se desprenderá de la máquina.
- (Solo modelos con Interruptor Seccionador). Colocar el mando del interruptor en posición 0/OFF. Desmontar y retirar la tapa de la caja de bornes.
- Desmontar los tornillos de fijación de la tapa posterior y retirarla de la máquina.

H1018, H1030.

- Démonter les trois vis de fixation du socle et du carter frontal (*fig. 8/A*).
- Séparer la partie inférieure du protecteur frontal de la machine et le déplacer vers le bas.
- (Seulement pour les modèles avec Interrupteur Sectionneur). Placer l'interrupteur à la position 0/OFF. Démonter et enlever le couvercle du boîtier électrique.
- Démonter les vis de fixation du protecteur arrière et l'enlever de la machine.

- Locate at the base of the chassis (front and rear), the four yellow fixing braces (three for model H1018) (*fig. 9*) and dismantle.

- Assemble the rear guard.

- Assemble the terminal block panel (models with Switch Disconnector).

- Re-assemble the front guard and the toe plate. The control panel pivot (*fig. 8/B*) must be placed in the front guard hole.

- Localizar en la base anterior y posterior del chasis los cuatro ángulos de fijación (tres en el modelo H1018) de color amarillo (*fig. 9*) y desmontarlos.

- Montar la tapa posterior.

- Montar la tapa de la caja de bornes (modelos con Interruptor Seccionador).

- Montar de nuevo la tapa frontal y el zócalo. El pivote del panel de mandos (*fig. 8/B*) debe alojarse en el taladro de la tapa frontal.

- Localiser sur la base avant et arrière du châssis les quatre vis de fixation (trois pour le modèle H1018) de couleur jaune (*fig. 9*) et les démonter.

- Monter le protecteur arrière.

- Monter le couvercle du boîtier électrique (modèles avec Interrupteur Sectionneur).

- Monter de nouveau le protecteur frontal et le socle. Il faut que le pivot du tableau de commandes (*fig. 8/B*) soit placé dans le trou du protecteur frontal

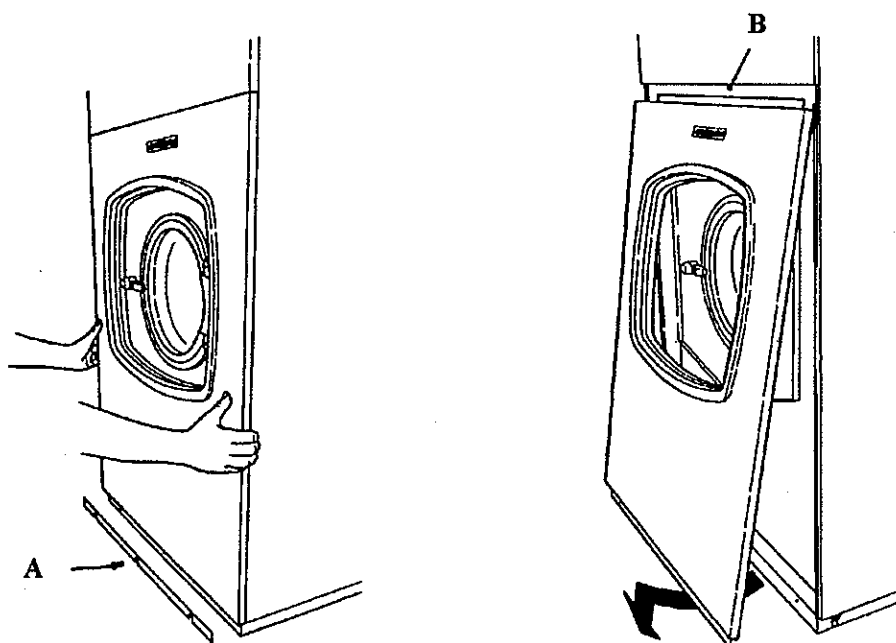


fig. 8

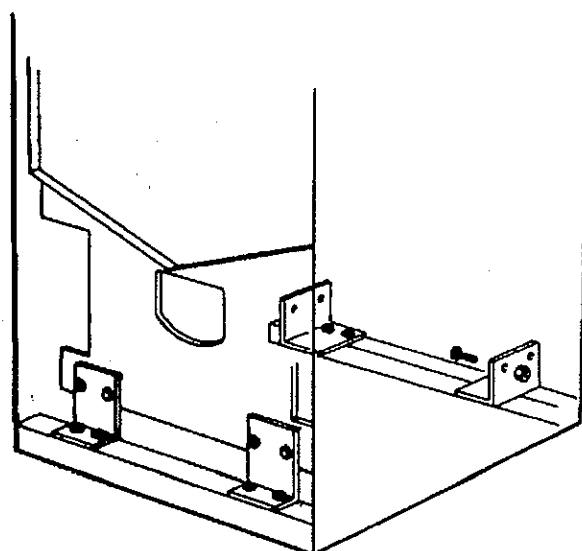


fig. 9

H1055, H1090, H1130

- Remove the screws (*fig. 10/A*) holding lower front panel and loosen the three screws (*fig. 10/B*) holding the chassis base.

- Separate the rubber profile (*fig. 10/C*) at the two small side guards (*fig. 10/D*) and remove the front guard (*fig. 10*).

- (Only **H1055** with Switch Disconnecter). Place the switch control to **0/OFF** position. Disconnect and remove the terminal block panel.

- Remove the screws holding the rear guard to the machine and remove the guard (**H1130** model: rear central guard).

(Refer to section 4.8.a for **H1055** with double drain (**2D**)).

- Locate on the chassis base the two yellow fixing braces and dismantle. Four screws hold each brace to the machine (*fig. 11/A*).

- Assemble the rear guard.

- Assemble the terminal block panel (model **H1055** with Switch Disconnecter).

- Assemble the front guard and place the rubber profile at the small side guards.

H1055, H1090, H1130

- Desmontar los tornillos (*fig. 10/A*) de fijación de la tapa frontal inferior y aflojar los tres tornillos (*fig. 10/B*) de fijación a la base del chasis.

- Separar el perfil de goma (*fig. 10/C*) de las dos tapetas laterales (*fig. 10/D*) y retirar la tapa frontal (*fig. 10*).

- (Solo modelo **H1055** con Interruptor Seccionador). Colocar el mando del interruptor en posición **0/OFF**. Desmontar y retirar la tapa de la caja de bornes.

- Desmontar los tornillos de fijación de la tapa posterior y retirarla de la máquina. (modelo **H1130**: tapa central posterior).

(Variante **H1055** con doble desagüe (**2D**), consultar apartado 4.8.a).

- Localizar en la base del chasis los dos perfiles de fijación de color amarillo y desmontarlos. Cada perfil va fijado a la máquina por cuatro tornillos (*fig. 11/A*).

- Montar la tapa posterior.

- Montar la tapa de la caja de bornes (modelo **H1055** con Interruptor Seccionador).

- Montar la tapa frontal y fijar el perfil de goma en las tapetas laterales.

H1055, H1090, H1130

- Démonter les vis (*fig. 10/A*) de fixation du protecteur frontal inférieur et desserrer les trois vis (*fig. 10/B*) de fixation à la base du châssis.

- Séparer le profilé de caoutchouc (*fig. 10/C*) des deux carters latéraux (*fig. 10/D*) et enlever le protecteur frontal (*fig. 10*).

- (Seulement modèle **H1055** avec Interrupteur Sectionneur). Placer l'interrupteur à la position **0/OFF**. Démonter et enlever le protecteur du boîtier de bornes.

- Démonter les vis de fixation du protecteur arrière et l'enlever de la machine (modèle **H1130**: protecteur central arrière).

(Version **H1055** avec double vidange (**2D**), voir section 4.8.a).

- Localiser sur la base du châssis les deux profilés de fixation jaunes et les démonter. Chaque profilé est fixé à la machine par quatre vis (*fig. 11/A*).

- Monter le protecteur arrière.

- Monter le couvercle du boîtier électrique (modèle **H1055** avec Interrupteur Sectionneur).

- Monter le protecteur frontal et fixer le profilé de caoutchouc des carters latéraux.

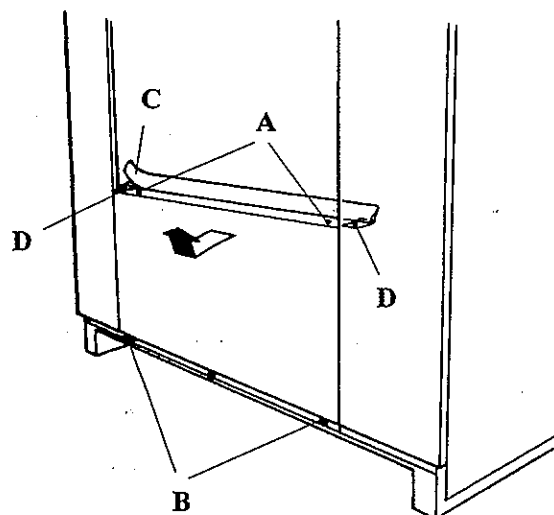


fig. 10

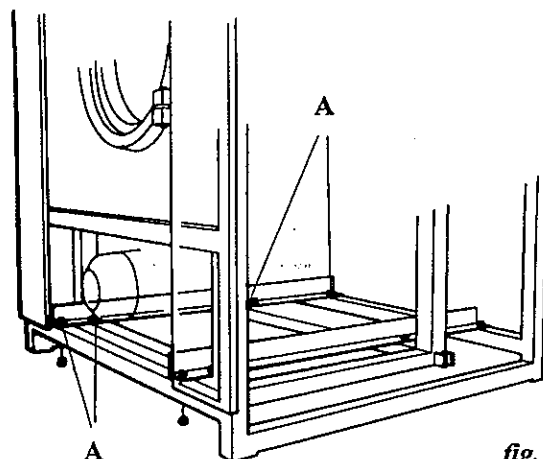


fig. 11

- Assemble the toe plate (*fig. 12*). This piece is shipped disassembled. The fixing screws are secured in the toe plate fixing brackets.

- Montar el zócalo frontal (*fig. 12*). Esta pieza se envía desmontada del resto de la máquina. Los tornillos de fijación están atornillados en los soportes de fijación del zócalo.

- Monter le socle frontal (*fig. 12*). Cette pièce est envoyée démontée du reste de la machine. Les vis de fixation sont vissés sur les supports de fixation du socle.

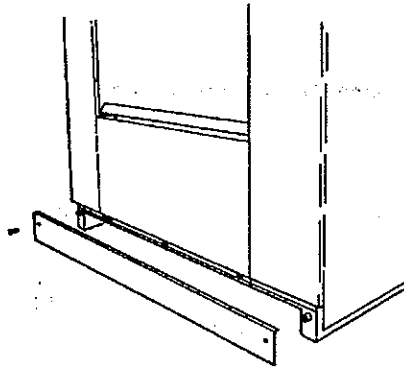


fig. 12

H1255

- Remove the screws securing the side guards at the top, loosen the screws holding the lower guard and remove them from the machine (*fig. 13/A,B*).

- Locate the four yellow fixing braces (*fig. 14/A*) and dismantle. To prevent the floating section movement during transit, the 8 holding screws are firmly tightened. Provide suitable tools.

- Assemble machine side guards.

- Assemble the front toe plate (*fig. 12*). This piece is shipped disassembled. The fixing screws are secured in the toe plate fixing brackets.

H1255

- Desmontar los tornillos de fijación de la parte superior de las tapas laterales, aflojar los tornillos de fijación de la parte inferior y separarlas de la máquina (*fig. 13/A,B*).

- Localizar los cuatro ángulos de fijación de color amarillo (*fig. 14/A*) y desmontarlos. Para evitar el desplazamiento del chasis flotante durante el transporte, los 8 tornillos de fijación están fuertemente apretados. Proveerse de llaves adecuadas.

- Montar las tapas laterales de la máquina.

- Montar el zócalo frontal (*fig. 12*). Esta pieza se envía desmontada del resto de la máquina. Los tornillos de fijación están atornillados en los soportes de fijación del zócalo.

H1255

- Démontez les vis de fixation en haut des carter latéraux, desserrer les vis de fixation en bas et les séparer de la machine (*fig. 13/A,B*).

- Localiser les quatre angles de fixation jaunes (*fig. 14/A*) et les démonter. Pour éviter le déplacement du châssis suspendu durant le transport, les 8 vis de fixation sont fortement serrés. Prévoir des clés appropriés.

- Monter les carter latéraux de la machine.

- Monter le socle frontal (*fig. 12*). Cette pièce est envoyée démontée du reste de la machine. Les vis de fixation sont vissés sur les supports de fixation du socle.

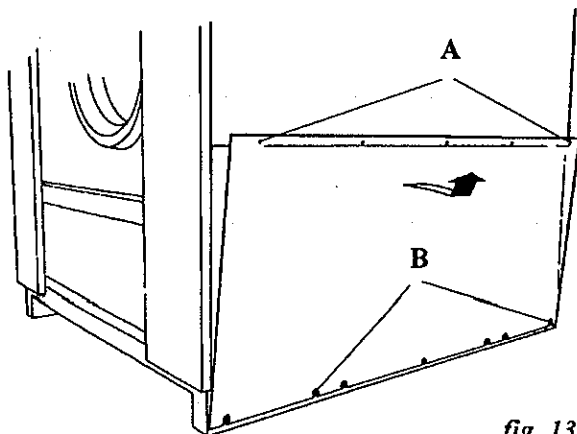


fig. 13

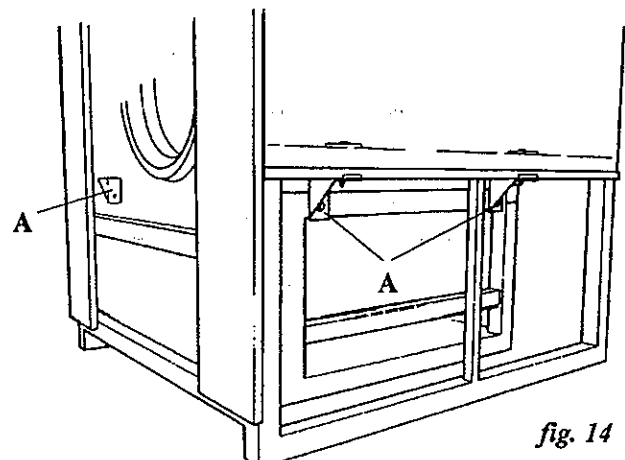


fig. 14

4.7 ENVIRONMENTAL CONDITIONS

GENERAL CONDITIONS:

Industrial electrical equipment is prepared to operate without problems in the following environmental conditions:

4.7 CONDICIONES AMBIENTALES.

CONDICIONES GENERALES:

Los equipos eléctricos industriales están preparados para funcionar sin problemas en las siguientes condiciones de trabajo:

4.7 CONDITIONS DE L'ENVIRONNEMENT

CONDITIONS GENERALES:

Les équipements électriques industriels sont préparés pour fonctionner sans problèmes dans les conditions de travail suivantes:

TEMP.		RELATIVE HUMIDITY HUMEDAD RELATIVA HUMIDITE RELATIVE	ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE
MIN.	MAX.	MAX.	
+ 5°C + 41°F	+ 40°C + 104°F	90%	Refer to Directive : Según Directiva : Suivant Directive : 89/336/CE

tbl. 10

Ensure (whatever time of the year) the room does not exceed these parameters.

El entorno donde se instalará la lavadora debe ajustarse a dichos parámetros y no sobrepasarlos en cualquier época del año.

Il faut que l'environnement où l'on installera la machine corresponde à ces paramètres et ne pas les dépasser à n'importe quel moment de l'année.

VENTING SYSTEM: The washers and other machines used in industrial laundries can produce depending on the products used, steam and gas products emissions which, in high concentration, can be very dangerous. It is essential to make adequate provision for air into the area.

Access to air at ceiling height and at ground level are both required, preferably at the rear of the machines. An area of 0.4 sq.ft. ventilation per washer is required.

SISTEMA DE VENTILACION: Las lavadoras y otras máquinas utilizadas en lavandería industrial producen dependiendo de los productos que se utilizan, emanaciones de vapores y productos gaseosos que en situaciones de alta concentración pueden ser nocivos para la salud. Debe preverse una renovación de aire suficiente.

Con este fin se recomiendan unas aberturas en la parte superior e inferior del local, preferentemente detrás de las máquinas, de una superficie aproximada cada una de 300cm² por cada lavadora.

SYSTEME DE VENTILATION: Les machines à laver et les autres machines utilisées dans la blanchisserie industrielle produisent selon les produits qu'on utilise des émanations de vapeurs et de produits gazeux qui dans des situations de haute concentration peuvent être dangereux pour la santé. Il faut prévoir un renouvellement d'air suffisant.

Pour cette raison il est conseillé de prévoir des ouvertures à la partie supérieure et inférieure du local, de préférence derrière des machines, d'une surface approximative chacune de 300cm² pour chaque laveuse.

⚠ WARNING!
SOLVENT EMISSIONS FROM DRY CLEANING MACHINES CAN COMBINE WITH COMBUSTED GASES TO PRODUCE HIGHLY TOXIC VAPOURS WHICH ARE VERY CORROSIVE AND EXTREMELY DANGEROUS IF ADEQUATE CARE IS NOT PRACTISED.

⚠ ¡ PELIGRO !
ALGUNAS MAQUINAS DE LAVADO EN SECO, EN MAL ESTADO DE CONSERVACION, PUEDEN EMITIR A LA ATMOSFERA DEL LOCAL GASES PROCEDENTES DE DISOLVENTES QUE, AL INTERACCIONAR CON TEMPERATURA, DAN COMO RESULTADO GASES TOXICOS Y ALTAMENTE CORROSIVOS. EXTREMAR LOS CUIDADOS EN SU MANTENIMIENTO.

⚠ DANGER !
DES MACHINES DE NETTOYAGE A SEC EN MAUVAIS ETAT DE FONCTIONNEMENT, PEUVENT EMETTRE DES GAZ PROVENANT DE SOLVANTS, QUI EN INTERACTION AVEC LA TEMPERATURE, PEUVENT PRODUIRE DES GAZ TRES TOXIQUES ET HAUTEMENT CORROSIFS. FAIRE TRES ATTENTION A CE PHENOMENE LORS DE LA MAINTENANCE.

4.8 DRAIN. CONSTRUCTION

See dimensions shown on the Positioning Technical Sheet of the corresponding model, *section 4.3*, to build drain box.

The drain valve diameter for each model is:

- ø 2 inch. for H1018 and H1030.
- ø 3 inch. for H1055, H1090, H1130.
- ø 5 inch. for H1255.

To assure proper drainage, the drain hose diameter after the drain box must be:

- ø 3¼ inch. for H1018 and H1030.
- ø 4 inch. for H1055
- ø 6 inch. for H1090, H1130
- ø 7 inch. for H1255

If several machines drain in the same duct, see appropriate diameter on the Positioning Technical Sheet of the corresponding model.

4.8 DESAGÜE. CONSTRUCCION

Construir arqueta de desagüe según dimensiones indicadas en Hoja de Técnica de Emplazamiento del modelo correspondiente, *apartado 4.3*.

La sección de desagüe propia de la máquina es, según modelos:

- ø 50 mm para modelos H1018 y H1030.
- ø 75 mm para modelos H1055, H1090, H1130.
- ø 130 mm para el modelo H1255.

Para una buena evacuación, la sección necesaria después de arqueta es de:

- ø 80 mm para modelos H1018 y H1030.
- ø 100 mm para modelo H1055.
- ø 150 mm para modelos H1090, H1130.
- ø 180 mm para modelo H1255.

Cuando desaguan varias máquinas en una misma conducción, ver secciones necesarias en la tabla de Hoja Técnica de Emplazamiento del modelo correspondiente.

4.8 VIDANGE. CONSTRUCTION

Construire le puisard de vidange conforme aux dimensions indiquées sur la Feuille Technique de Mise en Place, du modèle correspondant, *section 4.3*.

La section de vidange de la machine correspondante à chaque modèle est:

- ø 50 mm pour modèles H1018 et H1030.
- ø 75 mm pour modèles H1055, H1090, H1130
- ø 130 mm pour modèles H1255

Pour obtenir une bonne vidange, la section nécessaire après le puisard est de:

- ø 80 mm pour modèles H1018 et H1030.
- ø 100 mm pour modèles H1055.
- ø 150 mm pour modèles H1090, H1130.
- ø 180 mm pour modèle H1255.

S'il s'agit de différentes machines dans une même vidange, voir sections nécessaires sur table de Feuille Technique de Mise en Place du modèle correspondant.

IMPORTANT !

Machine drains by gravity, so the drain box level must be lower than the drain connection at the rear of the washer to assure proper drainage.

¡IMPORTANTE!

La máquina evacua por gravedad. Es imprescindible, por tanto, que el nivel de la arqueta sea inferior a la salida del desagüe de la lavadora.

IMPORTANT !

La machine vidange par gravité, pour cette raison il faut que le niveau du puisard soit inférieur à la sortie de la vidange de la laveuse.

DRAIN HOSE ASSEMBLY

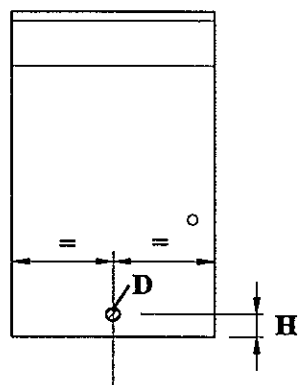
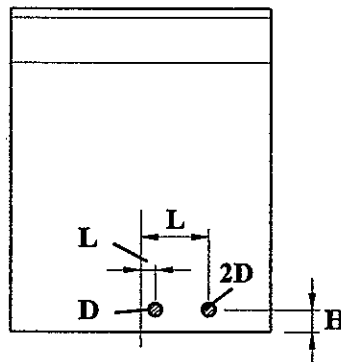
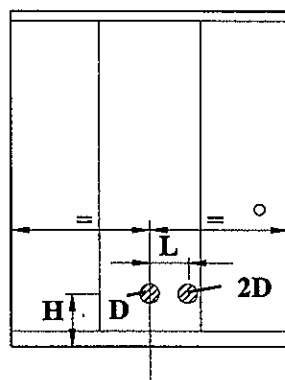
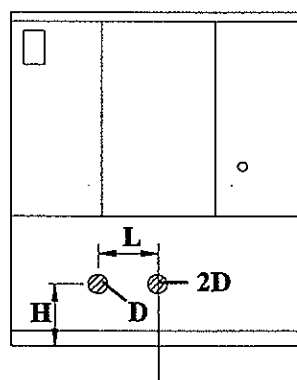
When machine is positioned, the drain hose must be connected to the drain outlet of the machine (fig. 15, 16), and secured with the corresponding hose clamp. See dimensions on Connection Technical Sheet of the corresponding model.

MONTAJE CODO DESAGÜE

Una vez la lavadora en su emplazamiento, conectar codo de desagüe a la salida de la máquina (fig. 15, 16) y fijarlo con la abrazadera correspondiente. Cotas en Hoja Técnica de Conexión del modelo correspondiente.

MONTAGE COUDE VIDANGE

Après la mise en place de la laveuse, raccorder le coude de vidange à la sortie de la machine (fig. 15, 16) et le fixer avec la bride correspondante. Cotes sur la Feuille Technique de Raccordement du modèle correspondant.

**H1018 / H1030****H1055****H1090 / H1130****H1255***fig. 15*

DON'TS: (fig. 16)

- To connect the drain hose to the trap, omitting the drain box.
- Drain hose outlet sunk in drain water.

These :

- Obstruct drainage.
- Place excessive stress on the extract motors.
- Block the overflow steam exhaust.
- Prevent leaks and other operation defects from being noticed.

CONTRAINDICACIONES: (fig. 16)

- Conexión directa del tubo de desagüe al colector omitiendo la arqueta.
- Salida del codo de desagüe sumergida en el agua de la arqueta.
- Estas aplicaciones:
- Dificultan la evacuación del baño.
- Solicitan mayor esfuerzo a los motores de centrifugado.
- Obstruyen la evacuación de vahos a través del rebosadero.
- Impiden observar fugas o defectos de funcionamiento.

CONTRE-INDICATIONS: (fig. 16)

- Raccordement direct du tuyau de vidange au collecteur sans construire le puisard.
- Sortie du coude de vidange plongé dans l'eau du puisard.
- Ces applications:
- Rendent difficile la vidange du bain.
- Demandent un effort plus grand aux moteurs d'essorage.
- Obstruent l'évacuation de buées par le déversoir.
- Empêchent d'observer des fuites ou des défauts de fonctionnement.

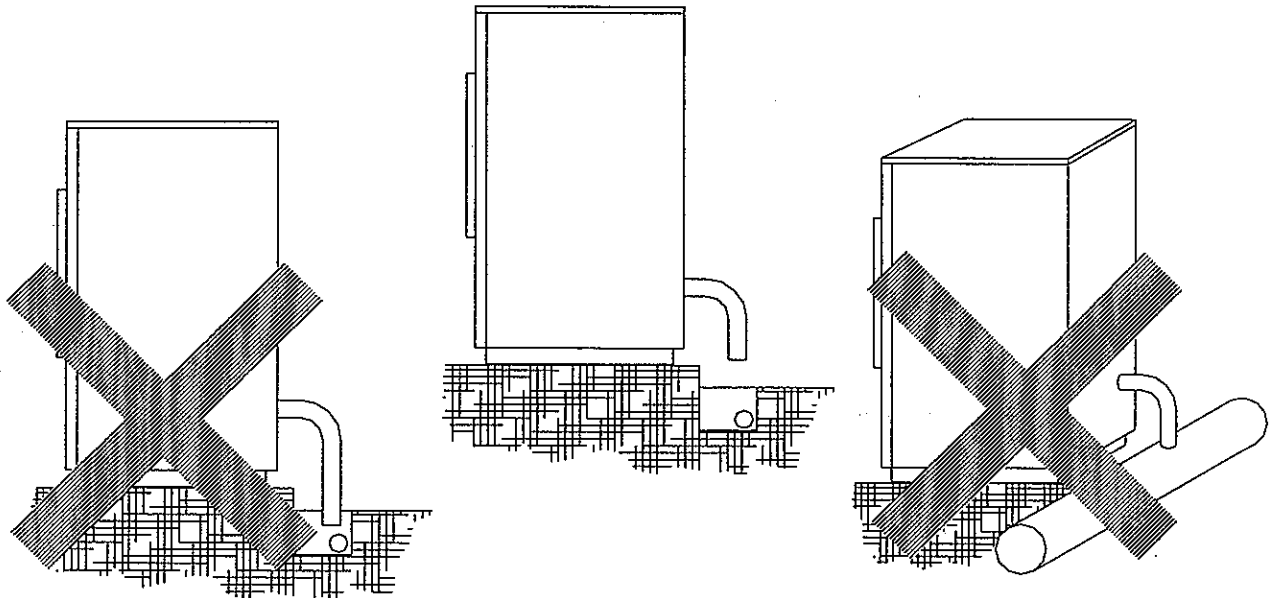


fig. 16

4.8.a SECOND DRAIN OPTION -2D-

(This option is only applicable to models H1055 PM controlled, H1090, H1130 and H1255. If this option is not available, it can be installed to such machine already installed).

It permits recovery of the rinse water for reuse in prewash or wash.

In this case, a second drain box must be provided with separate drainage to the recovery tank. Features and dimensions given for the first drain are applicable to the second (Refer to

4.8.a. OPCION DOBLE DESAGÜE -2D-

(Esta opción es aplicable solo en modelos H1055 con control PM, H1090, H1130 y H1255. En caso de no incorporarla de origen, dicha opción puede añadirse a la lavadora una vez instalada).

Posibilita la recuperación de baño de los aclarados para reutilizarlo en el prelavado o lavado.

En este caso, debe construirse una segunda arqueta, con conducción propia hasta el depósito de recuperación. Las características y medidas descritas para el primer desagüe son aplicables al

4.8.a. OPTION DOUBLE VIDANGE -2D-

(Cette option est seulement applicable pour les modèles H1055 avec contrôle PM, H1090, H1130 et H1255. Si cette option n'est pas incorporée d'origine, on peut l'ajouter à la laveuse après l'installation).

Elle permet la récupération du bain des rinçages pour le réutiliser au prélavage ou au lavage.

Dans ce cas, il faut construire un deuxième puisard, avec conduction indépendante jusqu'au bac de récupération. Les caractéristiques et dimensions indiquées pour la

Positioning Technical Sheet of the corresponding model, for dimensions).

segundo (Ver cotas en Hoja Técnica de Emplazamiento del modelo correspondiente).

première vidange sont applicables à la deuxième. (voir dimensions sur la Feuille Technique de Mise en Place du mod. correspondant).

CAUTION!

THE RECOVERED WATER CONTAINS IN SUSPENSION A HIGH QUANTITY OF SMALL FABRIC PARTICLES. TO AVOID PROBLEMS WITH THE RECOVERED WATER, INSTALL A WATER FILTRATION SYSTEM. IF POORLY FILTERED, THE SCREENS AND THE ELECTROVALVES BECOME BLOCKED.

¡ATENCIÓN!

EL BAÑO RECUPERADO CONTIENE EN SUSPENSION GRAN CANTIDAD DE MINUSCULAS PARTICULAS DE TEJIDO. PARA QUE LA RECUPERACION DEL BAÑO NO PRESENTE PROBLEMAS, DEBE INSTALARSE UN SISTEMA DE FILTRADO DEL AGUA. UN SISTEMA DE FILTRADO DEFICIENTE OBSTRUIRA LOS FILTROS Y LAS ELECTROVALVULAS DE LA LAVADORA.

ATTENTION!

LE BAIN RECUPERE CONTIENT EN SUSPENSION UNE HAUTE QUANTITE DE MINUSCULES PARTICULES DE TISSU. AFIN QUE LA RECUPERATION DU BAIN NE PRESENTE PAS DE PROBLEMES, IL FAUT INSTALLER UN SYSTEME DE FILTRAGE DE L'EAU. UN SYSTEME DE FILTRAGE DEFICIENT OBSTRUIRAIT LES FILTRES ET LES ELECTROVANNES DE LA MACHINE.

Model H1055

This model is shipped with the second drain disassembled and fastened to the shipping left restraint, together with the corresponding screws and washers.

After placing the washer into position, and with the rear panel removed, take the drain away from the yellow restraint.

Secure it, with the screws and washers supplied, to the threaded holes that appear under the fixing profile. To hold down proceed as with the first drain.

Modelo H1055

En este modelo, el segundo desagüe se envía desmontado del anclaje y fijado al perfil izquierdo de transporte, junto con los tornillos y arandelas correspondientes.

Una vez la máquina situada en su emplazamiento definitivo y después de desmontar la tapa posterior, separar el desagüe del perfil amarillo.

Fijarlo con los tornillos y arandelas suministrados, en los dos taladros roscados que aparecerán debajo del perfil de fijación. Seguir el mismo sistema de anclaje que para el primer desagüe.

Modèle H1055

Pour ce modèle, la deuxième vidange est envoyé démontée du scellement et fixé au profilé gauche de transport, ensemble avec les vis et les rondelles correspondants.

Après l'installation définitive et ayant démonté le couvercle arrière, séparer la vidange du profilé jaune.

La fixer avec les vis et les rondelles fournis, sur les deux trous vissés placés sous le profilé de fixation. Suivre le même système de scellement que pour la première vidange.

4.9 ELECTRICAL CONNECTION

FOR THE LICENSED INSTALLER

4.9.a. SUPPLY DISCONNECTING DEVICE

CAUTION !
* THE INSTALLATION OF ELECTRICAL SUPPLY MUST BE CARRIED OUT BY LICENSED ELECTRICIANS AND MUST COMPLY WITH THE STATUTORY SAFETY STANDARDS APPLICABLE TO EACH COUNTRY.
* ALL THE MATERIALS USED IN THE ELECTRICAL INSTALLATION MUST COMPLY WITH THE STATUTORY SAFETY STANDARDS APPLICABLE TO EACH COUNTRY.

EACH MACHINE, WITH OR WITHOUT SWITCH DISCONNECTOR IN ACCORDANCE WITH EN 60204, MUST BE EQUIPPED WITH AN EXTERNAL AUTOMATIC SWITCH, MECHANICALLY LOCKABLE. See table. This IS NOT SUPPLIED WITH THE MACHINE. THIS IS IN DAILY USE AND MUST BE POSITIONED SO AS TO BE READILY ACCESSIBLE.

This switch also protects the electrical installation, against possible washer faults.

4.9 CONEXION ELECTRICA

DESTINADO A EMPRESA INSTALADORA

4.9.a. DISPOSITIVO SECCIONADOR DE LA ALIMENTACION.

¡ATENCIÓN!
* ES OBLIGATORIO QUE LA INSTALACION ELECTRICA SEA REALIZADA POR EMPRESA AUTORIZADA SIGUIENDO LA NORMATIVA VIGENTE EN CADA PAIS.

* TODO EL MATERIAL UTILIZADO EN LA INSTALACION ELECTRICA DEBE CUMPLIR LA NORMATIVA VIGENTE EN CADA PAIS.

PARA CADA LAVADORA, LLEVE O NO LLEVE INTERRUPTOR SECCIONADOR SEGUN EN 60204-1, INSTALAR UN INTERRUPTOR AUTOMATICO EXTERIOR, BLOQUEABLE MECANICAMENTE. Ver tabla adjunta para la correcta elección del interruptor, el cual NO SE SUMINISTRA CON LA MAQUINA. ESTE INTERRUPTOR ES DE USO DIARIO Y DEBE INSTALARSE EN LUGAR FACILMENTE ACCESIBLE.

Este interruptor es también una protección de la instalación eléctrica general contra eventuales anomalías de la lavadora.

4.9. RACCORDEMENT ELECTRIQUE

PAR UNE ENTREPRISE D'INSTALLATION AGREE

4.9.a. DISPOSITIF DE SECTIONNEMENT DE L'ALIMENTATION

ATTENTION !
* IL EST OBLIGATOIRE QUE L'INSTALLATION ELECTRIQUE SOIT EFFECTUEE PAR UNE ENTREPRISE AGREE ET CONFORME AUX NORMES LEGALES EN VIGUEUR DANS CHAQUE PAYS.
* TOUT LE MATERIEL UTILISE POUR L'INSTALLATION ELECTRIQUE DOIT ETRE CONFORME AUX NORMES LEGALES EN VIGUEUR DANS CHAQUE PAYS.

POUR CHAQUE MACHINE A LAVER, AVEC OU SANS INTERRUPTEUR SECTIONNEUR INCORPORE CONFORME A LA NORME EN 60204-1, INSTALLER UN INTERRUPTEUR AUTOMATIQUE EXTERIEUR, VERROUILLABLE MECANIQUEMENT. Voir tableau-ci-joint pour choisir correctement l'interrupteur, qui N'EST PAS FOURNI AVEC LA MACHINE. CET INTERRUPTEUR EST UTILISE CHAQUE JOUR, ET IL DOIT ETRE INSTALLE DANS UN LIEU FACILEMENT ACCESSIBLE.

Cet interrupteur est en plus une protection de l'installation électrique générale contre des possibles dysfonctionnements de la machine.

THE FOLLOWING SHOWS THE EXTERNAL-AUTO-MATIC SWITCH NOMINAL INTENSITY FOR EACH MODEL OF MACHINE AND HEATING TYPE (In compliance with EN / IEC).

COMMON FOR 50 Hz and 60 Hz.

TABLA DE INTENSIDAD NOMINAL DEL INTERRUPTOR AUTOMATICO EXTERIOR SEGUN MODELO DE MAQUINA Y TIPO DE CALEFACCION (elaborada según EN/CEI).

VALORES COMUNES PARA 50Hz Y 60Hz.

TABEAU D'INTENSITE NOMINALE DE L'INTER-
RUPTEUR AUTOMATIQUE EXTERIEUR POUR CHAQUE MODELE DE MACHINE ET TYPE DE CHAUFFAGE (Elaboré conforme à EN/CEI)

VALEURS COMMUNS POUR 50 Hz et 60 Hz

SUPPLY ALIMENTACION ALIMENTATION	200-208-220-240 V		380-415-440 V	
HEATING CALEFACCION CHAUFFAGE	H/V	E	H/V	E
MODEL MODELO MODELE	INSTENSITY IN AMPERES INTENSIDAD EN AMPERIOS INTENSITE EN AMPERES			
H1018	10	25	6	15
H1030	15	40	10	25
H1055	25	60	15	40
H1090	30	100	25	60
H1130	60	125	40	80
H1255	80	—	50	—

tbl. 11

Heating versions :

H : Hot and cold water supply (without heating).
V : Steam heating.
E : Electrical heating.

Variantes calefacción.

H : Alimentación agua caliente y fría (sin calefacción).
V : Calefacción a vapor.
E : Calefacción eléctrica.

Versions chauffage:

H : Entrée d'eau chaude et froide (sans chauffage)
V : Chauffage à vapeur.
E : Chauffage électrique.

* In countries that these amps are not normalised, use approximative values.

* En países donde estos valores no estén normalizados, utilizar valores aproximados.

* Dans les pays où ces valeurs ne sont pas normalisés, utiliser des valeurs approximatifs.

CAUTION !

208-240V machines are always wired for 240V operation.

For 208V operation modify bridge, refer to label located on the terminal block cover.

¡ ATENCION !

Las máquinas 208-240V vienen siempre preparadas para 240V.

Para alimentación a 208V modificar puente según indicado en etiqueta adhesiva incorporada en la tapa de la caja de bornes.

ATTENTION !

Les machines 208-240V sont toujours préparées pour 240V.

Pour alimentation à 208V modifier le pont comme indiqué sur l'etiquette adhesive placé au couvercle du boîtier de bornes.

* For safety, an appropriate protection differential must be fitted at the supply the machine is connected.

* Como medida de seguridad, recordamos la obligación de instalar un diferencial de protección adecuado en la red a la cual esté conectada la máquina.

* Pour sécurité, rappelez-vous qu'il faut installer un différentiel de protection approprié, sur le réseau où la machine est branchée.

**FOR AUTHORIZED
SERVICE TECHNICIANS**

**DESTINADO A LOS SERVI-
CIOS TECNICOS AUTORI-
ZADOS**

**PAR LES SERVICES
TECHNIQUES AUTORISES**

**4.9.b. MACHINE CONNEC-
TION TO THE SUPPLY
SYSTEM**

**4.9.b. CONEXION DE LA
MAQUINA A LA RED DE
ALIMENTACION.**

**4.9.b. RACCORDEMENT DE
LA MACHINE AU RESEAU
D'ALIMENTATION**

CAUTION !
Before connecting the
washer to the supply:
- Make certain that machine
voltage and frequency are
the same as that of the
supply system.
- ALWAYS connect the
External Protection circuit
(PE $\perp$).
- Control circuit voltage is
shown in the specification
plate.

¡ATENCIÓN!
Antes de la conexión de la
lavadora a la red:
- Cerciorarse de que la ten-
sión y frecuencia de la má-
quina corresponden a la red
de alimentación.
- Conectar SIEMPRE el con-
ductor del circuito de Protec-
ción Exterior (PE $\perp$).
- La tensión del circuito de
mando de la lavadora está
indicada en la placa de carac-
terísticas.

ATTENTION !
Avant de raccorder la
laveuse au reseau:
- Vérifier que le voltage et la
fréquence de la machine
correspondent à celui du
reseau.
- TOUJOURS connecter le
câble du circuit de Protection
Extérieur (PE $\perp$).
- La tension du circuit de
commande de la machine à
laver est indiquée sur la
plaque des caractéristiques.

**THE FOLLOWING SHOWS
WIRING DETAILS FOR
EACH MODEL OF
MACHINE AND HEATING
TYPE (In compliance with
EN/IEC).
COMMON FOR 50Hz and
60Hz**

**TABLA DE SECCIONES
DEL CONDUCTOR DE ALI-
MENTACION SEGUN MO-
DELO DE MAQUINA Y
TIPO DE CALEFACCION
(elaborada según EN/CEI).
SECCIONES COMUNES
PARA 50Hz Y 60Hz.**

**TABEAU DE SECTIONS
DU CABLE D'ALIMEN-
TATION SELON LE MODE-
LE DE MACHINE ET LE
TYPE DE CHAUFFAGE (Elab-
oré conforme à EN et CEI).
SECTIONS COMMUNES
POUR 50 Hz et 60 Hz**

SUPPLY ALIMENTACION ALIMENTATION	200-208-220-240 V		380-415-440 V	
HEATING CALEFACCION CHAUFFAGE	H/V	E	H/V	E
MOD.	WIRE / CONDUCTOR / CABLE			
H1018	3x2.5 (12 AWG)+PE	3x4 (10 AWG)+PE	3x2,5(12 AWG)+PE	3x2,5(12 AWG)+PE
H1030	3x2.5 (12 AWG)+PE	3x6 (8 AWG)+PE	3x2,5(12 AWG)+PE	3x4 (10 AWG)+PE
H1055	3x4 (10 AWG)+PE	3x10 (6 AWG)+PE	3x2,5(12 AWG)+PE	3x6 (8 AWG)+PE
H1090	3x4 (10 AWG)+PE	3x16 (4 AWG)+PE	3x4 (10 AWG)+PE	3x10 (6 AWG)+PE
H1130	3x10 (6 AWG)+PE	3x35 (1 AWG)+PE	3x6 (8 AWG)+PE	3x16 (4 AWG)+PE
H1255	3x25 (2 AWG)+PE	--	3x16 (4 AWG) +PE	--

tbl. 12

tbl. 12 SYMBOLS

A x B + PE

A = Number of wires.
 B = Wire section in sq.mm
 (American Wire Gauge (AWG)).
 PE = External protection circuit/
 GND ($\perp$).

Heating versions :

H : Hot and cold water supply
 (without heating).
 V : Steam heating.
 E : Electrical heating.

Table for copper wires at a
 working ambient temperature of
 95°F and length not higher than
 30ft.

A transformer protects models
 HS-3*** control circuit.
 Therefore, never use **THE**
NEUTRAL WIRE (N) in the
 supply connection.

*External supply wire
specifications*

The supply wire must be in
 copper. It can be armoured or
 separate insulated conductor,
 protected by a rigid and resistant
 pipe and fixed to the hole E
 (fig. 17/18) at the washer inlet
 by a safety-union (Refer to
 dimensions at the Connection
 Technical Sheet of the
 corresponding model).

The wire length from the External
 Automatic Switch to the machine
 cannot exceed 30 ft.

SIMBOLOGIA tbl. 12

A x B + PE

A = Número de conductores.
 B = Sección del conductor en mm²
 (American Wire Gauge (AWG)).
 PE = Cable de protección exte-
 rior. ($\perp$)

Variantes calefacción.

H : Alimentación agua caliente
 y fría (sin calefacción).
 V : Calefacción a vapor.
 E : Calefacción eléctrica.

Tabla elaborada para conducto-
 res de cobre, a temperatura
 ambiente media de trabajo de
 35°C y de longitud no superior
 a los 10m.

El circuito de mando de los mo-
 delos HS-3***, está protegido
 por un transformador. Por tanto,
 en la conexión a la red **NUNCA**
DEBE UTILIZARSE EL
CONDUCTOR NEUTRO
(N).

*Características del conductor
de alimentación exterior.*

El conductor de alimentación
 debe ser de cobre. Puede ser de
 cable manguera o conductores
 unilares. En ambos casos, debe
 protegerse con un tubo de con-
 ducción, resistente a la tracción,
 al aplastamiento y a los impac-
 tos, este tubo debe fijarse al
 orificio E (fig. 17/18) de entra-
 da a la lavadora mediante una
 unión segura. (Ver cotas en Hoja
 Técnica de Conexión del modelo
 correspondiente)

La longitud del conductor desde
 el Interruptor Automático Exte-
 rior hasta la máquina no debe
 superar los 10 m.

SYMBOLOGIE tbl. 12

A x B + PE

A = Nombre de câbles
 B = Section du câble en mm²
 (American Wire Gauge (AWG)).
 PE = Câble de protection
 extérieur ($\perp$).

Versions chauffage

H : Entrée d'eau chaude et
 froide (sans chauffage)
 V : Chauffage à vapeur.
 E : Chauffage électrique

Tableau élaboré pour des câbles
 en cuivre, à une température de
 l'environnement moyenne de
 travail de 35°C, et de longueur
 pas supérieure à 10m.

Le circuit de commande des
 modèles HS-3***, est protégé
 par un transformateur. De ce fait,
NE JAMAIS UTILISER LE
CONDUCTEUR NEUTRE
(N) pour le raccordement au
 réseau.

*Caractéristiques du câble
d'alimentation extérieur*

Le câble d'alimentation doit être
 en cuivre. Il peut être en câble
 gainé ou des câbles unilaires.
 Dans les deux cas, il faut le
 protéger avec un tuyau de
 conduction, résistant à la traction,
 à l'écrasement et aux coups, et
 fixé à l'orifice E (fig. 17/18)
 d'entrée à la machine à laver par
 un raccord sûr. (Voir dimensions
 sur la Feuille Technique de
 Raccordement du modèle
 correspondant).

La longueur du câble de
 l'Interrupteur Automatique
 Extérieur jusqu'à la machine, ne
 doit pas excéder les 10 m.

GND ($\frac{1}{\equiv}$) : The overall length of the External Protection Circuit (PE) or at least the tails and visible points will be yellow/green or green.

PE ($\frac{1}{\equiv}$) : El cable de Protección Exterior será de color amarillo/verde o verde en toda su longitud o como mínimo en los extremos y en puntos visibles de su recorrido.

PE ($\frac{1}{\equiv}$) : Le câble de Protection Extérieure sera de couleur jaune/vert ou vert sur toute sa longueur ou minimum sur les extrémités et sur les points visibles.

IMPORTANT !
ALWAYS USE WIRES WITH THE APPROPRIATE SECTIONS FOR EACH MODEL OF MACHINE. INADEQUATE WIRING WILL QUICKLY DETERIORATE, LEADING TO SHORT CIRCUIT AND POTENTIAL FIRE RISK.

¡IMPORTANTE!
UTILIZAR SIEMPRE CONDUCTORES DE LAS SECCIONES ADECUADAS A CADA MODELO DE MAQUINA. UNA SECCION INSUFICIENTE COMPORTA EL ENVEJECIMIENTO RAPIDO DEL CONDUCTOR, RIESGO IMPORTANTE DE CORTOCIRCUITO Y DE DEFICIENTE FUNCIONAMIENTO DE LOS MOTORES.

IMPORTANT !
TOUJOURS UTILISER DES CABLES DE SECTIONS CONFORMES A CHAQUE MODELE DE MACHINE. UNE SECTION INSUFFISANTE ENTERAINE LE VIEILLEMENT RAPIDE DU CABLE, UN RISQUE IMPORTANT DE COURT-CIRCUIT ET LE FONCTIONNEMENT DEFICIENT DES MOTEURS.

To correctly connect the machine:

Pasos para un correcto embornaje de la máquina:

Pour un branchement correct de la machine:

Machines with Switch Disconnect

- Disconnect and interlock the External Automatic Switch.
- Turn the switch control to 0/OFF position.
- Remove fixing screws and terminal block cover.
- Secure the wire guard in the hole **E (fig. 17)** and insert the wire inside the terminal block.
- Connect the supply phases to terminals **L1, L2, L3** of **Q** switch.
- Secure the External Protection wire (**GND / $\frac{1}{\equiv}$**) to the appropriate terminal of **Q** switch.
- Assemble terminal cover and secure with the screws. (To assemble the cover, the switch must be to 0/OFF position).

Máquinas con Interruptor Seccionador

- Desconectar y bloquear el Interruptor Automático Exterior.
- Posicionar el mando del interruptor en posición 0/OFF.
- Desmontar los tornillos de fijación y separar la tapa de la caja de bornes.
- Fijar el protector del conductor en el orificio **E (fig. 17)** e introducir el conductor en el interior de la caja de bornes.
- Conectar las fases de alimentación a los bornes **L1, L2, L3** del interruptor **Q**.
- Fijar el cable de Protección Exterior (**PE / $\frac{1}{\equiv}$**) en el borne apropiado del interruptor **Q**.
- Montar la tapa de bornes y fijarla con los tornillos. (Para poder montar la tapa, el mando del interruptor debe estar en posición 0/OFF).

Machines avec Interrupteur Sectionneur

- Débrancher et verrouiller l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Placer l'interrupteur à la position 0/OFF.
- Démontez les vis de fixation et séparer le couvercle du boîtier de bornes.
- Fixer le protecteur du câble sur l'orifice **E (fig. 17)** et introduire le câble à l'intérieur du boîtier de bornes.
- Connecter les phases d'alimentation aux bornes **L1, L2, L3** de l'interrupteur **Q**.
- Fixer le câble de Protection Extérieur (**PE / $\frac{1}{\equiv}$**) sur la borne approprié de l'interrupteur **Q**.
- Monter le couvercle de bornes et le fixer avec les vis (Pour monter le couvercle, il faut que l'interrupteur soit à la position 0/OFF).

Machines without Switch Disconnecter

- Disconnect and interlock the External Automatic Switch.
- Remove fixing screws and terminal block cover.
- Secure the wire guard in the hole **E** (*fig. 18*) and insert the wire inside the terminal block.
- Connect the supply phases to terminals **L1, L2, L3**.
- Secure the External Protection wire (**GND** / $\perp$) to the appropriate terminal.
- Assemble terminal cover and secure with the screws.

Máquinas sin Interruptor Seccionador

- Desconectar y bloquear el Interruptor Automático Exterior.
- Desmontar los tornillos de fijación y separar la tapa de la caja de bornes.
- Fijar el protector del conductor en el orificio **E** (*fig. 18*) e introducir el conductor en el interior de la caja de bornes.
- Conectar las fases de alimentación a los bornes **L1, L2, L3**.
- Fijar el cable de Protección Exterior (**PE** / $\perp$) en el borne apropiado.
- Montar la tapa de bornes y fijarla con los tornillos.

Machines sans Interrupteur Sectionneur

- Débrancher et verrouiller l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Démonter les vis de fixation et séparer le couvercle du boîtier de bornes.
- Fixer le protecteur du câble sur l'orifice **E** (*fig. 18*) et introduire le câble à l'intérieur du boîtier de bornes.
- Connecter les phases d'alimentation aux bornes **L1, L2, L3**.
- Fixer le câble de Protection Extérieur (**PE** / $\perp$) sur la borne appropriée.
- Monter le couvercle de bornes et le fixer avec les vis.

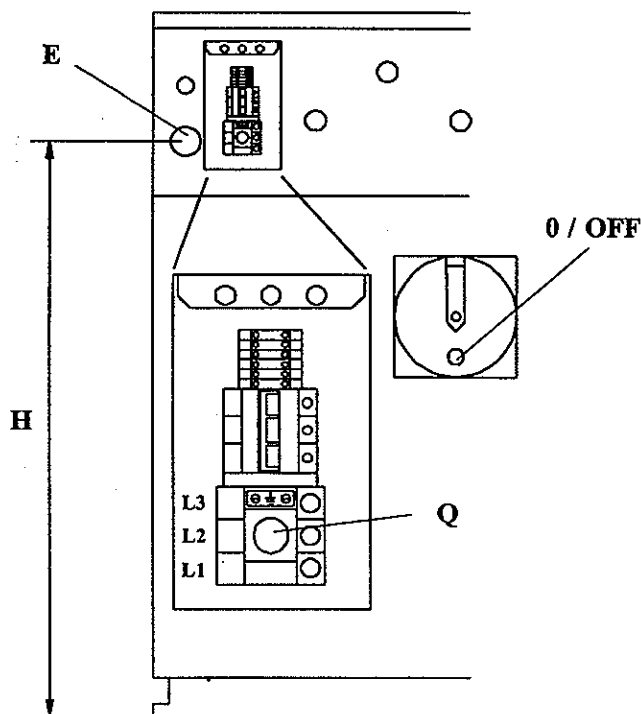


fig. 17

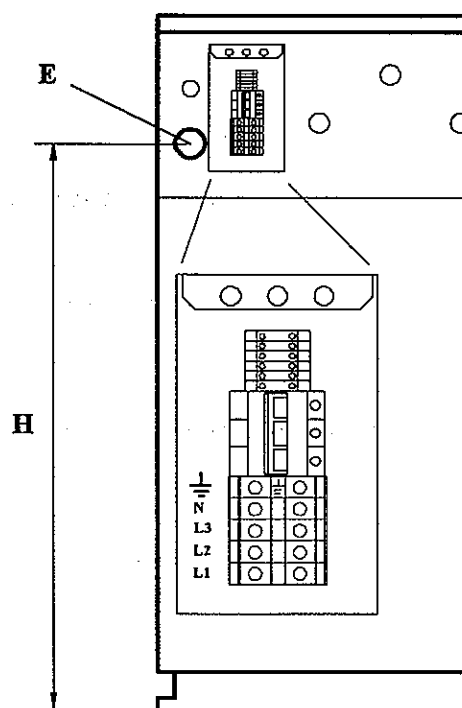


fig. 18

CAUTION!
WASHER EXTRACTORS
ARE SUBJECT TO
VIBRATION.

SECURE THE WIRE PRO-
TECTOR AND TIGHTEN
THE CONNECTION TER-
MINALS TO PREVENT
FROM LOOSENING.

¡ATENCIÓN!
LAS LAVACENTRIFUGAS
SON MAQUINAS SOME-
TIDAS A VIBRACION.
FIJAR FIRMEMENTE EL
PROTECTOR DEL CON-
DUCTOR Y APRETAR
LOS BORNES DE
CONEXION PARA EVI-
TAR DESCONEXIONES
ACCIDENTALES.

ATTENTION !
LES LAVEUSES ESSO-
REUSES SONT DES
MACHINES SOUMISES
A VIBRATION. FIXER
FERMEMENT LE PROTEC-
TEUR DU CABLE ET
SERRER LES BORNES DE
RACCORDEMENT POUR
EVITER DES DECONNE-
XIONS ACCIDENTELLES.

- After connection, connect
the External Automatic Switch,
start washer and **CHECK
DRUM ROTATION DIREC-
TION.** Refer to **INITIAL
START-UP** in the Operation
Handbook.

- Una vez efectuado el embornaje,
conectar el Interruptor Automá-
tico Exterior, poner en marcha la
lavadora y **VERIFICAR EL
SENTIDO DE GIRO DEL
TAMBOR.** Ver apartado de **PRI-
MERA PUESTA EN MAR-
CHA** en Manual de Funciona-
miento.

- Après le branchement, raccorder
l'Interrupteur Automatique
Extérieur, mettre la machine
en marche et **VERIFIER LE
SENS DE ROTATION DU
TAMBOUR.** Voir section de
**PREMIERE MISE EN
SERVICE** sur la Notice d'Ins-
tructions de Fonctionnement.

4.10 GENERAL EMER- GENCY STOP COIN-OP MODELS

In accordance with SAFETY
REQUIREMENTS FOR IN-
DUSTRIAL MACHINERY
Standard (prEN 10472-1, 5.2)
and as an exception to EN
60204-1 standard, THE
LAUNDRY OWNER/USER IS
RESPONSIBLE FOR INS-
TALLING A REMOTE
LOCATED, GENERAL
EMERGENCY STOP
DEVICE, CONNECTED TO
EACH MACHINE.

4.10 PARO DE EMER- GENCIA GENERAL MO- DELOS AUTOSERVICIO

En base a la norma SEGU-
RIDAD DE MAQUINAS DE LA-
VANDERIA INDUSTRIAL
(prEN 10472-1,5.2) y como ex-
cepción a la norma EN 60204-1
ES RESPONSABILIDAD DEL
PROPIETARIO/RESPONSA-
BLE DE LA LAVANDERIA LA
INSTALACION DE UN DIS-
POSITIVO DE PARO DE
EMERGENCIA GENERAL
QUE AFECTE A TODAS LAS
MAQUI. DE LA LAVANDERIA.

4.10 ARRET D'URGENCE GENERAL (Modèles Self-Service)

Suivant la norme SECURITE DE
MACHINES DE BUANDERIE
INDUSTRIELLE (prEN
10472-1, 5.2) et avec exception
à la norme EN 60204-1 LE
PROPRIETAIRE/RESPON-
SABLE DE LA
BLANCHISSERIE DOIT
INSTALLER UN DISPOSITIF
D'ARRET D'URGENCE GE-
NERAL RELIE A TOUTES
LES MACHINES DE LA
BLANCHISSERIE.

Device features

- To be located in a visible place and well indicated, separated from all machines and easily accessible.
- To break the electrical supply for all machines.
- To safely isolate all machines at maximum consumption.
- To need reinstating (the whole installation) after the Emergency Stop push-button has been unlocked.

Condiciones del dispositivo

- Estar situado en un lugar visible y bien indicado, separado de todas las máquinas y fácilmente accesible.
- Seccionar la alimentación eléctrica de todas las máquinas.
- Ser de potencia suficiente para seccionar, de forma segura, la totalidad de las máquinas en el momento de máximo consumo.
- Requerir una orden de **MAR-
CHA** para una nueva conexión de toda la instalación, una vez desenclavado el pulsador de Paro de Emergencia.

Conditions du dispositif

- Placé dans un lieu visible, et bien indiqué, séparé de toutes les machines et facilement accessible.
- Sectionner l'alimentation électrique de toutes les machines.
- Avec une puissance suffisante pour sectionner, de façon sûre, la totalité des machines au moment de consommation maximum.
- Avoir besoin d'une ordre de **MAR-
CHE** pour un réarmement de toute l'installation, après le déclenchement du bouton-poussoir d'Arrêt d'Urgence.

4.11 WATERCONNECTION

4.11 CONEXION DE AGUA

4.11 RACCORDEMENT D'EAU

INSTALLATION GENERAL CONDITIONS

CONDICIONES GENERALES DE LA INSTALACION

CONDITIONS GENERALES DE L'INSTALLATION

CAUTION !
TO CONNECT MACHINE,
FIRST REMOVE ANY
FOREIGN MATERIALS
FROM THE SUPPLY
HOSES.

ALL MACHINE WATER
INLETS MUST BE
CONNECTED.

¡ATENCIÓN!
ANTES DE CONEXIONAR
LA MAQUINA A LA RED
DE AGUA, ARRASTRAR Y
LIMPIAR LAS TUBERIAS
DE PARTICULAS
SOLIDAS.
SIEMPRE DEBEN CO-
NECTARSE TODAS LAS
ENTRADAS DE AGUA DE
LA MAQUINA.

ATTENTION !
AVANT DE RACCORDER
LA MACHINE AU
RESEAU D'EAU, ENLE-
VER ET NETTOYER LES
PARTICULES SOLIDES
DES TUYAUX.
IL FAUT TOUJOURS
RACCORDER TOUTES
LES ARRIVEES D'EAU DE
LA MACHINE.

- Pressures and temperatures

Maximum pressure : 90 P.S.I.

Minimum pressure : 7 P.S.I.

Recommended pressure : 30-60
P.S.I.

Supply water maximum
temperature: 175°F.

- Refer to the Connection
Technical Sheet of the
corresponding model for water
connection A diameters,
dimensions and flows (fig. 19).

- Presiones y temperaturas

Presión máxima: 6 bar.

Presión mínima: 0,5 bar.

Presión recomendable: 2-4 bar.
Temperatura máxima de agua
de alimentación: 80°C.

- Ver Hoja Técnica de Conexio-
nes del modelo correspondiente
para secciones, cotas y caudales
de conexiones de agua A (fig.
19).

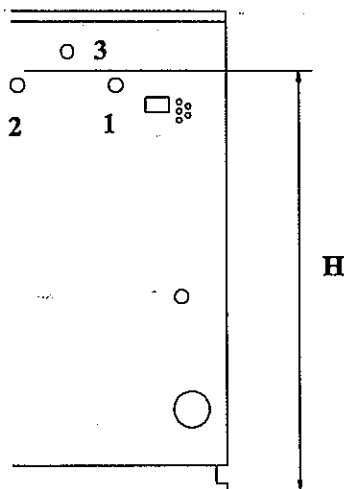
- Pressions et températures

Pression maximum: 6 bar.

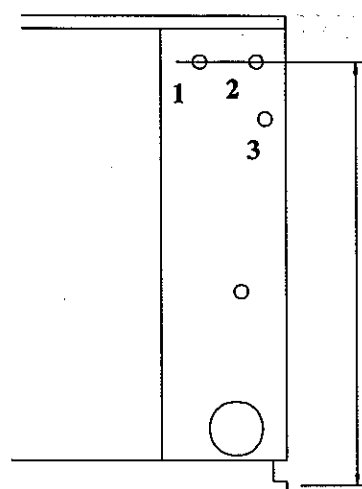
Pression minimum: 0,5 bar.

Pression conseillée: 2-4 bar.
Température maximum d'eau
d'arrivée: 80°C.

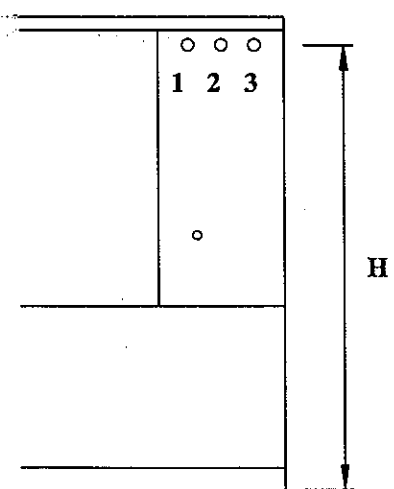
- Voir Feuille Technique de
Raccordements du modèle
correspondant, pour sections,
dimensions et débits des
raccordements d'eau A (fig. 19).



H1018 / H1030 / H1055



H1090 / H1130



H1255

fig. 19

- Install at each supply and easily accessible, **MECHANICALLY INTERLOCKED MANUAL VALVES**, to shut off supply, for cleaning filters and general maintenance, or if machine is left idle for long periods.

- As a safety measure, hot water supply must be protected against accidental contacts. Hot water hose protection also saves energy.

- **Models H1090, H1130 y H1255:** Assemble directly the filters supplied, at machine water inlets. Ensure water tightness using a suitable product. The filter arrow indicates the direction of water flow.

- Connect pipes to the filters. Do not forget seals.

Other models: Insert each filter in the bracket coupling securing it with the corresponding seal. Assemble filters to the corresponding machine water inlets.

- Connect pipes to the filters. Do not forget seals.

- However, if the supplied water carries foreign materials, it is recommended the installation of a general filter for the whole installation.

- Intercalar en cada una de las entradas y en lugar accesible, **VALVULAS MANUALES DE PASO BLOQUEABLES MECANICAMENTE**, para facilitar las operaciones de limpieza de filtros, mantenimiento general o en previsión de períodos prolongados de paro de la lavadora.

- Como medida de seguridad la conducción de agua caliente debe protegerse contra contactos accidentales. Calorifugar la conducción de agua caliente es también un ahorro energético.

- **Modelos H1090, H1130 y H1255:** Montar directamente los filtros suministrados a las entradas de agua de la máquina. Asegurar la estanqueidad mediante algún producto adecuado. La flecha del filtro indica la dirección del paso del agua.

- Conectar las mangueras a los filtros. No olvidar las juntas.

- **Modelos restantes:** Insertar cada filtro en el interior del racord soporte y fijarlo con la junta correspondiente.

- Montar los filtros en las correspondientes entradas de agua de la máquina.

- Conectar las mangueras a los filtros. No olvidar las juntas.

- No obstante, si el agua de suministro arrastra muchas impurezas, es aconsejable la instalación de un filtro general para toda la instalación.

- Prévoir pour chaque arrivée dans un lieu accessible, des **VANNES MANUELLES D'ARRIVEE VERROUILLABLES MECANIQUEMENT**, pour faciliter les opérations de nettoyage de filtres, maintenance générale ou en prévision de périodes prolongées d'arrêt de la laveuse.

- Comme mesure de sécurité il faut que la conduite d'eau chaude soit protégée contre des contacts accidentels. Le calorifugeage de la conduite d'eau chaude est aussi une économie énergétique.

- **Modèles H1090, H1130 y H1255.** Monter directement les filtres livrés sur les arrivées d'eau de la machine. Il faut assurer l'étanchéité avec un produit approprié. La flèche du filtre indique la direction de l'eau.

- Connecter les tuyaux aux filtres. Ne pas oublier les joints.

- **Autres modèles:** Placer chaque filtre à l'intérieur du raccord support et le fixer avec le joint correspondant.

- Placer les filtres dans les arrivées d'eau de la machine correspondantes.

- Connecter les tuyaux aux filtres. Ne pas oublier les joints.

- Cependant, si l'eau d'arrivée entraîne beaucoup des impuretés, il est conseillé d'installer un filtre général pour toute l'installation.

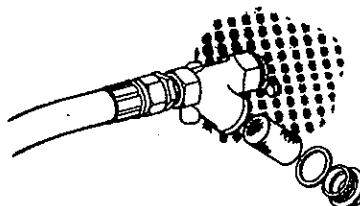


fig. 20

Carefully clean and maintain the electrovalve filters. Poor filtering reduces the flow and permits the access of foreign materials into the electrovalve, blocking its operation.

Prestar especial importancia a la limpieza y mantenimiento de los filtros de las electroválvulas. La pérdida de la capacidad de filtrado disminuye el caudal y permite que las impurezas arrastradas accedan al interior de la electroválvula y obstruyan su funcionamiento.

Faire une attention spéciale au nettoyage et maintenance des filtres des électrovannes. La perte de capacité de filtrage réduit le débit et permet l'entrée d'impuretés entraînées à l'intérieur de l'électrovanne et bloquent le fonctionnement.

- Some cities, in conformity with LOCAL STANDARDS, require the installation of an external siphon-breaker device and an independent extra filter for each type of water.

- En algunas ciudades afectadas por REGLAMENTOS LOCALES, es preciso instalar un dispositivo antisifón exterior y un filtro suplementario independiente para cada tipo de agua.

- Il faut dans quelques villes, en conformité avec les REGLEMENTS LOCAUX, installer un dispositif anti-siphon extérieur et un filtre supplémentaire indépendant pour chaque type d'eau.

IMPORTANT !
PROTECTION AGAINST OVER-PRESSURES.
IF THE SUPPLY PRESSURE IS HIGH, WE RECOMMEND INSTALLING RISERS IN THE WATER SUPPLY HOSES IF THEY KNOCK OR POUND WHEN THE FLOW OF WATER STOPS, TO PREVENT PREMATURE DAMAGE TO THE MEMBRANE.

¡IMPORTANTE!
PROTECCION CONTRA SOBREPRESIONES.
SI LA PRESION DE ALIMENTACION ES ELEVADA Y SE PRODUCEN GOLPES DE ARIETE AL CERRAR LAS VALVULAS, ES PRECISO INSTALAR UN PEQUEÑO PULMON DE AIRE O DISPOSITIVO ANTIARIETE PARA PREVENIR UN DETERIORO PREMATURO DE LAS MEMBRANAS.

IMPORTANT !
PROTECTION CONTRE SURPRESSIONS.
SI LA PRESSION D'ALIMENTATION EST TROP ELEVEE, ET DES COUPS DE BELIER SE PRODUISSENT A LA FERMETURE DES VANNES, IL FAUT INSTALLER UNE PETITE RESERVE D'AIR OU DISPOSITIF ANTIBELIER POUR PREVENIR UNE DETERIORATION PREMATURE DES MEMBRANES.

H1255 TILT
For this option, the water connection hoses to the machine, must be able to accommodate the washer's movements during tilting. Refer to dimensions and other specifications in the Specific Instruction Handbook.

H1255 TILT
En esta opción, las mangueras de conexión de agua a la máquina, deben ser capaces de absorber los movimientos de la lavadora durante las operaciones de basculamiento. Consultar cotas y demás indicaciones en Manual de Instrucciones específico.

H1255 TILT
Dans cette option, il faut que les tuyaux de raccordement d'eau à la machine, soient capables d'absorber les mouvements de la machine durant les opérations de basculement. Consulter les cotes et autres indications sur la Notice d'Instructions spécifique.

CONNECTION POSSIBILITIES

Each installation has a variety of possibilities.

The table below shows the possible connections, following the different water types available in the installation.

POSIBILIDADES DE CONEXION

En función de las disponibilidades de cada instalación, existen distintas posibilidades de conexión a la lavadora.

Observar el etiquetaje situado junto a cada conexión de entrada de agua y las combinaciones posibles de conexión, según las calidades de agua disponibles en la instalación.

POSSIBILITES DE RACCORDEMENT

En fonction des conditions de chaque installation, il y a des possibilités différentes de raccordement à la machine.

Observer l'étiquetage placé à côté de chaque raccordement d'arrivée d'eau à la machine à laver, et les combinaisons possibles de raccordement, suivant les qualités d'eau disponibles dans l'installation.

WATER QUALITY CALIDADES DE AGUA QUALITES D'EAU	WASHER CONNECTION CONEXION A LA LAVADORA RACCORDMENT A LA MACHINE	
	1	2
COLD ONLY SOLO FRIA SEULEMENT FROIDE	COLD FRIA FROIDE	COLD FRIA FROIDE
COLD + HOT FRIA + CALIENTE FROIDE + CHAUDE	COLD FRIA FROIDE	HOT CALIENTE CHAUDE
HARD + SOFT DURA + DESCALCIFICADA DURE + DOUCE	HARD DURA DURE	SOFT DESCALCIFICADA DOUCE

tbl. 13

IF HOT WATER IS CONNECTED TO SUPPLY 2, THE WASHER IS EQUIPPED WITH AN AUTOMATIC HOT-COLD MIXTURE SYSTEM IN CONJUNCTION WITH THE PROGRAMMED TEMPERATURE.

CUANDO SE CONECTA AGUA CALIENTE A LA ENTRADA 2, LA LAVADORA UTILIZA UN SISTEMA AUTOMATICO DE MEZCLA DE AGUA CALIENTE + FRIA EN FUNCION DE LA TEMPERATURA PROGRAMADA.

QUAND ON CONNEXTE DE L'EAU CHAUDE A L'ARRIVEE 2, LA MACHINE A LAVER UTILISE UN SYSTEME AUTOMATIQUE DE MELANGE D'EAU CHAUDE + FROIDE EN FONCTION DE LA TEMPERATURE DEMANDEE.

IMPORTANT !
SOFTENED WATER WILL ECONOMISE THE USE OF WASH AIDS AND PROLONG WASHER AND FABRIC LIFE.

¡IMPORTANTE!
LAVAR CON AGUA DESCALCIFICADA AHORRA DETERGENTE Y ALARGA LA VIDA DE LA LAVADORA Y DE LOS TEJIDOS.

IMPORTANT !
LAVER AVEC DE L'EAU DOUCE ECONOMISE DETERGENT ET PROLONGE LA VIE DE LA LAVEUSE ET DES TISSUS.

OPTION INDEPENDENT THIRD WATER INLET (3):

This option is only applicable to PM control machines (Programmable Microprocessor). If not already fitted, it can be added to the machine when installed.

This extra option permits:

- The use of three water qualities, for instance, as hard water connection.
- To increase the flow of ONE of the two existing water inlets, to reduce water inlet duration. So, it is recommended to connect the most used type of water in the wash process.

OPCION TERCERA ENTRADA INDEPENDIENTE (3):

Esta opción es aplicable solo en máquinas con control por PM (Microprocesador Programable). En caso de no incorporarla de origen, dicha opción puede añadirse a la lavadora una vez instalada. Este suplemento opcional permite:

- Utilizar tres calidades distintas de agua, por ejemplo, como conexión de agua dura.
- Incrementar el caudal de UNA de las dos entrada de agua ya existentes, a fin de reducir el tiempo de entrada de agua. En este sentido es aconsejable conectar el tipo de agua más utilizado en los procesos de lavado.

OPTION TROISIEME ARRIVEE INDEPENDANTE (3):

Cette option est applicable seulement pour machines à contrôle PM (Microprocesseur Programmable). Si elle n'est pas prévue à l'origine, on peut l'ajouter à la machine à laver après l'installation.

Ce supplément en option permet:

- D'utiliser trois qualités différentes d'eau, par exemple comme raccordement d'eau dure.
- Augmenter le débit d'UNE des deux arrivées d'eau existantes, pour réduire le temps d'arrivée de l'eau. Dans ce sens il est conseillé de connecter le type d'eau le plus utilisé dans les processus de lavage.

IMPORTANT !
COLD+HOT MIXTURE
SYSTEM IN CONJUNC-
TION WITH THE
PROGRAMMED TEMPE-
RATURE IS ONLY
POSSIBLE WITH
SUPPLIES 1 AND 2,
NEVER WITH THE
THIRD WATER SUPPLY.

¡ IMPORTANTE !
LA MEZCLA DE AGUA
FRIA + CALIENTE EN
FUNCION DE LA TEM-
PERATURA PROGRAMA-
DA SOLO SE OBTIENE
CON LAS ENTRADAS 1 Y
2; NUNCA CON LA TER-
CERA ENTRADA.

IMPORTANT !
LE MELANGE D'EAU
FROIDE + CHAUDE EN
FONCTION DE LA
TEMPERATURE PRO-
GRAMMEE EST SEULE-
MENT OBTENUE PAR
LES ARRIVEES 1 ET 2;
JAMAIS PAR LA
TROISIEME ARRIVEE.

4.12 STEAM CONNEC- TION (steam heated machines).

4.12 CONEXION DE VAPOR (máquinas con cale- facción a vapor).

4.12 RACCORDEMENT DE VAPEUR (machines chauffage à vapeur).

CAUTION !
BEFORE CONNECTION
TO THE STEAM SUPPLY,
FIRST REMOVE THE
FOREIGN MATERIALS
FROM THE SUPPLY
HOSES.

¡ ATENCION !
ANTES DE CONEXIO-
NAR LA MAQUINA A LA
CONDUCCION DE
VAPOR, ARRASTRAR Y
LIMPIAR LA TUBERIA
DE PARTICULAS SOLI-
DAS.

ATTENTION !
AVANT DE RACCORDER
LA MACHINE AU
RESEAU DE VAPEUR,
NETTOYER ET PURGER
LE TUYAU POUR ENLE-
VER TOUT RESIDU OU
PARTICULES SOLIDES.

- Working pressure

Maximum pressure : 120 P.S.I.

Minimum pressure : 30 P.S.I.

Recommended pressure : 30-
90 P.S.I. (Note: the noise
produced by the injection of
steam increases while the
working pressure rises to
maximum pressure).

- Refer to the Connection
Technical Sheet of the
corresponding model for
diameters, dimensions and flows
of V connection (fig. 21).

- Install at the supply hose and
easily accessible, MECHAN-
ICALLY INTERLOCKED
MANUAL VALVES, to shut
off supply for cleaning filters
and general maintenance, or if
machine is left idle for long
periods.

- Assemble the electrovalve and
the filter supplied with the
machine (only filter for H1255
model), at the steam supply (V
connection), ensuring gasket

- Presión de trabajo

Presión máxima : 8 bar .

Presión mínima : 2 bar .

Presión recomendable : 2-6 bar.
(Conviene tener en cuenta que
el ruido producido por el contac-
to del vapor con el baño aumenta
a medida que la presión de tra-
bajo se acerca a la presión máxi-
ma).

- Ver Hoja Técnica de Conexio-
nes del modelo correspondiente
para sección, cotas y caudal de
conexión V. (fig. 21).

- Intercalar en el conducto de ali-
mentación y en lugar accesible
una VALVULA MANUAL DE
PASO BLOQUEABLE MEC-
CANICAMENTE, para facilitar
las operaciones de limpieza de fil-
tro, mantenimiento general o en
previsión de períodos prolonga-
dos de paro de la lavadora.

- Montar la electroválvula y el
filtro suministrados con la má-
quina (sólo filtro en el modelo
H1255), a la entrada de vapor
(conexión V), asegurando la

- Pression de travail

Pression maximum: 8 bar.

Pression minimum: 2 bar

Pression conseillé: 2-6 bar.
(Il faut remarquer que le bruit
produit par le contact de la vapeur
avec le bain s'intensifie tant que la
pression de travail s'approche à la
pression maximum).

- Voir Feuille Technique de
Raccordements du modèle
correspondant pour section,
dimension et débit du
raccordement V (fig. 21).

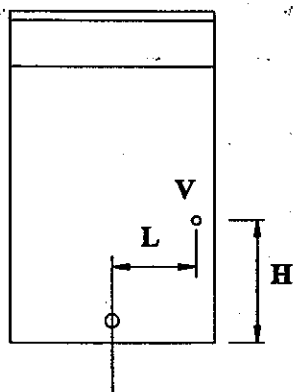
- Prévoir dans le conduit
d'alimentation et dans un lieu
accessible une VANNE
MANUELLE D'ARRIVEE
VERROUILLABLE MECANI-
QUEMENT, pour faciliter les
opérations de nettoyage du filtre,
maintenance en général ou en
prévision de périodes prolongés
d'arrêt de la machine.

- Monter l'électrovanne et le
filtre livrés avec la machine
(seulement filtre dans le modèle
H1255), à l'arrivée de vapeur

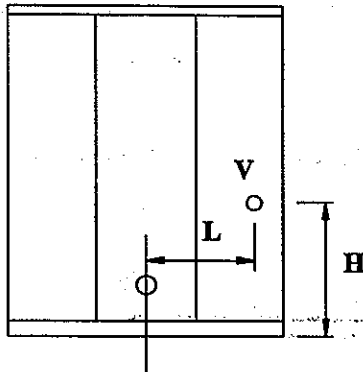
tightness with a suitable product (resistant to temperature).

estanqueidad de la unión con algún producto resistente a la temperatura.

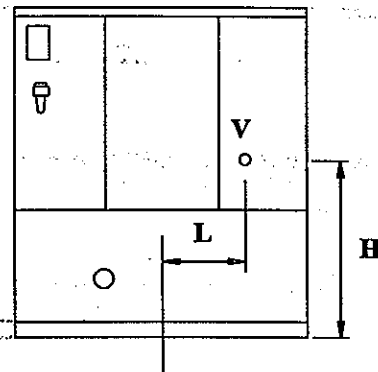
(raccordement V), assurer l'étanchéité de l'union avec un produit résistant à la température.



H1018 / H1030 / H1055



H1090 / H1130



H1255

fig. 21

Carefully clean and maintain the electrovalve filters. Poor filtering reduces the flow and permits the access of foreign materials into the valve, blocking its operation.

Prestar especial importancia a la limpieza y mantenimiento de los filtros de las electroválvulas. La pérdida de la capacidad de filtrado disminuye el caudal y permite que las impurezas arrastradas accedan al interior de la válvula y obstruyan su funcionamiento.

Faire une attention spéciale au nettoyage et maintenance des filtres des électrovannes. La perte de capacité de filtrage réduit le débit et permet l'entrée d'impuretés entraînées à l'intérieur de la vanne et bloquent le fonctionnement.

- For safety, the steam supply must be protected against accidental contact. Steam hose protection also saves energy.

- Secure the plug to the electrovalve terminals and tighten the screws, refer to *fig. 22*.

- Como medida de seguridad la conducción de vapor debe protegerse contra contactos accidentales. Calorifugar la conducción de vapor es también un ahorro energético.

- Fijar la conectora a los bornes de la electroválvula y apretar el tornillo, según *fig. 22*.

- Pour sécurité, il faut protéger la conduite de vapeur contre des contacts accidentels. Le calorifugeage de la conduite de vapeur est aussi une économie énergétique.

- Fixer le connecteur aux bornes de l'électrovanne et serrer la vis, voir *fig. 22*.

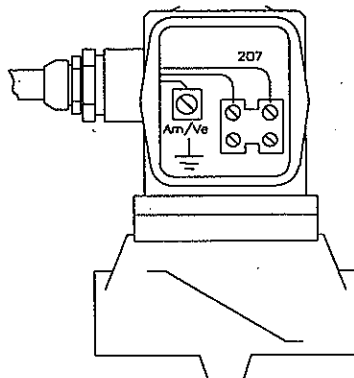


fig. 22

CAUTION !
AVOID ANY CONTACT
BETWEEN THE STEAM
DUCT AND THE
ELECTROVALVE ELEC-
TRICAL CONDUIT.

¡ATENCIÓN!
EVITAR EL CONTACTO
DEL CONDUCTOR
ELECTRICO DE LA
ALIMENTACION DE LA
ELECTROVALVULA
CON EL CONDUCTO DE
VAPOR.

ATTENTION !
AU MONTAGE DE
L'ELECTROVANNE IL
FAUT FAIRE ATTENTION
DE SEPARER LE CABLE
D'ALIMENTATION ELEC-
TRIQUE DE LA
CONDUITE DE VAPEUR.

IMPORTANT !
ONLY MODEL H1255
 This model is fitted with an air injection device on the steam inlet, to reduce noise produced by steam injection. The injected air flow can be adjusted with this regulator, visible on the outside of the right rear panel. Upon start-up, adjust the flow regulator position, to obtain minimum noise during the steam inlet.

¡IMPORTANTE!
SOLO MODELO H1255
 Este modelo lleva incorporado un dispositivo de inyección de aire a la entrada de vapor, cuya finalidad es atenuar el ruido producido por el contacto del vapor con el baño. El caudal de aire inyectado puede variarse mediante un regulador, visible en la parte externa de la tapa posterior derecha. En la puesta en marcha, modificar la posición del regulador de caudal hasta reducir al mínimo el ruido, durante la admisión de vapor.

IMPORTANT !
SEULEMENT MODELE
H1255
 Pour ce modèle est incorporé un dispositif d'injection d'air à l'entrée de vapeur, pour atténuer le bruit produit par le contact de la vapeur avec le bain. On peut modifier le débit d'air par le régulateur, visible au côté externe du couvercle arrière droit. A la mise en service, modifier la position du régulateur de débit jusqu'à réduire au minimum le bruit, durant l'entrée de vapeur.

4.13 COMPRESSED AIR CONNECTION (AC) *(Only H1255 model)*

- Pressure : 98 P.S.I.
- Machine is equipped with a filter and a pressure regulator.
- For Compressed Air connection to the machine use a 1/2 inch. inside diameter flexible pipe, secured with a clamp.
- Refer to Connection Technical Sheet of the corresponding model for sections, dimensions and flow for connection AC (fig. 23).

4.13 CONEXION DE AIRE COMPRIMIDO (AC). *(Solo modelo H1255).*

- Presión: 7 bar.
- La máquina va provista de un filtro y regulador de presión.
- La conexión de entrada de Aire Comprimido a la máquina se realizará con un tubo flexible de 10 mm de diámetro interior, fijado al racord de conexión con una abrazadera.
- Ver Hoja Técnica de Conexiones del modelo correspondiente para sección, cotas y caudal de conexión AC (fig. 23).

4.13 RACCORDEMENT D'AIR COMPRI ME (AC) *(Seulement modèle H1255)*

- Pression: 7 bar.
- La machine comporte un filtre et un régulateur de pression.
- Le raccordement d'entrée d'Aire Comprimé à la machine sera effectuée avec un tuyau flexible de 10 mm de diamètre intérieur, fixé au raccord de raccordement avec une bride.
- Voir Feuille Technique de Raccordements du modèle correspondant pour section, cotes et débit de raccordement AC (fig. 23).

- Install at the supply hose and easily accessible, MECHANICALLY INTERLOCKED MANUAL VALVES, to shut off supply for general maintenance, or if machine is left idle for long periods.

- Intercalar en el conducto de alimentación y en lugar accesible una VALVULA MANUAL DE PASO BLOQUEABLE MECANICAMENTE, para facilitar las operaciones de mantenimiento general o en previsión de períodos prolongados de paro de la lavadora.

- Prévoir dans le conduit d'alimentation et dans un lieu accessible une VANNE MANUELLE DE BARRAGE VERROUILLABLE MECANIQUEMENT, pour faciliter les opérations de maintenance en général ou en prévision de périodes prolongées d'arrêt de la machine.

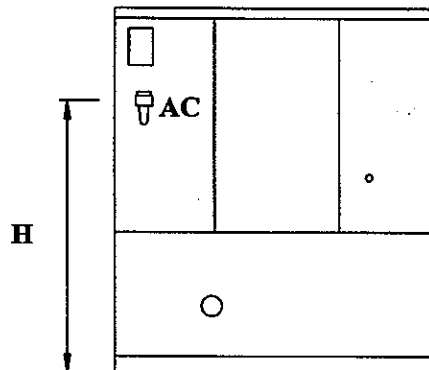


fig. 23

VERY IMPORTANT !
Even if the machine is equipped with a filter at the Compressed Air connection inlet, the air must be perfectly dry.

¡ MUY IMPORTANTE !
Aunque la máquina va provista de un filtro a la entrada de la conexión de Aire Comprimido, es de vital importancia suministrar un aire completamente seco.

TRES IMPORTANT !
Bien que la machine soit équipée avec un filtre à l'entrée du raccordement d'Aire Comprimé, il est impératif d'assurer le séchage de l'air comprimé.

4.14 EXTERNAL DOSING CONNECTION

Washers are equipped to accept five external dosings for liquid products.

During the wash cycle, every time dosing occurs, the washer gives a 220/240V.AC signal to the X5, 2-6 terminal block (referenced to the common terminal X5.1) up to five on PM versions and 4 on others. (Refer to the Operation Instruction Handbook for dosing distribution comparable to the product dispenser).

4.14 CONEXION DOSIFICACIONES EXTERNAS

Las lavadoras están preparadas para controlar y aceptar cinco dosificaciones externas de productos líquidos.

En un ciclo de lavado, simultáneamente a cada una de las dosificaciones a través del dosificador de producto de la máquina, la lavadora emite a los bornes de la conectora X5,2-6 una señal de 220/240V.AC. (referenciada al borne común X5.1) hasta un máximo de 5 en las versiones PM y 4 en las restantes. (Para conocer la distribución de las dosificaciones y sus equivalencias con las del dosificador de productos, ver Manual de Instrucciones de Funcionamiento).

4.14 RACCORDEMENT DOSAGES EXTERNES

Les laveuses sont préparées pour contrôler et accepter cinq dosages externes de produits liquides.

Dans un cycle de lavage, simultanément à chaque dosage par le bac distributeur de produit de la machine, la machine à laver donne aux bornes du connecteur X5, 2-6 un signal de 220/240V AC (référéncé au borne commun X5.1) jusqu'un maximum de 5 pour les versions PM et 4 pour les autres. (Pour connaître la distribution des dosages et ses équivalences avec celles du bac distributeur de produits, voir Notice d'Instructions de Fonctionnement).

CAUTION!
TO PREVENT UN-
DILUTED CHEMICAL
DRIPPING INSIDE THE
WASHER, ALL CHEMI-
CAL SUPPLY DISPEN-
SING PUMPS (fig. 28/A)
AND ALL DISPENSER
TUBING (fig. 28/B) MUST
BE MOUNTED BELOW
THE WASHER'S INJE-
CTION POINT (fig. 28/C).
LOOPS DO NOT
PREVENT DRIPS.
FAILURE TO FOLLOW
THESE INSTRUCTIONS
COULD DAMAGE THE
WASHER AND VOID
THE WARRANTY.

ATENCION !
PARA EVITAR EL GO-
TEO DE PRODUCTOS
QUIMICOS NO DILUIDOS
EN EL INTERIOR DE LA
LAVADORA, LAS BOM-
BAS DE DOSIFICACION
EXTERIOR (fig. 28/A) Y
LOS TUBOS DE CON-
DUCCION DE LOS PRO-
DUCTOS QUIMICOS (fig.
28/B) DEBEN INSTALAR-
SE POR DEBAJO DEL
PUNTO DE INYECCION
(fig. 28/C) DE LA DOSIFI-
CACION A LA LAVADO-
RA. UNA SIMPLE CURVA
DE LOS TUBOS DE
CONDUCCION POR DE-
BAJO DEL NIVEL DE EN-
TRADA A LA LAVADORA
ES INSUFICIENTE PARA
EVITAR EL GOTEO.
UNA OMISION EN EL
SEGUIMIENTO DE ESTA
INSTRUCCION PUEDE
PRODUCIR DAÑOS EN
LA LAVADORA Y SER
MOTIVO DE LA PERDI-
DA DE LA GARANTIA

ATTENTION !
POUR EVITER L'INTRO-
DUCTION DE PRODUITS
CHIMIQUES NON DILUES
A L'INTERIEUR DE LA
LAVEUSE, LES POMPES
DE DOSAGE EXTERIEUR
(fig. 28/A) ET LES TUYAUX
D'ADMISSION DES
PRODUITS CHIMIQUES
(fig. 28/B) DOIVENT ETRE
INSTALLES SOUS LE
POINT D'INJECTION
(fig. 28/C) DU DOSAGE A
LA LAVEUSE. UNE
SIMPLE COURBE DES
TUYAUX D'ADMISSION
SOUS LE NIVEAU D'EN-
TREE A LA LAVEUSE EST
INSUFFISANTE POUR
EVITER L'INTRODUC-
TION ACCIDENTELLE.
LE NON RESPECT DE
CETTE INSTRUCTION
PEUT CAUSER DES
DOMMAGES DANS LA
LAVEUSE ET CONSTI-
TUE UNE PERTE DE LA
GARANTIE.

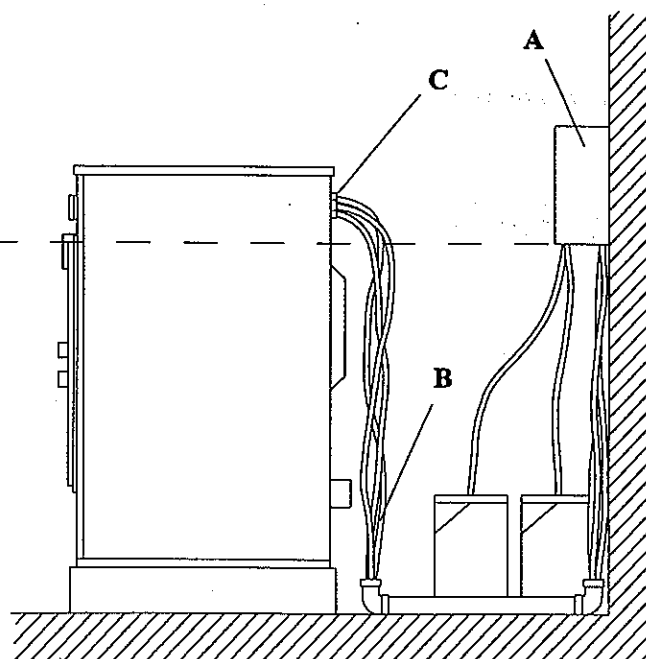


fig. 28

**CONNECTION TO AN
EXTERNAL DOSING
SYSTEM**

**PASOS PARA LA CONEXION
DE UN SISTEMA DE DOSI-
FICACION EXTERNO**

**POUR LE RACCORDEMENT
D'UN SYSTEME DE
DOSAGE EXTERNE**

Product hoses connection

**Conexión de los conductos de
producto**

**Raccordement des conduits
de produit**

**H1018, H1030, H1055
models**

(Refer to Connection technical
sheet of the corresponding model
for connection dimensions (fig.
24)).

- Locate the Dosing Manifold at
the rear of the machine.

- Remove the tube caps and
connect the hoses to the nipples
on the manifold.

- Secure with appropriate clamps

**Modelos H1018, H1030,
H1055**

(Ver Hoja Técnica de Conexio-
nes del modelo correspondiente
para cota de conexión. (fig. 24))

- Localizar el Colector de
Dosificaciones en la parte pos-
terior de la máquina.

- Retirar los tapones de goma y
conectar los conductos a las
tetinas del colector.

- Fijarlos con abrazaderas apro-
piadas.

**Modèles H1018, H1030,
H1055**

(Voir Feuille Technique de
Raccordements du modèle
correspondant pour cote de
raccordement. (fig. 24))

- Localiser le Collecteur de
Dosages à l'arrière de la machine.

- Enlever les bouchons en
caoutchouc et raccorder les
conduits aux tétines du collecteur.

- Les fixer avec des brides
appropriées.

H1090, H1130, H1255 models

(Refer to Connection technical
sheet of the corresponding model
for connection dimensions
(fig. 24)).

- Remove the central rear panel
of the machine and locate the
dosing manifold.

- The cone P will have to be cut
to accommodate the hoses, and
insert them into the machine.

- Remove the tube caps and
connect the hoses to the nipples
on the manifold (fig. 24).

- Secure with appropriate clamps.

- Re-install the panel.

Modelos H1090, H1130, H1255

(Ver Hoja Técnica de Conexio-
nes del modelo correspondiente
para cota de conexión. (fig. 24))

- Desmontar la tapa posterior
central de la máquina y localizar
el Colector de Dosificaciones.

- Adaptar el cono P al diámetro
de los tubos a introducir y pasar-
los hacia el interior de la máqui-
na.

- Retirar los tapones de goma y
conectar los conductos a las
tetinas del colector (fig. 24).

- Fijarlos con abrazaderas apro-
piadas.

- Restituir la tapa desmontada.

Modèles H1090, H1130, H1255

(Voir Feuille Technique de
Raccordements du modèle
correspondant pour cote de
raccordement. (fig. 24))

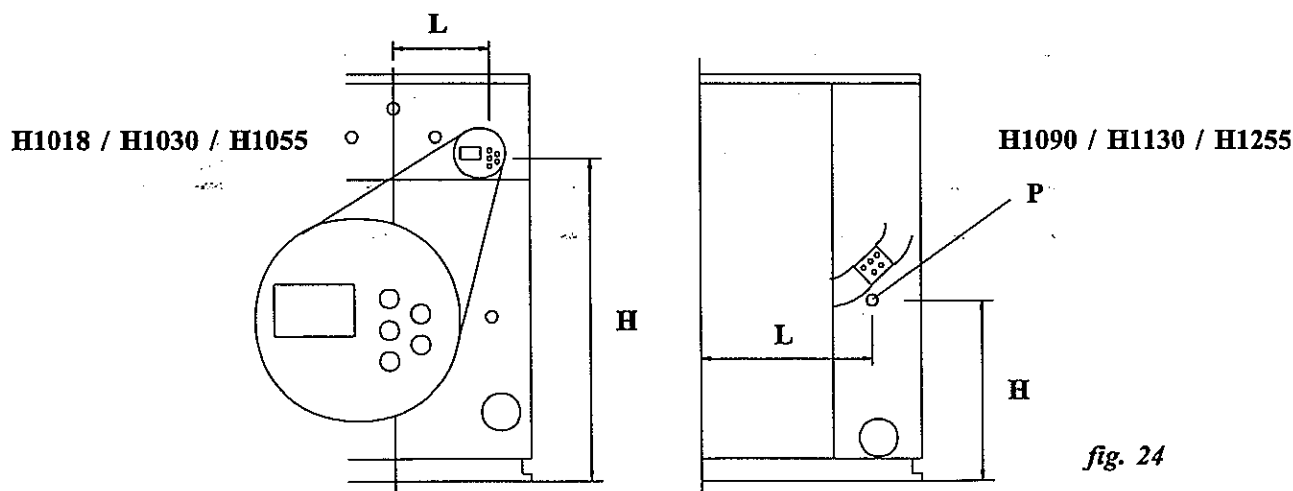
- Démontez le couvercle arrière
central de la machine et localiser
le Collecteur de Dosages.

- Adapter le cône P au diamètre
des tuyaux à introduire et les
passer vers l'intérieur de la machine.

- Enlever les bouchons en caout-
chouc et raccorder les tuyaux
aux tétines du collecteur (fig.
24).

- Les fixer avec des brides
appropriées.

- Remplacer le couvercle démonté.



BE CAREFUL WHEN DOING THIS AS SPILLAGE OF INDILUTED PRODUCTS COULD SERIOUSLY CORRODE THE INSIDE PARTS OF THE MACHINE.

PRESTAR MUCHA ATENCION A ESTA OPERACION YA QUE, DEBIDO AL ALTO PODER CORROSIVO DE ALGUNO DE LOS PRODUCTOS UTILIZADOS, UN ESCAPE EN EL INTERIOR DE LA MAQUINA PUEDE OCASIONAR DAÑOS MUY IMPORTANTES.

PRETER UNE ATTENTION SPECIALE A CETTE OPERATION CAR, A CAUSE DE LA GRANDE PUISSANCE CORROSIVE DE QUELQUES PRODUITS UTILISES, UNE FUITE A L'INTERIEUR DE LA MACHINE PEUT CAUSER DES DOMMAGES TRES IMPORTANTS.

ELECTRICAL CONNECTION FOR EXTERNAL DOSINGS

CONEXION ELECTRICA DOSIFICACIONES EXTERNAS

RACCORDEMENT ELECTRIQUE DOSAGES EXTERNES

VERY IMPORTANT !
* NEVER CONNECT DIRECT DOSING SYSTEMS TO THE WASHER. SEPARATE BOTH ELECTRICAL CIRCUITS WITH RELAYS.

* THE MAXIMUM CURRENT DEMAND MUST NOT EXCEED 50 MILLIAMPS. HIGHER CONSUMPTION COULD CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE WASHER.

* The dosing system must have its own electrical protection.

* IT IS NOT ACCEPTABLE TO INSTALL IN THE MACHINE ANY COMPLEMENTARY COMPONENTS to the dosing equipment. To do so incurs immediate loss of warranty.

¡MUY IMPORTANTE!
* NO CONECTAR DIRECTAMENTE EQUIPOS DE DOSIFICACION A LA LAVADORA. SEPARAR LOS DOS CIRCUITOS ELECTRICOS MEDIANTE RELES.

* LA INTENSIDAD MAXIMA DEL ELEMENTO CONECTADO, NO PUEDE EXCEDER LOS 50mA. UN CONSUMO SUPERIOR OCASIONARA UN GRAVE DETERIORO AL CONTROL DE LA LAVADORA.

* El equipo dosificador debe tener sus propias protecciones eléctricas.

* NO ESTA PERMITIDA LA INSTALACION EN EL INTERIOR DE LA MAQUINA DE NINGUN ELEMENTO COMPLEMENTARIO a los equipos de dosificación. Este hecho supondría la pérdida inmediata de la garantía y la inhibición del fabricante ante cualquier tipo de problema o anomalía ocasionada.

TRES IMPORTANT !
* NE PAS RACCORDER DIRECTEMENT DES EQUIPEMENTS DE DOSAGE A LA MACHINE. SEPARER LES DEUX CIRCUITS ELECTRIQUES PAR RELAIS.

* L'INTENSITE MAXIMUM DE L'ELEMENT CONNEXTE, NE PEUT PAS EXCEDER LES 50 mA. UNE CONSOMMATION SUPERIEURE PEUT CAUSER UNE GRAVE DETERIORATION DU CONTROLE DE LA MACHINE.

* Il faut que l'équipement de dosage ait ses propres protections électriques.

* L'INSTALLATION A L'INTERIEUR DE LA MACHINE DE TOUT ELEMENT COMPLEMENTAIRE aux équipements de dosage, N'EST PAS AUTORISE. Ceci causerait la perte immédiate de la garantie et l'inhibition du fabricant face à tout type de problème ou anomalie occasionnée.

External supply wire specifications

The supply wire can be armoured or separate insulated conductor, protected by a rigid and resistant pipe and fixed to the hole **ED** (fig. 25/26) at the washer inlet by a safety union (Refer to dimensions at the Connection Technical Sheet of the corresponding model).

Características del conductor de alimentación exterior

El conductor de alimentación puede ser de cable manguera o conductores unifilares. En ambos casos, debe protegerse con un tubo de conducción, resistente a la tracción, al aplastamiento y a los impactos. Este tubo debe fijarse al orificio **ED** (fig. 25/26) de entrada a la lavadora mediante una unión segura. (Ver cotas en Hoja Técnica de Conexión del modelo correspondiente)

Caractéristiques du câble d'alimentation extérieur

Le câble d'alimentation peut être en câble gainé ou des câbles unifilaires. Dans les deux cas, il faut le protéger avec un tuyau de conduction, résistant à la traction, à l'écrasement et aux coups, et fixé à l'orifice **ED** (fig. 25/26) d'entrée à la machine à laver par un raccord sûr. (Voir dimensions sur la Feuille Technique de Raccordement du modèle correspondant).

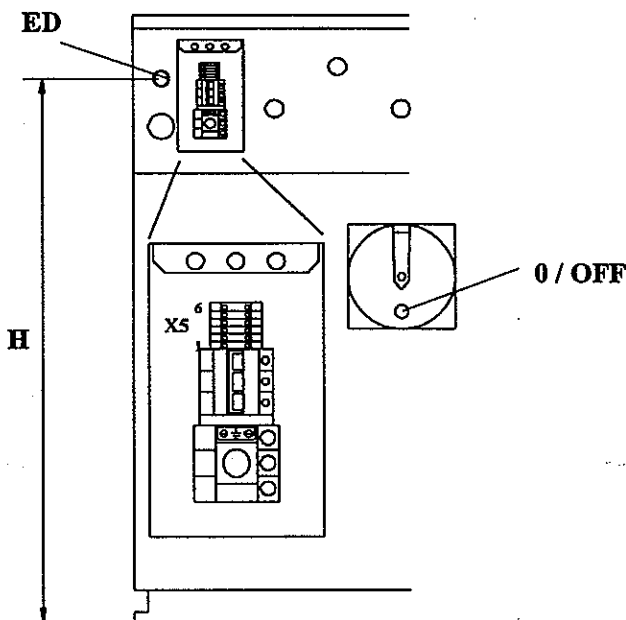


fig. 25

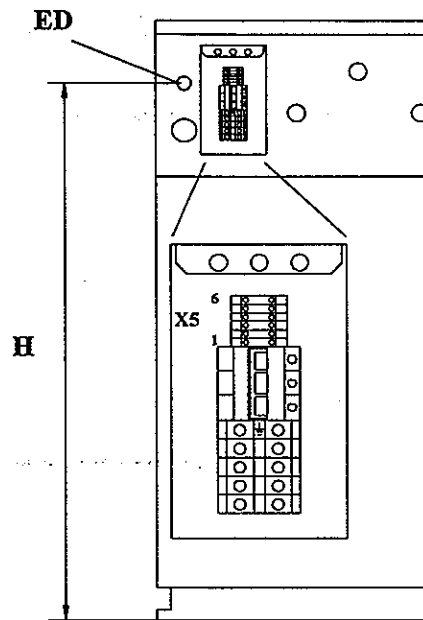


fig. 26

Machines with switch disconnect

- Disconnect and interlock the External Automatic Switch.
- Turn the switch control to **0/OFF** position.
- Remove fixing screws and terminal block cover.
- Secure the wire guard in the hole **ED** (fig. 25) and insert the wire inside the terminal block.

Máquinas con Interruptor Seccionador

- Desconectar y bloquear el Interruptor Automático Exterior.
- Posicionar el mando del interruptor en posición **0/OFF**.
- Desmontar los tornillos de fijación y separar la tapa de la caja de bornes.
- Fijar el protector del conductor en el orificio **ED** (fig. 25) e introducir el conductor en el interior de la caja de bornes.

Machines avec Interrupteur Sectionneur

- Débrancher et verrouiller l'Interrupteur Automatique Extérieur.
- Placer l'interrupteur à la position **0/OFF**.
- Démontez les vis de fixation et séparer le couvercle du boîtier de bornes.
- Fixer le protecteur du câble sur l'orifice **ED** (fig. 25) et introduire le câble à l'intérieur du boîtier de bornes.

- Connect the supply wire to terminals X5, (fig. 25), refer to enclosed table, depending on the type of washer control.

- Assemble terminal cover and secure with the screws.

- Conectar el conductor de alimentación a los bornes X5, (fig. 25), según tabla adjunta, dependiendo del tipo de control de la lavadora.

- Montar la tapa de bornes y fijarla con los tornillos.

- Connecter le câble d'alimentation aux bornes X5, (fig. 25), suivant le tableau ci-joint, et d'accord au type de contrôle de la machine.

- Monter le couvercle de bornes et le fixer avec les vis.

Machines without Switch Disconnect

- Disconnect and interlock the External Automatic Switch.

- Remove fixing screws and terminal block cover.

- Secure the wire guard in the hole ED (fig. 26) and insert the wire inside the terminal block.

- Connect the supply wire to terminals X5, (fig. 26), refer to enclosed table, depending on the type of washer control.

- Assemble terminal cover and secure with the screws.

Máquinas sin Interruptor Seccionador

- Desconectar y bloquear el Interruptor Automático Exterior.

- Desmontar los tornillos de fijación y separar la tapa de la caja de bornes.

- Fijar el protector del conductor en el orificio ED (fig. 26) e introducir el conductor en el interior de la caja de bornes.

- Conectar el conductor de alimentación a los bornes X5, (fig. 26), según tabla adjunta, dependiendo del tipo de control de la lavadora.

- Montar la tapa de bornes y fijarla con los tornillos.

Machines sans Interrupteur Sectionneur

- Débrancher et verrouiller l'Interrupteur Automatique Extérieur.

- Démontez les vis de fixation et séparer le couvercle du boîtier de bornes.

- Fixer le protecteur du câble sur l'orifice ED (fig. 26) et introduire le câble à l'intérieur du boîtier de bornes.

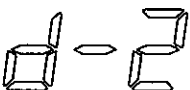
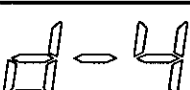
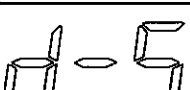
- Connecter le câble d'alimentation aux bornes X5 (fig. 26), suivant le tableau ci-joint, et d'accord au type de contrôle de la machine.

- Monter le couvercle de bornes et le fixer avec les vis.

*Arrangement of electrical
wires connection*

*Orden de conexión de los
conductores eléctricos*

*Ordre de raccordement des
câbles électriques*

CONNECTION TERMINAL BORNE CONEXION BORNE RACCORDMENT	DOSING DOSIFICACION DOSAGE	
	PM versions Variantes PM Versions PM	Other versions Variantes restantes Autres versions
X5 - 1	Common terminal Borne común Borne commun	Common terminal Borne común Borne commun
X5 - 2		Prewash Prelavado Prelavado
X5 - 3		Wash Lavado Lavage
X5 - 4		Bleach Blanqueante Blanchissant
X5 - 5		Softener Suavizante Adoucissant
X5 - 6		Not used No utilizado Non utilisé

tbl. 14

4.15 ASSEMBLY OF MACHINE PARTS

4.15 MONTAJES DE PAR- TES DE LA MAQUINA

4.15 MONTAGE DE PIECES DE LA MACHINE

Machine is delivered fully assembled; however there are small connections and assemblies to be made during the installation.

La máquina se expide de fábrica montada en su totalidad; quedan sin embargo algunas pequeñas operaciones de montaje que deben realizarse durante las operaciones de instalación.

La machine est livré d'usine montée totalement; cependant il y a quelques petites opérations de montage à effectuer lors de l'installation.

Front toe plate. (only H1055, H1090, H1130, H1255).

Assemble in the machine front base. The fixing screws are secured in the toe plate brackets.

Drain hose. (Supplied with each machine with the corresponding clamp). Refer to section 4.8.

Second drain. (H1055, 2D option only). Refer to section 4.8.a.

Zócalo frontal. (sólo H1055, H1090, H1130, H1255). Mon-

tar en la base frontal de la máquina. Los tornillos de fijación están atornillados en los soportes del zócalo.

Codo de desagüe. (Suministrado en cada máquina junto con la abrazadera correspondiente.) Ver apartado 4.8.

Segundo desagüe. (Sólo H1055, opción 2D). Ver apartado 4.8.a.

Socle frontal. (seulement H1055, H1090, H1130, H1255). Monter sur la base

frontale de la machine. Les vis de fixation sont vissés dans les supports du socle.

Coude de vidange (livré avec chaque machine avec le collier de serrage correspondant). Voir section 4.8.

Deuxième vidange. (Seulement H1055, option 2D). Voir section 4.8.a.

Steam exhaust protection hose. (only H1090, H1130, H1255). Assemble in the threaded plug at the rear of the machine and clamp it, directed upwards (*fig. 27*).

Codo protector salida de vahos. (solo H1090, H1130, H1255). Montarlo en el manguito roscado de la parte posterior de la máquina y fijarlo con la abrazadera, orientado hacia arriba (*fig. 27*).

Coude protecteur sortie de buées (seulement H1130, H1090, H1255). Le monter au manchon vissé à l'arrière de la machine et le fixer avec le collier de serrage, orienté vers le haut (*fig. 27*).

Water inlet filters (only H1090, H1130, H1255). Assemble the filters supplied with the machine, at each water inlet, ensure gasket tightness with an appropriate product.

Filtros entrada de agua. (solo H1090, H1130, H1255). Montar los filtros suministrados con la máquina, a cada entrada de agua, asegurando la estanqueidad de la unión con algún producto apropiado.

Filtres entrée d'eau (seulement H1090, H1130, H1255). Monter les filtres livrés avec la machine, à chaque entrée d'eau, assurer l'étanchéité du raccord avec un produit approprié.

Steam inlet. The steam electrovalve and the filter are supplied disassembled. Assemble as indicated in *section 4.12*.

Entrada de vapor. El filtro y la electroválvula de vapor se envían desmontados de la máquina. Montar como se ha descrito en *apartado 4.12*.

Entrée de vapeur. Le filtre et l'électrovanne de vapeur sont envoyés démontés de la machine. Monter comme indiqué sur la *section 4.12*.

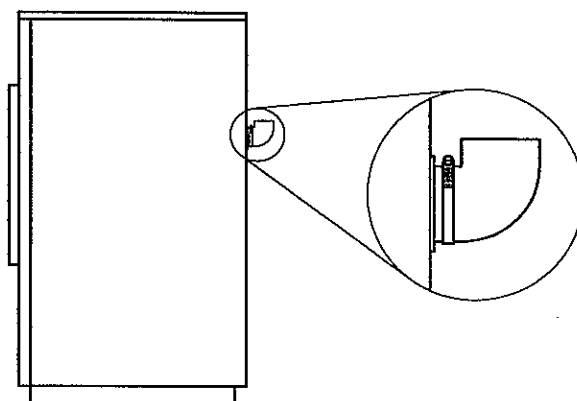


fig. 27

4.16 CHANGES OF VOLTAGE.

Machine nameplate shows the possible connection voltages. Machines with rotary programmer: models SR & CR can be connected to the indicated voltages with no need of other manipulations. Machines with microprocessor control: models CM, SM, PM, refer to label stuck on the terminal block cover. For connection to other voltages, contact the Authorized Technical Service.

4.16 CAMBIOS DE TENSION.

En la placa de características de la máquina se indican los voltajes posibles de conexión. Las máquinas con control por programador rotativo: modelos SR y CR pueden conectarse indistintamente a cualquiera de los voltajes indicados sin que sea necesaria ninguna manipulación. En las máquinas con control por microprocesador: modelos CM, SM, PM, seguir los pasos indicados en la etiqueta adherida a la tapa de la caja de bornes. Para conexión a otros voltajes no indicados, consultar Servicios Técnicos Autorizados.

4.16 CHANGEMENTS DE TENSION

Les possibles voltages de raccordement sont indiquées sur la plaque des caractéristiques de la machine. On peut raccorder les machines avec contrôle par programmeur rotatif: modèles SR et CR, à n'importe quel voltage indiqué sans besoin d'aucune manipulation. Pour les machines avec contrôle par microprocesseur: modèles CM, SM, PM, suivre les indications de l'étiquette adhérente au couvercle du boîtier de bornes. Pour raccordement à des voltages pas indiqués, contacter les Services Techniques Autorisés.

5. FIGURES AND TABLES INDEX

5. INDICE DE FI- GURAS Y TABLAS

5. INDEX DE FIGU- RES ET TABLEAUX

FIGURES INDEX

INDICE DE FIGURAS

INDEX DE FIGURES

N°	CONTENTS	CONTENIDO	DESCRIPTION	Section Apartado
1	Centers of gravity and transport with crating	Centros de gravedad y transporte con embalaje	Centres de gravité et trans- port avec emballage	2.2
2	Lifting dont's (H1055, H1090, H1130)	Contraindicaciones de elevación (H1055, H1090, H1130)	Contre-indications d'elevation (H1055, H1090, H1130)	2.3
3	Lifting H1255	Elevación H1255	Elevation H1255	2.3
4	Transport without crating (H1055, H1090, H1130, H1255)	Transporte sin embalaje (H1055, H1090, H1130, H1255)	Transport sans emballage (H1055, H1090, H1130, H1255)	2.4
5	Washer view	Vista de la lavadora	Vue de la laveuse	3.1
6	Door opening	Apertura puerta	Ouverture de la porte	4.1
7	Coil lock. Opening without power	Cierre de bobina. Apertura sin corriente eléctrica	Fermeture de bobine. Ouver- ture sans courant.	4.1
8	H1018, H1030. Front guard removal	H1018, H1030. Desmontaje tapa frontal	H1018, H1030. Démontage carter frontal.	4.6
9	H1018, H1030. Shipping fixing braces.	H1018, H1030. Angulos de fijación de transporte	H1018, H1030. Angles de fixation de transport.	4.6
10	H1055, H1090, H1130. Front central cover removal.	H1055, H1090, H1130. Desmontaje tapa frontal central	H1055, H1090, H1130. De- montage carter frontal central.	4.6
11	H1055, H1090, H1130. Shipping fixing profiles.	H1055, H1090, H1130. Perfiles de fijación de transporte	H1055, H1090, H1130. Profilés de fixation de transport.	4.6
12	H1055, H1090, H1130, H1255. Front toe plate assembly	H1055, H1090, H1130, H1255. Montaje zócalo frontal	H1055, H1090, H1130, H1255. Montage socle frontal	4.6
13	H1255. Side guards removal.	H1255. Desmontaje tapas laterales	H1255. Démontage des carters latéraux.	4.6
14	H1255. Shipping braces.	H1255. Angulos de fijación de transporte	H1255. Angles de fixation de transport.	4.6
15	Drain dimensions	Cotas desagües	Cotes vidanges	4.8
16	Drain hose connection. Dont's	Conexión codo desagüe. Contraindicaciones	Raccordement coude vidange. Contre-indications.	4.8
17	Electrical connection (machines with switch disconnecter)	Conexión eléctrica (máquinas con int. seccion.)	Raccord électrique (machines avec interrupteur sectionneur)	4.9.b
18	Electrical connection (machines without switch disconnecter)	Conexión eléctrica (máquinas sin int. seccion.)	Raccord. électrique (machines sans interrupteur sectionneur)	4.9.b
19	Water connection	Conexión agua.	Raccordement d'eau	4.11
20	Water inlet filter replacement	Substitución filtro entrada agua.	Remplacement filtre d'entrée d'eau	4.11
21	Steam connection (V)	Conexión vapor (V)	Raccordement vapeur (V)	4.12
22	Steam electrovalve connection	Conexión electroválvula vapor	Raccord. electrovanne vapeur	4.12
23	H1255. Compressed air connection.	H1255. Conexión aire comprimido	H1255. Raccordement air comprimé	4.13
24	External dosing connection	Conexión dosificación exterior	Raccordement dosage externe	4.14
25	External dosing elec. connect. (mach. with switch disconnecter)	Conex. eléctrica dosif. exter. (máquinas con int. sec.)	Raccord. élect. dosage externe (mach. avec int. sectionneur)	4.14
26	External dosing elect. connect. (mach. without switch disconnecter)	Conex. eléctrica dosif. exter. (máquinas sin int. sec.)	Raccord. élect. dosage externe (mach. sans int. sectionneur)	4.14
27	Assembly of steam exhaust hose (H1090, H1130, H1255)	Montaje codo salida vahos (H1090, H1130, H1255)	Montage coude sortie buées (H1090, H1130, H1255)	4.15

TABLES INDEX

INDICE DE TABLAS

INDEX DE TABLEAUX

Nº	CONTENTS	CONTENIDO	DESCRIPTION	Section Apartado
1	Weights and dimensions	Pesos y medidas	Poids et dimensions	2.1
2	Models compatibilities - types of control	Compatibilidades modelos - tipos de control	Compatibilités modèles - types de contrôle	3.1
3	Strength requirements (Static and dynamic)	Cargas transmitidas (estáticas y dinámicas)	Charges transmises (statiques et dynamiques)	3.3
4	Positioning dimensions. H1018, H1030.	Cotas Emplazamiento. H1018, H1030.	Cotes Mise en Place H1018, H1030.	4.3.a
5	Connection Technical Sheet H1018, H1030.	Hoja Técnica de Conexiones. H1018, H1030.	Feuille Technique de Raccordements H1018, H1030.	4.3.a
6	Positioning dimensions H1055, H1090, H1130.	Cotas Emplazamiento. H1055, H1090, H1130.	Cotes Mise en Place H1055, H1090, H1130.	4.3.b
7	Connection Technical Sheet H1055, H1090, H1130.	Hoja Técnica de Conexiones. H1055, H1090, H1130.	Feuille Technique de Raccordements H1055, H1090, H1130.	4.3.b
8	Positioning dimensions. H1255	Cotas Emplazamiento. H1255	Cotes Mise en Place H1255	4.3.c
9	Connection Technical Sheet H1255	Hoja Técnica de Conexiones. H1255	Feuille Technique de Raccordements H1255	4.3.c
10	Environment conditions for operation	Condiciones ambientales de funcionamiento	Conditions de l'environnement de fonctionnement	4.7
11	External Automatic Switch. Nominal intensity	Interruptor Automático Exterior. Intensidad nominal	Interrupteur Automatique Extérieur. Intensité nominale	4.9.a
12	Supply hose. Cables number and section	Conductor de alimentación. Número de cables y sección	Câble d'alimentation. Nombre de câbles et section	4.9.b
13	Possibilities for water connection	Posibilidades de conexionado de agua	Possibilités de raccordement d'eau	4.11
14	Electrical connection for external dosing	Conexionado eléctrico dosificación exterior	Raccordement électrique dosage externe	4.14

